İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

İKSV CAZ

23. İSTANBUL CAZ FESTİVALİ

23RD ISTANBUL JAZZ FESTIVAL

27 HAZİRAN JUNE
25 TEMMUZ JULY
2016

Festival Sponsoru

Garanti | caz yeşili

Işığımızı sanattan alıyoruz.

Kesintisiz 44 yıldır
İstanbul Festivalleri'ni
destekliyoruz.

İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
ÖNCÜ SPONSOR
ECZACIBAŞI

Eczacıbaşı

Sunuş
Presentation

İSTANBUL CAZ FESTİVALİ EKİBİ
ISTANBUL JAZZ FESTIVAL TEAM

TR Paylaşmanın, sevgi, saygı, birbirini dinleme ve anlamaya çalışmanın, hoşgörünün özlemini müzikten daha iyi giderecek bir ilaç düşünemiyoruz. Festival bu yıl tam da böyle bir hisle hayata geçirilmiş eşsiz bir projeyle açılıyor. Blur ve Gorillaz gruplarıyla milyonlara ulaşan bir müzik ikonu olan Damon Albarn, aynı zamanda dünya müziğini gündeme getirmek konusunda çok çalışan bir isim. Albarn'un da kurucusu olduğu Africa Express projesi kapsamında gerçekleştirilecek bu çok özel konserde 50 kişilik Suriyeli Müzisyenler Orkestrası ve dünya müziğinin en seçkin temsilcileri hem bölge müziğine bir saygı duruşu gerçekleştirecek, hem de dünya müziği adına oldukça keyifli ve umut dolu bir tecrübe yaşatacak.
Bu konserin hemen ardından disko denince ilk akla gelen isim Nile Rodgers ve grubu CHIC, Unknown Mortal Orchestra sonrası bizi 70'lerin sonundan günümüze bir dans müziği yolculuğuna çıkaracak. Branford Marsalis ve Kurt Elling, Nicholas Payton ve Jane Monheit, Allan Harris, Roberta Gambarini ve Roy Hargrove'un konuk olacağı TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası konserleriyle caz vokale doyacağız. Aslında Kamasi Washington, Laura Mvula, Joss Stone, Ernest Ranglin, Özdemir Erdoğan ve daha niceleriyle cazın her halini dinleyeceğiz.
İkincisini düzenleyeceğimiz Gece Gezmesi'yle Kadıköy sokaklarında kendimizi yine bir müzik maratonunda bulacağız. Avrupa Caz Kulübü'yle farklı ülkelerden müzisyenleri bir araya getirecek, Parklarda Caz'la genç yetenekleri keşfedip birbirimize caz buketi vereceğiz.
Kısacası müzikle hayata dönüp, hep beraber kalplerimizi ümitle ve sevgiyle dolduracağız. ■

EN We can't think of a better remedy than music for the longing for sharing, love, respect, trying to listen and understand each other.
This year the festival opens with a unique project that is actualised with that exact sentiment at heart. Damon Albarn, a musical icon who reached millions with his bands Blur and Gorillaz, is also a hard working name in bringing world music to the mainstream. At this very special concert that will take place as part of the Africa Express project, which Albarn co-founded, the Orchestra of Syrian Musicians with its 50 members and the most prominent representatives of world music will salute the music of the region and provide a joyous and hopeful experience in the name of world music.
Right after this concert, following Unknown Mortal Orchestra, the disco pioneer Nile Rodgers and his band CHIC will take us on a journey of dance music from the late 70's through today. We will satisfy our appetite for jazz vocals with the concerts by Branford Marsalis and Kurt Elling, Nicholas Payton and Jane Monheit, TRT Big Band Orchestra and guests Allan Harris, Roberta Gambarini, and Roy Hargrove. In fact, we will get to hear all states of jazz with Kamasi Washington, Laura Mvula, Joss Stone, Ernest Ranglin, Özdemir Erdoğan and many others.
We will find ourselves in a musical marathon on the streets of Kadıköy during our 2nd Night Out. We will bring together musicians from different countries at European Jazz Club and give each other bouquets of jazz as we discover young talents at Jazz in the Parks.
In short, we will be revitalised with music, and together we will fill our hearts with hope and love. ■

Sunuş
Presentation

FUAT ERBİL
Festival Sponsoru
Garanti Bankası Genel Müdürü
President and CEO of Garanti Bank, Sponsor of the Festival

TR Caz müziğinin İstanbul'un her yerine yayılmasını sağlayan İstanbul Caz Festivali, 23. yaşını kutluyor. İKSV'nin katkılarıyla İstanbul'un büyüleyici atmosferini daha da renklendiren festivali, "Garanti Caz Yeşili"mizle kesintisiz 19 yıldır desteklemenin mutluluğunu yaşıyoruz. "Garanti Caz Yeşili" markasıyla, caz müziğinin ülkemizde tutkuyla sevilmesine katkıda bulunarak, toplumun sosyal hayatını renklendirmeyi amaçladık. Bu nedenle, büyük bir inanç, heyecan ve azimle gerçekleştirilen İstanbul Caz Festivali'nin her yıl zenginleşerek daha geniş kitlelere ulaştığını görmekten gurur duyuyoruz.
Bu yıl yaklaşık 1 ay boyunca 20'den fazla mekânda düzenlenecek 50'ye yakın konserle, festival coşkusu İstanbul'un dört bir yanında çiçek açacak. Festivalin klasik mekânlarının yanı sıra Beykoz Kundura Fabrikası gibi yepyeni mekânlar, sokaklar ve parklar caz ezgileriyle canlanacak.
Evrensel çoksesli müziğin geniş kitlelere yayılmasını sağlayan festivalin, topluma çok önemli değerler kattığına inanıyoruz. Temmuz ayı boyunca İstanbul'u daha keyifli ve yaşanır kılacak, sıcak yaz akşamlarına caz esintisi getirecek ve yolun başındaki caz müzisyenlerini tanıma fırsatı yaratacak festivali, büyük bir coşkuyla desteklemeye devam edeceğiz.
Caz kültürünün gelişmesi için çaba gösteren bir kurumun temsilcisi olarak, İstanbul Kültür Sanat Vakfı'yla omuz omuza çalışmaktan ve böyle önemli bir etkinliğin parçası olmaktan keyif duyuyorum. Garanti Bankası adına; farklı sesleri ve renkleri harmanlayan İstanbul Caz Festivali'nin gerçekleşmesinde emeği geçen herkese teşekkürlerimi sunuyorum. Tüm müzikseverlere, Garanti Caz Yeşili'yle iyi seyirler diliyorum. ■

EN Istanbul Jazz Festival continues to spread the magic of jazz music across the city in its 23rd year. We are delighted to be supporting this festival that adds even more color to the vibrant atmosphere of Istanbul with our "Garanti Jazz Green" brand for the nineteenth consecutive year.
With the "Garanti Jazz Green" brand, we aim to stimulate and invigorate Istanbul's dynamic social life with jazz music by contributing to a festival that revolves around this genre; and we are proud to see that Istanbul Jazz Festival, achieved with great faith, passion and determination, evolves and grows every year to reach wider audiences.
Featuring a one-month long program of nearly 50 performances in over 20 venues, the festival joy will bloom across Istanbul. In addition to the traditional concert halls of the festival, diverse venues such as Beykoz Shoe Factory, streets and parks will reverberate with jazz tunes.
We believe that the festival, which has been promoting universal polyphonic music to wide audiences, adds great value to the society. We will continue to wholeheartedly support the festival that will make Istanbul more enjoyable and livable in July, bring a breeze of jazz music to warm summer evenings and introduce promising jazz musicians.
As the representative of an organization that strives to foster jazz culture, I am thrilled to work hand in hand with Istanbul Foundation for Culture and Arts, and to be a part of such an outstanding event. On behalf of Garanti Bank, I would like to express my gratitude to all that make Istanbul Jazz Festival such an amazing combination of different voices and varieties.
I wish all music lovers a wonderful festival experience with Garanti Jazz Green. ■

HAZİRAN JUNE	27 PT MO	AFRICA EXPRESS PRESENTS: THE ORCHESTRA OF SYRIAN MUSICIANS + DAMON ALBARN + GUESTS Cemil Topuzlu Açık Hava Sahnesi | 21.30 250, 180, 120, 90 TL | 50 TL (ÖĞR STU) | 350 TL (SAHNE ÖNÜ FRONT OF THE STAGE)	
	28 SA TU	CHIC FEATURING NILE RODGERS | UNKNOWN MORTAL ORCHESTRA KüçükÇiftlik Park | 20.00 80 TL | 50 TL (ÖĞR STU) | 250 TL (ÖZEL PLATFORM SPECIAL PLATFORM) | 150 TL (SAHNE ÖNÜ FRONT OF THE STAGE)	
TEMMUZ JULY	11 PT MO	FESTİVAL ÖDÜL GECESİ FESTIVAL AWARDS CEREMONY SWING UNLTD Avusturya Kültür Ofisi Bahçesi | 21.00 150 TL	
	12 SA TU	ÖZDEMİR ERDOĞAN İLE BİR CAZ AKŞAMI Uniq Açık Hava Sahnesi | 21.00 100, 80, 60 TL | 45 TL (ÖĞR STU)	
	13 ÇA WE	NICHOLAS PAYTON TRIO WITH SPECIAL GUEST JANE MONHEIT Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi | 21.00 120, 90 TL | 50 TL (ÖĞR STU)	VOLKAN TOPAKOĞLU FEAT. MATTHIAS KONRAD Salon İKSV | 21.30 45, 35 TL | 25 TL (ÖĞR STU)
	14 PE TH	KAMASI WASHINGTON | IBEYI Beykoz Kundura Fabrikası | 20.45 80 TL | 50 TL (ÖĞR STU)	ERCÜMENT ORKUT "LOW PROFILE" FEAT. MARIUS NESET Salon İKSV | 21.30 45, 35 TL | 25 TL (ÖĞR STU)
	15 CU FR	HUGH COLTMAN - SHADOWS, SONGS OF NAT KING COLE | FRENCH QUARTER Uniq Açık Hava Sahnesi | 20.30 90, 70 TL | 45 TL (ÖĞR STU)	BIG BEATS BIG TIMES "FULL MOON THEORY LIVE" FEAT. GUNNAR HALLE, ERLAND DAHLEN Salon İKSV | 22.00 35 TL | 25 TL (ÖĞR STU)
	16 CT SA	"ÇOCUKÇA BİR GÜN" ORAN ETKİN TIMBALOOLOO Bomontiada | 15.00 50 TL	ÇAĞIL KAYA BAND FEAT. AIRELLE BESSON Salon İKSV | 21.30 45, 35 TL | 25 TL (ÖĞR STU)
	17 PA SU	PARKLARDA CAZ JAZZ IN THE PARKS Fenerbahçe Khalkedon | 17.00-23.30 ÜCRETSİZ | FREE OF CHARGE	
	18 PT MO	CYRUS CHESTNUT, BUSTER WILLIAMS, LENNY WHITE Zorlu PSM Drama Sahnesi | 19.30 90, 70, 60, 50 TL | 45 TL (ÖĞR STU)	BRANFORD MARSALIS QUARTET WITH SPECIAL GUEST KURT ELLING Zorlu PSM Ana Tiyatro | 21.30 150, 120, 90, 70, 50 TL | 45 TL (ÖĞR STU)
	19 SA TU	ANTONIO SANCHEZ AND MIGRATION Zorlu PSM Drama Sahnesi | 19.30 90, 75, 60, 50 TL | 45 TL (ÖĞR STU)	SCOFIELD MEHLDAU GUILIANA Zorlu PSM Ana Tiyatro | 21.30 150, 100, 60 TL | 45 TL (ÖĞR STU)
	20 ÇA WE	ERNEST RANGLIN & FRIENDS | THE BUDOS BAND KüçükÇiftlik Bahçe | 20.00 70 TL | 45 TL (ÖĞR STU)	BULUT GÜLEN QUINTET FEAT. YURI HONING Salon İKSV | 21.30 45, 35 TL | 25 TL (ÖĞR STU)
	21 PE TH	GECE GEZMESİ NIGHT OUT Kadıköy | Moda | Yeldeğirmeni | 18.00-03.00 50 TL (SINIRLI SAYIDA BİLET İÇİN GEÇERLİDİR VALID ONLY FOR A LIMITED NUMBER OF TICKETS)	
	22 CU FR	LAURA MVULA | JACOB COLLIER Almanya Sefareti Tarabya Yazlık Rezidansı | 20.30 150, 120, 90 TL | 45 TL (ÖĞR STU)	EYLEM PELIT BAND | TREEOO Salon İKSV | 21.30 45, 35 TL | 25 TL (ÖĞR STU)
	23 CT SA	JOSS STONE | VINTAGE TROUBLE | GRUP SES BEATS KüçükÇiftlik Park | 19.00 100 TL | 60 TL (ÖĞR STU) | 300 TL (ÖZEL PLATFORM SPECIAL PLATFORM) | 200 TL (SAHNE ÖNÜ FRONT OF THE STAGE)	
	25 PT MO	ALLAN HARRIS, ROY HARGROVE, ROBERTA GAMBARINI VE TRT HAFİF MÜZİK VE CAZ ORKESTRASI Cemil Topuzlu Açık Hava Sahnesi | 21.00 200, 150, 90, 70 TL | 50 TL (ÖĞR STU) | 300 TL (SAHNE ÖNÜ FRONT OF THE STAGE)	

İçindekiler
Contents

01-02
Sunuş
Presentation

03
Festival Çizelgesi
Festival Chart

12 The Orchestra of Syrian Musicians + Damon Albarn + Guests

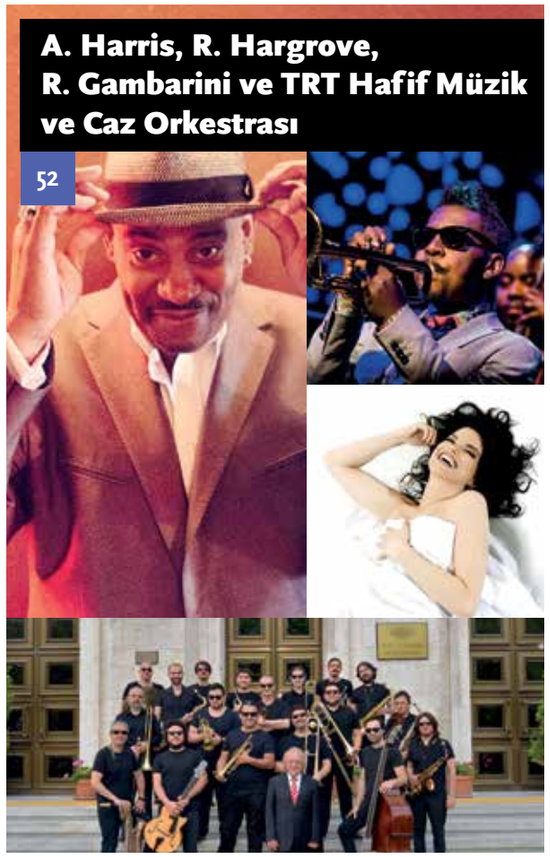
16 CHIC Feat. Nile Rodgers

48 Joss Stone

22 Kamasi Washington / Ibeyi

42 Ernest Ranglin

52 A. Harris, R. Hargrove, R. Gambarini ve TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası



06 Festival Ödül Gecesi / Festival Awards Ceremony

08 Özdemir Erdoğan

20 Nicholas Payton Trio / Jane Monheit

26 Hugh Coltman

30 Çocukça Bir Gün / A Childlike Day

34 Cyrus Chestnut, Buster Williams, Lenny White

36 Branford Marsalis Quartet / Kurt Elling

38 Antonio Sanchez

40 Scofield Mehldau Guiliana

46 Laura Mvula / Jacob Collier

56 Gece Gezmesi / Night Out

60
Avrupa Caz Kulübü
European Jazz Club

64
Parklarda Caz
Jazz ın The Parks

68
O sırada şehrin diğer mekânlarında
Meanwhile in other clubs

70
Konser Mekânları
Concert Venues

71
Bilet Bilgileri
Ticket Information

74
Sponsorlar
Sponsorlar

98
Festival Ekibi
Festival Team

Festival Ödül Gecesi
Festival Awards Ceremony

Swing Unltd

SAKSOFON SAXOPHONE
ERGÜVEN BAŞARAN

TROMPET TRUMPET
ŞENOVA ÜLKER

TROMBON TROMBONE
NEJAT DAYIOĞLU

PİYANO PIANO
ELVAN ARACI

KONTRBAS CONTRABASS
NEZİH YEŞİLNİL

DAVUL DRUMS
VEYSEL ÇADIR

11 Temmuz July
Pazartesi
Monday
21.00
Avusturya Kültür Ofisi Bahçesi
Austrian Cultural Office Garden
Biletler Tickets
150 TL

Festival Ödül Gecesi
Festival Awards Ceremony
Swing Unltd

Swing'e nefesiyle hayat veren bir duayen: Ergüven Başaran
A virtuoso who breathes life into swing: Ergüven Başaran

BERİL AZİZOĞLU

TR Profesyonel müzik hayatına 1961 yılında başlayan ve 55 yıllık müzik kariyerini hâlâ aktif olarak devam ettiren Ergüven Başaran, ülkemizin caz ve hafif müzik tarihinin arka planında önemli bir yer tutuyor.

Ajda Pekkan, Nil Burak, Nazan Şoray gibi 1970'lerin pop divalarının vazgeçilmez saksofoncusu olmasının yanı sıra dönemin ünlü aranjörü Osman İşmen'le de çalışan Ergüven Başaran, müziğe Tevfik Çelen ve Salih Durutaş'tan klarinet, Celal Bozsay'dan alto saksofon, Şerif Yüzbaşıoğlu'ndan armoni dersleri alarak başladı.

1963 yılında Kadri Ünalan Orkestrası'nda çalmaya başlayan Başaran, sonrasında batı müziğinin ülkemizde yer etmesinde büyük payı olan Çetin İnöntepe, Selim Özer, Aydemir Mete, Mete Duruman ve Süheyl Denizci orkestralarında saksofoncu olarak çaldı.

1975 yılında TRT tarafından kurulan Eurovision Orkestrası'nda yıllarca görev aldı. Bu arada Ümit Aksu idaresinde TRT Radyo ve Caz Orkestrası'nda çalmaya başladı.

1976 yılında Uluslararası 1. Müzik Festivali'nde sahneye çıkan 69 kişilik orkestrada yer aldı. Burada Arif Mardin ile tanıştı. Arif Mardin bu karşılaşmada Başaran'a şaşkınlık ve hayranlıkla yaklaşarak, "bariton saksofonu tam bir Afro-Amerikalı gibi üflüyorsun," dedi ve sanatçıyı övgü dolu sözlerle cesaretlendirdi.

1982 yılında Süheyl Denizci'nin kurduğu TRT İstanbul Hafif Müzik ve Caz Orkestrası'nda görev almaya başladı ve orkestradaki görevinden 2002 yılında ayrıldı. 1993 yılında Türkiye Polonya Karma Caz Orkestrası'nda İmer Demirer ve Neşet Ruacan gibi isimlerle yer aldı. 1980-1999 arası İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası'na misafir sanatçı olarak dahil oldu. 2003 yılında İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nden gelen teklifi kabul etti ve *Kiss Me Kate* ile *West Side Story* müzikallerinde çaldı.

Türkiye'de ilk defa dört saksofoncunun bir araya geldiği İstanbul Saksofon Dörtlüsü'nü kurdu. İstanbul Caz Festivali kapsamında yapılan Caz Vapuru, Tünel Şenliği gibi etkinliklerde İstanbul Saksofon Dörtlüsü ve son projesi Swing UNLTD ile sahne aldı.

2013 yılında kurduğu Swing UNLTD ile Ergüven Başaran hâlâ faal olarak müzik hayatına devam ediyor ve birçok yerde konser veriyor. Swing UNLTD'da saksofonda Ergüven Başaran, trompette Şenova Ülker, trombonda Nejat Dayıoğlu, piyanoda Elvan Aracı, kontrbasta Nezih Yeşilnil ve davulda Veysel Çadır var.

23. İstanbul Caz Festivali kapsamında 11 Temmuz akşamı Avusturya Kültür Ofisi Bahçesi'nde düzenlenecek Ödül Gecesi'nde sanatçıya Yaşam Boyu Başarı Ödülü takdim edilecek. Sonrasında ise Ergüven Başaran son projesi Swing UNLTD ile sahnede swing klasiklerine yeniden hayat verecek. ■

EN Ergüven Başaran, who actively continues his 55 years of professional music career which he started in 1961, is a prominent behind-the-scenes figure in our country's jazz and pop music history.

Başaran, who was the irreplaceable sax player for pop divas of the 1970s such as Ajda Pekkan, Nil Burak, and Nazan Şoray, has also worked with the famous arranger of the time, Osman İşmen. He made his start in music by taking clarinet lessons from Tevfik Çelen and Salih Durutaş, alto saxophone lessons from Celal Bozsay, and harmony lessons from Şerif Yüzbaşıoğlu.

In 1963, he started playing with the Kadri Ünalan Orchestra which led to his tenures as a saxophone player with various orchestras that were highly instrumental in western style pop music taking root in Turkey, such as Çetin İnöntepe, Selim Özer, Aydemir Mete, Mete Duruman, and Süheyl Denizci.

For many years, he was a part of the Eurovision Orchestra established by the public network TRT in 1975. He also started playing with the TRT Radio and Jazz Orchestra under Ümit Aksu.

He was a part of the 69-piece orchestra which took the stage at the inaugural International Music Festival in 1976, where he met Arif Mardin, who encouraged him praising his baritone saxophone playing skill by likening it to that of an African American player.

Between 1982 and 2002, he worked with TRT Istanbul Big Band which was founded by Süheyl Denizci. In 1993, along with İmer Demirer and Neşet Ruacan, he was a part of the Turkey-Poland Mixed Jazz Orchestra. He played as a guest musician with the Istanbul State Symphony Orchestra between 1980 and 1999.

In 2003, he accepted an offer from the Istanbul State Opera and Ballet and played for *Kiss Me Kate* and *West Side Story*.

He was the founder of Istanbul Saxophone Quartet, the first group of its kind in Turkey. He performed at various Istanbul Jazz Festival events such as Jazz Boat and Tünel Feast with Istanbul Saxophone Quartet and his latest project Swing UNLTD.

Ergüven Başaran continues to perform with Swing UNLTD which he founded in 2013. In addition to Başaran on the saxophone, the collective features Şenova Ülker on trumpet, Nejat Dayıoğlu on trombone, Elvan Aracı on piano, Nezih Yeşilnil on contrabass, and Veysel Çadır on drums.

Başaran will be presented with a Lifetime Achievement Award at the Award Ceremony which will take place at Austria Culture Office on July 11 as a part of the 23rd Istanbul Jazz Festival. Following the ceremony, Ergüven Başaran and Swing UNLTD will perform swing classics. ■

Ergüven Başaran, Ajda Pekkan, Nil Burak, Nazan Şoray gibi 1970'lerin pop divalarının vazgeçilmez saksofoncusu olmasının yanı sıra dönemin ünlü aranjörü Osman İşmen'le de çalıştı.

Ergüven Başaran, who was the irreplaceable sax player for pop divas of the 1970s such as Ajda Pekkan, Nil Burak, and Nazan Şoray, has also worked with the famous arranger of the time, Osman İşmen.

Özdemir Erdoğan ile Bir Caz Akşamı

An Evening of Jazz with Özdemir Erdoğan

GİTAR GUITAR
ÖZDEMİR ERDOĞAN

BAS BASS
MEHMET CAN ERDOĞAN

KANUN QANUN
ALİ İLİKAN

SAKSOFON SAXOPHONE
ENGİN RECEPOĞULLARI

DAVUL DRUMS
MURAT ERSÖZ

12 Temmuz July
Salı
Tuesday
21.00
Uniq İstanbul Açık Hava Sahnesi
Uniq İstanbul Open Air Stage
Biletler Tickets
100, 80, 60, 45 TL

Özdemir Erdoğan ile Bir Caz Akşamı
An Evening of Jazz with Özdemir Erdoğan

Her zaman yeninin peşinde
Always in pursuit of the new

HÜLYA TUNÇAĞ

TR Bir müzisyen müziğin hemen her türüne egemen olabilir mi? Olabildiğini, hem de ülkemizde görebildiğimiz için çok şanslıyız. İşte Özdemir Erdoğan; ülkemizin böylesine donanımlı ve bir elin parmaklarını geçmeyen müzisyenlerinden.

18 Haziran 1940'ta İstanbul'da dünyaya gelen sanatçının annesi klasik piyanistti. Dayısı da keman ve piyano çalıyordu. 9-10 yaşlarındayken aile içinde Frank Sinatra ve Zeki Müren'in taklitlerini yapıyordu. İlk müzik eğitimini ailesinden alan Erdoğan, bazı koşullar nedeniyle bu eğitimi ileriye götüremeyerek ticaret lisesinde okudu.

Ancak anne tarafından gelen genleri onu eninde sonunda müziğe yönlendirecekti. İlk gitarını babasının desteğiyle ve biriktirdiği parasıyla aldı. Kötü bir Romen gitarıydı. *Rock 'n' Roll* filminden etkilenerek üç akor öğrendi. Ancak ona göre yeterli değildi bu... Önce Ilya Ksantopulos, ardından Andreas'dan klasik gitar dersleri aldı.

27 Mayıs 1960 devriminden sonra yedek subay eğitimi aldığı Denizli'de basçı Eray Turgay'la tanıştı. Özdemir Erdoğan'ı caz müziğiyle ilk kez buluşturan kişi, Eray Turgay'dı. Adıyaman'ın Arap köyü Besniler'de başöğretmen olarak yaptığı askerliğini bitirdikten sonra 1962'de ünlü trompetçi Zekai Apaydın'ın orkestrasına girdi. Ancak hemen ayrılmak zorunda kaldı.

O dönemde gitar tekniğini yetersiz bulduğu için şarkı söylemeyi seçmişti. Yumuşak bariton sesiyle söylediği standart parçalarda oldukça başarılıydı. Kısa sürede Kadri Ünalan Orkestrası'na gitarcı ve şarkıcı olarak katıldı. Topluluğun

1965'te İsmet Sıral topluluğuyla İsveç'e giden sanatçı, bu dönemde gitar tekniğini daha çok ilerletti. Bol bol Jim Hall, Barney Kessell ve Wes Montgomery dinliyordu.
He went to Sweden with the ensemble in 1965 and further improved his guitar technique. He was listening to a lot of Jim Hall, Barney Kessell, and Wes Montgomery.

EN Can a musician be versed in almost all genres of music? We are lucky to witness that reality in our country. Özdemir Erdoğan is such an artist; vehemently devoted to his craft and one of the handful in Turkey.

Erdoğan was born in Istanbul in June 18, 1940. His mother was a classically trained pianist and his uncle played the violin and piano. Around the age of 10, he was making impressions of Frank Sinatra and Zeki Müren at family gatherings. He received his first musical education in the family, but had to discontinue due to circumstances and enroll in a vocational high school of commerce.

However, his maternal genes eventually led him back to music. Encouraged by his father, he bought his first guitar by saving his allowance. It was a crummy Romanian guitar. He learned to play three chords inspired by the film *Rock 'n' Roll*. However, for him this was not enough. So, he took classical guitar lessons first from Ilya Ksantopulos and then from Andreas.

During his training in the military as a reserve officer stationed in Denizli following the coup of May 27, 1960, he met Eray Turgay who introduced Erdoğan to jazz music. He completed his service in the military as the

18 Haziran 1940'ta İstanbul'da dünyaya gelen sanatçının annesi klasik piyanistti. Dayısı da keman ve piyano çalıyordu. 9-10 yaşlarındayken aile içinde Frank Sinatra ve Zeki Müren'in taklitlerini yapıyordu.

Erdoğan was born in Istanbul in June 18, 1940. His mother was a classically trained pianist and his uncle played the violin and piano. Around the age of 10, he was making impressions of Frank Sinatra and Zeki Müren at family gatherings.

Arabesk müziğin kükrediği dönemde, "Bahar Şarkıları" ve "Aşkımız Şarkılarda Yaşasın" besteleriyle döngüyü kırdı. 1991'de, TRT Altın Anten yarışmasında birinci oldu.

During the heyday of the musical genre arabesque, he broke the mold with "Bahar Şarkıları" and "Aşkımız Şarkılarda Yaşasın". In 1991, he won TRT's Golden Antenna song contest.

diğer şarkıcısı ise Başar Tamer'di. Kadri Ünalan askere gidince orkestra dağıldı. Hemen ardından Ahit ve Cahit Oben; Cankut Özgül ile kendi topluluğunu oluşturdu. Bir yıl kadar Adana'da çaldılar.

Ancak asıl Erdoğan'ın yolunu açan olay, 1963'te tenor saksofoncu İsmet Sıral'ın topluluğuna şarkıcı ve gitarcı olarak girmesiydi. 1965'te İsmet Sıral topluluğuyla İsveç'e giden sanatçı, bu dönemde gitar tekniğini daha çok ilerletti. Bol bol Jim Hall, Barney Kessell ve Wes Montgomery dinliyordu.

Danimarka'ya gittikleri zaman Kopenhag'daki Blue Note caz kulübünde "Autumn Leaves"i çalıp söylerken, o sırada dinleyiciler arasında bulunan Jim Hall ve Alman modern trombonu Albert Mangelsdorff'un dikkatini çekti. Öyle ki Jim Hall ona kendi gitarını çalması için vermekten hiç çekinmedi ve "Bu kediye dikkat edin" diye övdü. Bunun üzerine trombonu Günnur Perin, onunla özel olarak ilgilenip gitar tekniği açısından yönlendirmeye başladı.

1968 yılının Eylül ayında İsmet Sıral topluluğunun dağılmasından hemen sonra, 14 Ekim'de kendi topluluğunu kurdu. Bu yıldızlar topluluğunda; bas ve trombonda Günnur Perin, piyanoda Ayhan Yünkuş, tenor saksofon ve flütte Atakan Ünüvar, trombon ve flütte Fatih Erkoç, tuşlu çalgılarda Uğur Dikmen, daha sonra bas gitarda Onno Tunç (yanı sıra aranjör) ve davulda Cankut Özgül yer alıyordu. 1968'de başçı Günnur Perin ve davulcu Turan Eteke ile Fitaş sinemasında katıldığı yarışmada "En İyi Gitarcı" seçildi.

Sanatçının müzik yaşamındaki çelişkilerin başladığı dönemdi 1960 sonları... Bir yandan gitar tekniğini ilerletirken diğer yandan da Türkçe pop müziğini deniyordu. 1969 yılında çıkardığı 45'lik plağın ön yüzünde "Duyduk Duymadık Demeyin", arka yüzünde ise "Uzaklaşma Benden Öyle" parçaları yer alıyordu. Bir milyon satan bu plak, Erdoğan'a "Altın Plak" kazandırdı.

Yine de caz ile ilişkisini koparmadı. Türk Halk ve Türk Sanat müziğiyle caz müziğini bağdaştırmaya çalışıyordu. Bu çalışmalarını, *The Color of My Country in Jazz* adı altında topladı ve Amerika Birleşik Devletleri'nin yolunu

headmaster in the Besniler Arap village in Adıyaman and joined the orchestra of the famed trumpeter Zekai Apaydın, but he had to leave very shortly.

He chose to sing since he thought his guitar playing technique was insufficient. He was very successful in singing standards with his mellifluous baritone. It didn't take long for him to join the Kadri Ünalan Orchestra as a guitarist and singer. The other singer of the ensemble was Başar Tamer. The orchestra was disbanded when Kadri Ünalan had to leave for his military service. He quickly formed his own band with Oben Brothers and Cankut Özgül. They played in Adana for a year.

However, what truly paved the way for Erdoğan was his joining of tenor saxophone player İsmet Sıral's ensemble as a singer and guitarist in 1963. He went to Sweden with the ensemble in 1965 and further improved his guitar technique. He was listening to a lot of Jim Hall, Barney Kessell, and Wes Montgomery.

When the band played at the Blue Note in Kopenhagen, he caught the attention of Jim Hall and German modern trombonist Albert Mangelsdorff who were in the audience, with his rendition of "Autumn Leaves". Jim Hall even gave his guitar to him to play and praised him, saying "Watch out for this cat!" Following the incident, trombonist Günnur Perin started guiding him in guitar technique.

Following the break-up of İsmet Sıral ensemble in September 1968, he formed his own band in October 14. The star studded ensemble featured Günnur Perin on bass and trombone, Ayhan Yünkuş on piano, Atakan Ünüvar on tenor saxophone and flute, Fatih Erkoç on trombone and flute, Uğur Dikmen on keyboards, Onno Tunç on bass guitar and Cankut Özgül on drums. He was named the "Best Guitarist" at a contest held at Fitaş Theatre in 1968 which he entered with bassist Günnur Perin and drummer Turan Eteke.

The late 1960s marked a period of contradictions in his musical career. He was trying his hand in Turkish pop music while working on his guitar technique. His single, released in 1969, featured "Duyduk Duymadık Demeyin" on the A-side and "Uzaklaşma Benden Öyle" on the B-side. The record sold over 1 million copies and certified gold.

Despite the success of the single, he didn't abandon jazz, concentrating his efforts on blending Turkish

Türk hafif müziği ve cazının en emektar isimlerinden Özdemir Erdoğan, festivalin bu yılki Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nün sahibi.

One of the most veteran figures in Turkish light music and jazz, Özdemir Erdoğan is the recipient of this year's Lifelong Achievement Award.

tuttu. Ünlü caz programı sunucusu Willis Conover'ın "Jazz Today" programına konuk oldu. İki gün boyunca bu çalışmaları programda yayınlandı. O yıllarda bu kayıtlar Türkiye'de telif sorunları nedeniyle yayın izni alamamıştı. Sanatçı yıllar sonra kendi çabalarıyla bütün 1970-1987 arası caz denemelerini toparladı ve *Özgün Jazz Denemeleri* adıyla CD olarak basılmasını sağladı. Şimdi bu kayıtlara ulaşabilmek büyük bir şans bizler için.

Yeniden 1970'lere dönersek; 1975 yılı, Özdemir Erdoğan'ın yoğun bestecilik döneminin başlangıcıdır. 1976'da çıkan *Canım Seninle Olmak İstiyor* plağı, Milliyet gazetesi tarafından yılın albümü seçildi. 1977'den başlamak üzere Türk Sanat Müziği ve Türk Halk Müziği üzerine çalışmalara ağırlık veren sanatçı, yanı sıra pop müzikle köprü kurmayı deniyordu. Caz çevresinde eleştirilen Erdoğan, her şeye rağmen ne yaparsa yapsın iyisini yapmaya çalışan titiz ve mükemmeliyetçi bir müzisyen olarak yoluna devam etti.

1984'te kendi plak şirketini kurdu. Arabesk müziğin kükrediği dönemde, "Bahar Şarkıları" ve "Aşkımız Şarkılarda Yaşasın" besteleriyle döngüyü kırdı. 1991'de, TRT Altın Anten yarışmasında birinci oldu. Yurtdışı konserleriyle de yerini iyice sağlamlaştıran Erdoğan, 1998'de TC Devlet Sanatçısı ünvanını aldı.

Müzik çevrelerinde Özdemir Erdoğan'ın caz yorumcusu yanı hemen hemen unutuldu sanılırken, 2000'lerin başında şaşırtıcı bir biçimde ve daha da olgunlaşmış bakış açısıyla dönüş yaptı. Caz tutkusunu hiç yitirmediğini, *Özgün Jazz Denemeleri*, *Sahnelerden Canlı Kayıtlar*, *Türk Jazz Tarihinde Işıksız Kalanlar*, *Jazzımcılar*, *Hayatım Şarkılarda* ve *Ankara'nın Taşına Bak* albümleriyle kanıtladı. Örneğin, 2001 yılında çıkan *Hayatım Şarkılarda* albümünde yer alan "Aç Kapıyı Gir İçeri" ve "Bebek" adlı besteleriyle 2011 yılına ait *Ankara'nın Taşına Bak* albümündeki bestelerinin yanı sıra caz motifli düzenlemeleri, sanatçının türlere ne denli egemen olduğunun en iyi örnekleriydi.

Uzun müzik yaşamı boyunca daima yeniyi arayan ve deneyen Erdoğan, her ne kadar bir dönem çalışmalarına ara verdiyse de, sevgili müziğine döndüğünde bıraktığı yerden daha zengin bir birikimle devam etti.

23. İstanbul Caz Festivali'nden Yaşam Boyu Başarı ödülünü alarak sanatını taçlandırmış olacak. Elbette bu ödülle çalışmalarına son noktayı koymayacak. Özdemir Erdoğan gibi üretken ve çok yönlü bir sanatçıdan beklentilerimiz devam edecek... ■

folk and traditional music with jazz. He released the resulting efforts on an LP titled *The Color of My Country in Jazz* and headed to the US. He appeared as a guest on Willis Conover's radio show "Jazz Today". His works were broadcasted for two straight days on the show. At the time, these recordings weren't released in Turkey due to copyright issues. Years later, through his own efforts, Erdoğan compiled his works from 1970 to 1987 and released a CD titled *Özgün Jazz Denemeleri*.

1975 is the beginning of Erdoğan's prolific songwriting period. His 1976 record *Canım Seninle Olmak İstiyor* was named the album of the year by the highly circulated daily Milliyet. Starting from 1977, Erdoğan concentrated his efforts on Turkish folk and traditional music trying to bridge them to pop. Criticised by the jazz circles, Erdoğan continued on his path as a meticulous, perfectionist musician.

He founded his own record label in 1984. During the heyday of the musical genre arabesque, he broke the mold with "Bahar Şarkıları" and "Aşkımız Şarkılarda Yaşasın". In 1991, he won TRT's Golden Antenna song contest. He cemented his status with international concerts and received the title of State Artist of the Republic of Turkey in 1998.

At a time when Erdoğan's reputation as a jazz interpreter was all but forgotten he made a triumphant return to jazz. He proved that he never lost his passion for the genre with various albums such as *Özgün Jazz Denemeleri, Sahnelerden Canlı Kayıtlar, Türk Jazz Tarihinde Işıksız Kalanlar, Jazzımcılar, Hayatım Şarkılarda* and *Ankara'nın Taşına Bak*. "Aç Kapıyı Gir İçeri" and "Bebek" from his 2001 album *Hayatım Şarkılarda*, and his compositions on his 2011 album *Ankara'nın Taşına Bak* demonstrate his proficiency in various genres.

In his long and illustrious career Erdoğan has always searched for the new and untried, and despite a period when he took a break from his work, he continued from where he left off with a richer reservoir.

The 23rd Istanbul Jazz Festival's Lifetime Achievement Award will be another crown for Erdoğan's art. Surely, this award will not be the end point of his career. We will continue to expect more from a multi-faceted, prolific artist such as Özdemir Erdoğan. ■

Erdoğan, *Türkiye Jazz Tarihinde Işıksız Kalanlar* albümünden şarkılar ve unutulmayan besteleriyle cazseverlere nostalji dolu bir akşam yaşatacak.

Erdoğan will offer jazz lovers an evening of nostalgia with songs from his latest album *Türkiye Jazz Tarihinde Işıksız Kalanlar* (Pieces from Turkish Jazz History That Remained in the Dark) and his unforgettable compositions.

Africa Express Presents: The Orchestra of Syrian Musicians + Damon Albarn + Guests

KONUK SANATÇILAR
GUESTS

RACHID TAHA
JULIA HOLTER
BASSEKOU KOUYATÉ
BU KOLTHOUM
ESLAM JAWAA
MALIKAH
MOUNIR TROUDI
NOURA MINT SEYMALI
CEZA

27 Haziran June
Pazartesi Monday
21.30
Cemil Topuzlu Açık Hava Sahnesi
Cemil Topuzlu Open Air Theatre
Biletler Tickets
350, 250, 180, 120, 90, 50 TL

GÖSTERİ SPONSORU
PERFORMANCE SPONSOR

Africa Express Presents: The Orchestra of Syrian Musicians + Damon Albarn + Guests

Blur ve Gorillaz'ın yaratıcı beyninden bir müzik şöleni

A feast of music from the creative mind behind Gorillaz and Blur

KANAT ATKAYA

TR "Savaş Suriye toplumunun dokusunu lime lime etti. Performansımız sırasında sahnede de seyircilerin arasında da çatışmanın farklı cepheleri olacak. Ama hepimizin dileği ortak: Bu savaş bitsin..."

Suriye Ulusal Arap Müziği Orkestrası'nın (The Syrian National Orchestra for Arabic Music - SNOAM) şefi Issam Rafea, Damon Albarn ile çıkacakları mini turneden önce bunları söylüyor.

Issam Rafea 2013'ten beri ABD'de yaşıyor. Şam merkezli orkestra savaşla birlikte dağılmış. Uzun süredir birlikte çalmamış, hatta birbirlerini görememişler.

Bu konserlerin "Suriye'yi kanlı haberler prizmasından görmeye alışmış kitlelere farklı bir perspektif sunacağına" inanıyor Rafea ve ekliyor: "Suriye hikâyesinin farklı bir yanını, müziğimizi, kültürümüzü göstermek için harika bir fırsat."

Damon Albarn, müziğin yıldız haritasında 1990'ların başında Blur'le belirdi. Britpop'un alâmetifarikası yüzlerinden biri olmakla yetinmeyerek bir proje canavarına dönüşmesini hep birlikte izledik.

"Dünyanın en başarılı animasyon grubu" ünvanına sahip olan Gorillaz, 15 milyon albüm sattı örneğin.

Afrobeat'in atası dev davulcu Tony Allen, Paul Simonon (The Clash), Flea (Red Hot Chili Peppers) gibi devlerle buluştuğu The Good the Bad & the Queen ve Rocket Juice and the Moon projeleriyle heyecan yarattı.

Opera, oyunculuk, yapımcılık, filmlere ve tiyatro oyunlarına müzik hazırlamak, müzikal yazmak... Heybesi epeyce dolu, üretirken ağırlığını da koruyan cesur bir sanatçı Albarn.

Aynı zamanda sözünü sakınmayan bir aktivist, savaş karşıtı... Bu yönünü ailesinden aldığı rahatlıkla söylenebilir. İkinci Dünya Savaşı sırasında vicdani retçi olan dedesi Edward Albarn, 2002'de hayatına açlık grevine giderek son verir.

EN "The fabric of Syrian society has been torn apart as a result of the conflict. At the Syrian National Orchestra of Arabic Music's performance, there will be people representing both sides of the argument, present both on stage and in the audience. But all are in agreement that we want it to end," says Issam Rafea, the conductor of The Syrian National Orchestra for Arabic Music (SNOAM), before embarking on a mini tour with Damon Albarn.

Issam Rafea has lived in the US since 2013. The Damascus-based orchestra was disbanded due to the ongoing conflict. They haven't worked together for a long time. As a matter of fact, they haven't seen each other for a long time.

Rafea believes that this concert series "will provide a different perspective for the masses who are used to seeing Syria through the prism of blood soaked news," and adds that "this is a great opportunity to show a different side of the Syrian story through our music and culture."

Damon Albarn has appeared on the musical star map as the singer of Blur in early 1990s. We have all witnessed his transition from one of the poster boys of Britpop to a prolific monster of projects.

One of his many projects, Gorillaz, was deemed the "most successful virtual band" and has sold over 15 million records worldwide.

Other projects The Good the Bad & the Queen, and Rocket Juice and the Moon, in which he collaborated with the legendary drummer and the grandfather of Afrobeat, Tony Allen and Paul Simonon of The Clash and Flea, were received enthusiastically.

Opera, acting, producing, scoring films and stage plays, writing musicals... Albarn is a brave artist who preserves his integrity despite having his hands in many pies.

"Konser, Suriye'yi kanlı haberler prizmasından görmeye alışmış kitlelere farklı bir perspektif sunacak."

"The concert will provide a different perspective for the masses who are used to seeing Syria through the prism of blood soaked news."

Bohem, liberal bir ortamda büyüyen ve şekillenen Albarn'un dünya müziğine ilgisinin temelinde de ailesinin etkisi vardır.

2011'de verdiği bir röportajda "Evde sadece Pink Floyd'un *Atom Heart Mother*, The Beatles'ın *Rubber Soul* albümleri, bir de Rolling Stones'un bir albümü vardı. Annem ve babamın plak koleksiyonunun kalan kısmı Arap, Afrika müziklerinden, blues ve klasik eserlerden oluşuyordu. Beni rock müzik tarihiyle Blur'ün gitaristi Graham Coxon tanıştırdı," der.

Damon Albarn'un dünya müziğine özel bir ilgisi olduğu malum. 2002'deki "Mali Music" projesi, Africa Express şemsiyesi altındaki *Maison Des Jeunes* albümleri en bilinenler.

SNOAM ile yolları 2008'de kesişir. Savaş öncesi Suriye'sinde, Şam'daki Opera Binası'nda birlikte konser verirler.

Ortaklık daha sonra Gorillaz'ın *Plastic Beach* albümündeki "White Flag" şarkısında sürer. Albarn ve SNOAM birlikte Şam'da, Lübnan'da, Avrupa ve Kuzey Amerika'da birlikte sahneye çıkıp harikulade performanslar sergilerler.

Savaşın böldüğü bir maceranın yeni başlangıcı olarak görmek gerekiyor bu birlikteliği. Savaşın, şiddetin gücünün müziği ve umudu öldüremeyeceğini gösteren bir işaret fişeği...

Albarn ve şef Issam Rafea'nın Türkiye'ye yabancı olmadıklarını da bir not olarak düşmek gerekiyor. Aynı zamanda usta bir udi olan Rafea, Türkiye'de konser vermiş bir sanatçı.

Peki Albarn? Onun da 9 yaşındayken (herhalde 1977) özgür ruhlu anne ve babasının peşinde 3 ay Türkiye'de "takıldığını" biliyoruz.

Müzikal açıdan zengin, duygusal açıdan sarsıcı, "gülmeli ağlamalı" bir konser bekliyor bizi...

Bu arada unutmadan konsere gelecek olanlar eve erken döneceklerini söylemeden önce bir daha düşünsünler demek durumundayım. Geçen sene Africa Express projesiyle Danimarka'daki Roskilde Festivali'nde sahne alan Damon Albarn, 5 buçuk saat sonra güvenlik görevlisi tarafından zorla indirilebilmişti. Adamcağızın Albarn'u sırtına vurup indirmesi gerekmişti.

Haberiniz olsun da... ☺ ■

Cezayirli şarkıcı ve rai müziğin en ünlü icracılarından Rachid Taha, günümüz deneysel müzik sahnesinin yıldızı parlayan ozan şarkıcılarından Julia Holter, Mali'nin en önemli müzisyenlerinden Bassekou Kouyaté'nin yanı sıra Türkiye'nin sevilen rap sanatçılarından Ceza ve pek çok diğer sanatçı, Damon Albarn ve orkestranın bu geceki konukları arasında.

The Algerian singer and one of the most renowned rai music performers Rachid Taha, one of today's shining singer-songwriters Julia Holter, Mali's outstanding musician Bassekou Kouyaté, one of the most popular rap musicians in Turkey, Ceza and many other artists are among the guests of Damon Albarn and the orchestra on this special night.

He is also an outspoken anti-war activist. A trait he clearly inherited from his family. His grandfather was a conscientious objector during the World War II who ended his life on hunger strike in 2002.

Brought up in a bohemian and liberal household, Albarn's family was a major influence in his interest in world music.

In a 2011 interview Albarn said: "Growing up we only had Pink Floyd's *Atomic Heart Mother*, The Beatles' *Rubber Soul* and a Rolling Stones album. The rest of my parents' collection was comprised of Arabic and African music, blues and classical records. Graham Coxon (i.e. Blur's guitarist) was the one who introduced me to the history of rock music."

Damon Albarn's interest in world music is common knowledge. His 2002 project "Mali Music" and his album *Maison des Jeunes* as part of the African Express project are the most well-known examples.

He has first crossed paths with SNOAM in 2008. Albarn played with the orchestra at the Damascus Opera House in pre-war Syria.

Their collaboration continued with "White Flag", a track from Gorillaz's album *Plastic Beach*. Albarn and SNOAM performed together in Damascus, Lebanon, Europe and North America.

This relationship should be seen as a new beginning to an adventure interrupted by war: a signal flare that shows that neither war nor the power of violence can stamp out music and hope.

It should be noted that Albarn and conductor Issam Rafea are no strangers to Turkey. Rafea is a virtuoso oud player who has given concerts in Turkey.

How about Albarn? We know for a fact that when he was 9 years old (probably in 1977) he "hung out" three months in Turkey tagging along with his free spirited parents.

A musically rich, emotional rollercoaster of a concert awaits us...

By the way, let me remind those who will attend the concert that last year, Damon Albarn had to be pulled off the stage by security after playing 5 and a half hours when he performed with his Africa Express project at the Roskilde Festival in Denmark. The poor guy had to take Albarn on his back to bring him down the stage.

Just a heads up... ☺ ■

Geçen sene Africa Express projesiyle Danimarka'daki Roskilde Festivali'nde sahne alan Damon Albarn, 5 buçuk saat sonra güvenlik görevlisi tarafından zorla indirilebilmişti.

Last year, Damon Albarn had to be pulled off the stage by security after playing 5 and a half hours when he performed with his Africa Express project at the Roskilde Festival in Denmark.

CHIC Featuring Nile Rodgers

GİTAR, VOKAL
GUITAR, VOCALS
NILE RODGERS

VOKALLER VOCALS
KIMBERLY DAVIS, FOLAMI THOMPSON

BAS BASS
JERRY BARNES

DAVUL DRUMS
RALPH ROLLE

TUŞLU ÇALGILAR *(SAHNE SAĞI)*
KEYBOARD *(STAGE RIGHT)*
RICH HILTON

TUŞLU ÇALGILAR *(SAHNE SOLU)*
KEYBOARD *(STAGE LEFT)*
RUSSELL GRAHAM

TROMPET TRUMPET
CURT RAMM

SAKSOFON SAXOPHONE
BILL HOLLOMAN

Unknown Mortal Orchestra

GİTAR, BAŞ VOKAL
GUITAR, LEAD VOCALS
RUBAN NIELSON

BAS BASS
JAKE PORTRAIT

DAVUL DRUMS
RILEY GEARE

TUŞLU ÇALGILAR
KEYBOARDS
QUINCY MCCRARY

28 Haziran June
Salı
Tuesday
20.00
KüçükÇiftlik Park
Biletler Tickets
250, 150, 80, 50 TL

GÖSTERİ SPONSORU
PERFORMANCE SPONSOR

CHIC Featuring Nile Rodgers, Unknown Mortal Orchestra

Disko tarihinde mistik bir iz: CHIC ve Nile Rodgers

A mystical trace in the history of disco: CHIC and Nile Rodgers

SARP DAKNİ

TR 3 Mart 1992, aralarında benim de bulunduğum milyonlarca CHIC hayranı için unutulmaz bir gündü. O dönemde henüz hayatta olan Bernard Edwards'la birlikte yeniden stüdyoya kapanan Nile Rodgers Chic-ism'i müjdelediğinde, ayakların yerden kesilmiş olması kimseyi şaşırtmamalı. Atlantic Records'a veda ettikleri "Believer"ın ardından neredeyse 10 yıllık suskunluklarına son veren ikili bu albümle 70'lerin disko ruhunu, 90'ların pop dans sahnesine ustalıkla taşıyordu. Edwards'ın beklenmedik ölümü sonrasında CHIC bir süre daha sessizliğe gömüldü; ta ki Bay Rodgers'ın ışığında küllerinden yeniden doğuncaya dek...

Yeni kuşaklar Nile Rodgers'ı elbette Pharrell Williams, Lady Gaga ya da Avicii gibi isimlerle yaptığı güncel çalışmalarla tanıdılar. Oysa o, grubu CHIC ile disko kültürünü yeniden tanımlayan isimlerden biri olmakla kalmamış, Diana Ross'tan David Bowie'ye, Duran Duran'dan Madonna'ya uzanan prodüktörlük kariyeriyle popüler müzik dünyasının temel taşlarından biri olarak zihnimize imzasını atmıştı. Yine de Daft Punk'ın yırtıcı etkisinin Nile Rodgers'ın kariyerini ikinci kez şaha kaldırdığı gerçeğini kabul etmek gerek. Şanslı mıyız? Evet!

Gitar konusundaki yeteneğiyle hızla öne çıkan genç Nile Rodgers'ın kariyerindeki kelebek etkisini başlatan vuruş Susam Sokağı'nın sahne prodüksiyonu oldu. Bernard Edwards'la burada tanıştı. Kısa süre sonra kendini Aretha Franklin ve Ben E. King gibi isimlerin orkestrasında buldu. Kariyerinde adeta yayla fırlatılmış bir ok hızıyla ilerleyen Edwards, yola The Big Apple Band ve The Boys adını verdiği gruplarla koyuldu. Ancak bu deneyimler ve Londra'da izlediği Roxy Music konserinin üzerindeki etkisi onu CHIC'e ulaştırdığında disko bir daha asla eskisi gibi olmayacaktı.

70'lerin sonunda dönemin popüler müzik dergilerinin kapış kapış satılmasına sebep olan en

EN March 3, 1992 was an unforgettable day for millions of CHIC fans including myself. It shouldn't come as a surprise to anyone that when Nile Rodgers, who was holed up in the studio once again with Bernard Edwards, heralded the news of the upcoming "Chic-ism" many were giddy with excitement. After a 10-year hiatus following their departure from the Atlantic Records, the duo was masterfully bringing the spirit of the '70s disco to the '90s pop dance scene. However, Edwards' unexpected death caused CHIC to retreat into silence. Until it rose from the ashes under Mr. Rodgers' guiding light.

Saykedelik pop ve indie rock'ın yükselen yıldızı Unknown Mortal Orchestra, gecenin açılışını yapıyor.

The rising star of pscyhedelic pop and indie rock, Unknown Mortal Orchestra will open the night.

Younger generations know Nile Rodgers from his current collaborations with artists like Pharrel Williams, Lady Gaga, or Avicii. Yet, he wasn't only known as the man who redefined disco culture with his band CHIC, but he was also engraved in our minds as one of the keystones of popular music with his career as a producer having worked with many legendary names such as Diana Ross, David Bowie, Duran Duran, and Madonna to name a few. Still, we have to admit the pivotal effect of Daft Punk on revitalizing Nile Rodgers' career. Are we lucky? Yes!

Daft Punk'ın yırtıcı etkisinin Nile Rodgers'ın kariyerini ikinci kez şaha kaldırdığı gerçeğini kabul etmek gerek. Şanslı mıyız? Evet!
We have to admit the pivotal effect of Daft Punk on revitalizing Nile Rodgers' career. Are we lucky? Yes!

Nile Rodgers first met Bernard Edwards during a stage production of the Sesame Street, which had a butterfly effect on the young guitar prodigy's career. Shortly after that, he found himself working for the bands of such legends as Aretha Franklin

Disko günlerini bizzat yaşayamamış olabilirsiniz. Ancak bu, "Dance, Dance, Dance (Yowsah, Yowsah, Yowsah)", "Everybody Dance", "I Want Your Love", "Good Times" ya da "My Forbidden Lover"ı peşpeşe duymaya başladığınızda kendinizi KüçükÇiftlik Park'ın çimlerinde dans ederken bulmanıza engel değil.

You may not have lived through the heyday of disco, but this will not prevent you from finding yourself dancing on grass at KüçükÇiftlik Park when you hear "Dance, Dance, Dance (Yowsah, Yowsah, Yowsah)", "Everybody Dance", "I Want Your Love, Good Times", or "My Forbidden Lover" played back to back.

çılgın hikâyelerden birinin başrolünde Rodgers ve Edwards'ın olduğunu biliyor muydunuz?

1977 yılbaşı gecesinde Grace Jones'un davetlisi olarak Studio 54'e giden ikili kapıda isimleri olmadığı için içeri alınmaz. Zira Jones onların ismini güvenliğe bildirmeyi unutmuştur. İşte bu reddediliş tüm zamanların belki de en büyük disko hitinin doğmasına sebep oldu. Kulübün oldukça sıkı giriş politikasını tiye alan "Le Freak", bugün hala çalındığı her yerde herkesin hızla dans etmeye başlamasına sebep olan muazzam bir klasik.

Disko günlerini bizzat yaşayamamış olabilirsiniz. Ancak bu, "Dance, Dance, Dance (Yowsah, Yowsah, Yowsah)", "Everybody Dance", "I Want Your Love", "Good Times" ya da "My Forbidden Lover"ı peşpeşe duymaya başladığınızda kendinizi KüçükÇiftlik Park'ın çimlerinde dans ederken bulmanıza engel değil.

Çünkü dans ve elbette CHIC, daima! ■

and Ben E. King. Rodgers and Edwards formed a band called The Big Apple Band which later on morphed into The Boys. Mainstream success eluded the duo, however, these experiences and a Roxy Music gig which Rodgers had seen in London led to CHIC, and the disco music was never the same again.

Did you know that one of the craziest stories which caused popular music magazines to fly off the stands in the late '70s featured Rodgers and Edwards?

The duo goes to the Studio 54 on New Year's Eve in 1977 as guests of Grace Jones, but they are not allowed in since Jones forgets to put their name on the guest list. This rejection resulted in maybe the biggest disco hit ever. "Le Freak", written as a mockery of the strict door policy of the famed club, is a stone cold classic that compels everyone to dance whenever and wherever it is played.

You may not have lived through the heyday of disco, but this will not prevent you from finding yourself dancing on grass at KüçükÇiftlik Park when you hear "Dance, Dance, Dance (Yowsah, Yowsah, Yowsah)", "Everybody Dance", "I Want Your Love, Good Times", or "My Forbidden Lover" played back to back.

Dance and CHIC forever! ■

Unknown Mortal Orchestra'yla lo-fi tınılar disko melodilerine evriliyor

Lo-fi sounds evolve into disco melodies with Unknown Mortal Orchestra

MERVE EVİRGEN

TR 2010'da kurulan yarı ABD'li yarı Yeni Zelandalı psychedelic pop, indie rock grubu Unknown Mortal Orchestra, CHIC ve Nile Rodgers'a bir saygı duruşu ile gecenin ilk melodilerine imza atacak. "Ffunny Ffriends", "How Can You Luv Me", "Multi Love" gibi indie milli marşına dönüşecek hit parçalarla Kim Kardashian'dan önce interneti kıran UMO, her gün yeni on adet indie grubun kurulduğu 2010'larda lo-fi'dan saykedelik pop'a uzanan tınılar ve depresyondan serotonine sürükleyen melodileriyle kendisini ayrıştırabilmiş bir grup. 2015'in ortasında yayımladıkları üçüncü albümün ardından geçtiğimiz Mayıs ayında bizleri sabırsız bırakmayıp yepyeni single'ları "First World Problem"ı dinlemeye açtılar. Bu şarkı yeni bir albümün mü habercisi, KüçükÇiftlik çimlerinde kendi kulaklarımızla öğreneceğiz. Ruban Nielson'ın sesi yüzü olduğu grup, geçtiğimiz Kasım ayında bütün biletleri tükenen bir konserle İstanbul'da ilk kez Salon'da sahne almıştı. Salon'a sığamayanlar için şimdi bu disko gecesinin açılışını yapacak. ■

Ruban Nielson'ın sesi yüzü olduğu grup, geçtiğimiz Kasım ayında bütün biletleri tükenen bir konserle İstanbul'da ilk kez Salon'da sahne almıştı.

Fronted by Ruban Nielson, the band made its Istanbul debut at Salon with a sold-out concert in November.

EN Psychedelic pop and indie rock band founded in 2010, Unknown Mortal Orchestra will leave their mark on the opening melodies of the night, in eulogy to CHIC and Nile Rodgers. Exploding the internet way before Kim Kardashian with hit songs that are destined to become national anthems of indie such as "Ffunny Ffriends", "How Can You Luv Me" and "Multi Love", UMO is a band that could occupy a unique place in the early 2010's, when ten new indie bands were formed each day. Their sounds were spanning from lo-fi to psychedelic pop and made us leap from depression to serotonin in a second. Following their third album that was released in mid-2015, they soothed our impatience by revealing their latest single "First World Problem" last May. On the meadows of KüçükÇiftlik, we will hear for ourselves whether this new song is the harbinger of a new album to come. Fronted by Ruban Nielson, the band made its Istanbul debut at Salon with a sold-out concert in November. Now they are opening this disco night for those who weren't lucky enough in the first round. ■

Nicholas Payton Trio with Special Guest Jane Monheit

TROMPET TRUMPET
NICHOLAS PAYTON

VOKAL VOCALS
JANE MONHEIT

BAS BASS
VICENTE ARCHER

DAVUL DRUMS
GREGORY HUTCHINSON

13 Temmuz July
Çarşamba Wednesday
21.00
Sabancı Üniversitesi, Sakıp Sabancı Müzesi
Sabancı University, Sakıp Sabancı Museum
Biletler Tickets
120, 90, 50 TL

Nicholas Payton Trio with Special Guest Jane Monheit

Louis Armstrong ve Ella Fitzgerald repertuvarına enfes bir dokunuş

A delightful touch to the repertoire of Louis Armstrong and Ella Fitzgerald

BURAK SÜLÜNBAZ

TR Sizinle bir sırrımı paylaşmak istiyorum: İstanbul'u, İstanbul Caz Festivali bu şehirde yapıldığı için seviyorum. Festivali ise muhteşem sesleri boğazın tam kalbinde dinleme şansı bulabildiğim için.

Mekân-müzisyen ekseninde baktığımızda festivalin kaşıkçı elması, güzeller güzeli Jane Monheit ve doğaçlamaları namütenahi, gökyüzü kadar pırıl pırıl trompetçi Nicholas Payton'ın 13 Temmuz akşamı Sabancı Müzesi'ndeki konserleri olacak.

Monheit'ı cazda başarılı kadın şarkıcılar listesinin en üst sıralarına taşıyan özellikleri var: Esnek bir ses aralığında ve hatasız telaffuzu, kulakta doğru düzgün yer eden kristal berraklığında sesi, melodilere keyifle biçim verişi ve seyircinin dikkatini sürekli üzerinde tutuşu.

Sahnedeki müzikal yandaşı ise tam bir çekirdekten yetişme caz savaşçısı, caz üzerine manifestolara imza atan iddialı ve fiyakalı bir müzisyen, pek çok kalburüstü müzisyenle aynı stüdyoda bulunmuş ve turlamış bir siyahi nefes.

O akşam bizi sahnede tatsız sürprizler beklemiyor. Vaat edilen müzik oldukça anlaşılır. Ne izleyeceğimizi biliyoruz. Dünyanın en iyi kulüplerinde veya konser salonlarında izleyebileceğiniz kalibrede müzisyenleri elimizi uzatsak dokunabileceğimiz mesafeden izleyebilme mutluluğuyla döneceğiz evlerimize.

Canlı performanslarından albümlerine kıyasla çok daha fazla keyif alacağınız Nicholas Payton Trio ve Jane Monheit, Louis Armstrong ve Ella Fitzgerald repertuvarından parçaları ve standartları zihnimizde yeniden örecek. Meleklerden rol çalan güzelliğiyle Monheit, Nicholas Payton'ın reveranslarına şuh kahkahalarıyla eşlik ederken bize keyif garantili bir caz akşamı hediye edecek. ■

EN I would like to disclose a secret of mine with you: I love Istanbul, because the Istanbul Jazz Festival is held in this city. And I love the festival, because I get to grab the opportunity to listening to amazing voices right in the heart of the Bosphorus.

On the axis of place vs. musician, the festival's diamond-like beauty Jane Monheit and trumpeter Nicholas Payton with his endless improvisations as glittering as the dome of the sky, will give a concert on 13 July at the Sakıp Sabancı Museum.

Monheit is conveyed to the top of the female jazz vocalists list with a myriad of qualities: Her flexible vocal range and impeccable pronunciation, crystal clear voice that perfectly embeds the ears of the listener, unmistakable talent of forming melodies, and the way she always retains the attention of her audience.

Her musical accompanist is a jazz warrior who has risen from the ranks: A larger-than-life, cool musician who has undersigned jazz manifestoes, a black breath who has shared studios and toured with several distinctive virtuosos.

No unpleasant surprises are expected that evening on stage. The promised music is quite discernable, and we are quite aware of what we will be witnessing. After the concert, we will be returning home blissfully with the joy of having watched musicians of high calibre whom we can enjoy at the best clubs or music halls in the world, and seen them at arm's length.

Promising further pleasure in their live performances rather than the recordings, the Nicholas Payton Trio and Jane Monheit will, in our minds, reconstruct standards and songs from the Louis Armstrong-Ella Fitzgerald repertoire. With her beauty matching those of angels, Monheit will accompany the reverences of Nicholas Payton with her enticing laughter, and they will both present us with an unequalled and most delightful evening of jazz. ■

Canlı performanslarından albümlerine kıyasla çok daha fazla keyif alacağınız Nicholas Payton Trio ve Jane Monheit, Louis Armstrong ve Ella Fitzgerald repertuvarından parçaları ve standartları zihnimizde yeniden örecek.

Promising further pleasure in their live performances rather than the recordings, the Nicholas Payton Trio and Jane Monheit will, in our minds, reconstruct standards and songs from the Louis Armstrong-Ella Fitzgerald repertoire.

Kamasi Washington / Ibeyi

14 Temmuz July
Perşembe Thursday
20.45
Beykoz Kundura Fabrikası
Biletler Tickets
80, 50 TL

Kamasi Washington, Ibeyi

Cazın yeniden yükselişine tanık olun!
Behold the return of jazz music!

MERSENNE (UNDOMONDO.COM)

TR 2015 yılının popüler "best of" listelerinde on yıllardır görmediğimiz şaşırtıcı bir durumla karşılaştık. Los Angeles'lı meşhur hip-hop ve elektronik müzik etiketi Brainfeeder'dan yayımlanan *The Epic* adındaki 3 CD'lik bir caz albümü evrensel bir başarı yakalamıştı. Daha da ilginci albümün –eğer müzik endüstrisinin içinde değilseniz– daha önce adını muhtemelen hiç duymadığınız Kamasi Washington adlı genç bir saksofoncunun ilk albümü olmasıydı.

İlk şoku atlatıp Washington'ın geçmişini araştırdıysanız, aslında geçen sene beş Grammy kazanan hip-hopçu Kendrick Lamar'dan basçı Stanley Clarke'a, Chaka Khan'dan Raphael Saadiq veya Lauryn Hill'e caz ve R&B dünyasının önemli isimlerini kapsayan geniş bir yelpazede uzun zamandır konser ve sideman'lik yapan birini bulabilirdiniz. Tabii tüm bunlar neden bir hip-hop etiketinin bir caz albümü yayımladığını ve neden bu albümün caz çevrelerinin ötesinde evrensel bir başarı yakaladığını çok da açıklamıyor. Çünkü *The Epic* sulandırılmış bir caz albümü ya da bir füzyon değil, bolca "free" caza da dokunduran, Coltrane esintileri, afro felsefe, İslam ve spiritüalizmden beslenen, çoğu 8-10 dakika uzunluğunda orijinal kompozisyonlar barındıran gerçek bir caz albümü.

Albümü dinlemeye başladıktan bir süre sonra anlaşılan albümün ardındaki bir pazarlama başarısı değil, gerçekten Kamasi'nin renkli kişiliği ve müzikal dehasıydı. Konserlerinde sahneye davet etmekten çok zevk aldığı cazcı babasının da yönlendirmesiyle 9 yaşında davul ve piyanodan klarnete ve oradan da aslında tercih ettiği saksofona geçiş yapan Washington, Hamilton High School'un prestijli müzik akademisi ve UCLA'in Etnomüzikoloji Bölümü'nden mezun. Ancak belki de bugünkü pozisyonu onun 20›li yaşlarında – bu sene nefis bir yeni albüm çıkaran modern R&B yıldızı dostu – Terrace Martin'in aracılığıyla Snoop Dogg ile tanışarak, hip-hopla bir köprü kurması ve o günden beri birçok müzikal lisan konuşabilen bir müzisyen olmasından kaynaklanıyor.

Pitchfork'tan *The Guardian*'a evrensel bir başarı yakalayan albümdeki uyumun kilit noktalarından bir tanesi de Kamasi ve geniş orkestrası The West Coast Get Down'ın üyelerinin çocukluktan beri arkadaş olması ve küçük yaşlardan beri beraber çalıyor olmaları. Öyle ki, 2011 Aralık ayında LA'li hip-hop ve beats uzmanı Flying Lotus ona, "haydi bizim için bir caz albümü kaydet" dediğinde Kamasi eski dostlarını aramış ve 1 ay boyunca günde 16 saat stüdyoda kalarak birbirlerinin 8 farklı projesi için 190 parça kaydetmişler.

The Epic bazı eleştirmenler tarafından "Coltrane'in tüm hallerine bir aşk mektubu" diye tanımlandı. Belki

> Kamasi Washington'dan önce XL Recordings'in müzik dünyasına yeni yıldız transferi, yarı Kübalı yarı Fransız ikiz kardeşlerin soul, downtempo projesi Ibeyi sahneyi ısıtacak.
>
> The concert's supporting act will be the soul and downtempo project of French-Cuban twins, Ibeyi.

EN In 2015, the year-end "best of" lists yielded an unusual result that we haven't seen in decades. A three-CD jazz album called *The Epic*, released through the famed hip-hop and electronic Los Angeles label Brainfeeder, had achieved universal acclaim. What's more interesting is that it was a debut album from a young saxophone player named Kamasi Washington, an artist whose name you've probably never heard of unless you are in the music business.

If you researched his name after the initial shock wore off, you probably found out that Washington had worked with marquee names of R&B and jazz such as Chaka Khan, Lauryn Hill, Raphael Saadiq, bassist Stanley Clarke and last year's 5 time Grammy winner, the hip-hop artist Kendrick Lamar. Yet, this doesn't really explain why a hip-hop label released a jazz album and why it garnered universal acclaim from the jazz circles. *The Epic* is not a watered-down jazz album or a fusion one. It is a through and through jazz album featuring original compositions many clocking at 8 to 10 minutes and inspired by free form jazz, Coltrane, African philosophy, Islam, and spiritualism.

Kökleri caz kanonunun içine, gospele, Malcolm X'e uzanan ve New York'un akademik cazına en batıdan beklenmedik bir dokunuş yapan bu mütevazi dev, caza tekrardan bir ruh üflemeyi başardı.
Rooted in jazz canon, gospel and Malcolm X, this modest giant has brought an unexpected touch from the west to NYC's academical jazz, and made jazz cool again for a new generation who despised it.

> Kamasi Washington, Thundercat ve Kendrick Lamar'ın 2015 yılı listelerinin tozunu atan albümlerindeki üflemelilere hayat verdi.
>
> Kamasi Washington breathed in life to Thundercat and Kendrick Lamar's most favoured albums in 2015 with his wind instruments.

After listening to the album, it becomes clear that what made the album such a success was not a triumph of marketing, but Kamasi Washington's colourful personality and his musical genius. Washington, who is a graduate of the prestigious music academy of Hamilton High School and UCLA's Department of Ethnomusicology, has started music by playing drums at the age of 9, by encouragement from his father before moving to piano and clarinet and finally deciding on the saxophone. His friend, the modern R&B star Terrence Martin, has introduced him to Snoop Dogg when Washington was in his twenties, which led him to build a bridge between hip-hop and jazz, and probably paved the way for his status today by enabling him to be an artist who can speak many different musical languages.

Praised by every publication from *Pitchfork* to *The Guardian*, one of the strengths of the album is that Washington and the members of his large orchestra The West Coast Get Down, have been friends since childhood and playing together for many years. In fact, when hip-hop and beat maestro and fellow Flying Lotus asked him to "record a jazz album for us," Washington has called his friends and together they ended up recording 190 songs for 8 different projects over the course of a month, spending 16 hours a day at the studio.

The Epic has been called a "love letter to various periods of Coltrane". We can say that Coltrane's baton

de John Coltrane'in kavuğunun ona geçmiş olduğunu bile söyleyebiliriz. Kökleri caz kanonunun içine, gospele, Malcolm X'e uzanan ve New York'un akademik cazına en batıdan beklenmedik bir dokunuş yapan, Flying Lotus ona güvendikten sonra kapısına gelen Blue Note patronunu nazikçe reddeden bu mütevazi dev, caza tekrardan bir ruh üflemeyi başardı ve "sizden önce cazdan nefret ederdim" diyen yeni bir nesil için cazı tekrar "cool" şeyler arasına soktu.

İsmini önümüzdeki günlerde daha sık duyacağınıza inandığım Kamasi Washington'ı tam da bu yaz geldiği İstanbul Caz Festivali'nde muhakkak görün. ■

has been passed to Washington. Rooted in jazz canon, gospel and Malcolm X, Kamasi Washington, who politely turned down the head of Blue Note after he knocked on his door upon assurance from Flying Lotus, has brought an unexpected touch from the west to NYC's academical jazz, and made jazz cool again for a new generation who despised it, by infusing new spirit into it.

You can't afford to miss Kamasi Washington when he takes the stage at the Istanbul Jazz Festival this summer. I believe you will hear more of his name in the coming days. ■

Çok geç olmadan Ibeyi'yle tanışın
Get to know Ibeyi before it's too late

MERVE EVİRGEN

TR Kamasi Washington'ın öncesinde XL Recordings'in müzik dünyasına yeni yıldız transferi, yarı Kübalı yarı Fransız ikiz kardeşler Lisa-Kaindé ve Naomi Diaz'ın projesi Ibeyi sahneyi ısıtacak.

Adları, kardeşlerin İngilizce'den sonra şarkılarını söylemeyi tercih ettikleri ikinci dil olan Yoruba'da "ikizler" anlamına geliyor. İkizlerin babası Bueno Vista Social Club'tan tanıdığımız, çağımızın en iyi tumba sanatçısı olarak görülen Anga. Anga'nın genç yaşta ölümü ise Ibeyi'nin temellerini atan köşe taşı.

Hem karakterleriyle hem de müzikal ilhamlarıyla birbirlerinin tam zıttı olan kardeşler, grubun ustalıkla harmanladığı modern ve geleneksel tınıları da ayrı ayrı temsil ediyorlar. Grubu 2013'te bir Youtube videosu aracılığıyla keşfeden ise XL'in patronu, Gil Scott-Heron, Bobby Womack ve Damon Albarn gibi devlerin prodüktörü Richard Russell.

Soul, downtempo ve R&B sularında yüzen ikili, Fever Ray'in James Blake ile kesiştiği kümede duruyor. Üstelik bu kızlar, Beyoncé'nin popüler kültür dünyasına doğal afet yaşatan *Lemonade*'inin de en değerli yardımcı oyuncuları arasına girerek 2016'yı şimdiden Ibeyi yılı olarak ilan ettiler bile.

Bize de Beykoz Kundura Fabrikası'nın film seti gibi atmosferinde hem gözümüze hem kulaklarımıza bayram ettirmek düştü. ■

EN IBefore Kamasi Washington, XL Recordings' latest transfer to the world of music, the project of Cuban French twins Lisa-Kaindé and Naomi Diaz, Ibeyi will warm up the stage.

Their name means "twins" in Yoruba, a West African language the Diaz sisters prefer to sing in addition to English. The untimely death of their father Anga, who was considered as one of the best congo players of his time and whom we are familiar with from Buena Vista Social Club, has acted as a catalyst that drove the sisters to form Ibeyi.

The sisters, who are complete opposites of each other when it comes to their characters and musical inspirations, separately represent the modern and traditional tones which they masterfully blend in their music. Richard Russell, the head of XL Records and producer to Gil Scott-Heron, Bobby Womack and Damon Albarn, has discovered Ibeyi in 2013 through the duo's Youtube video.

Treading the waters of soul, downtempo, and R&B, the sisters stand at the intersection of Fever Ray and James Blake. Featured in Beyoncé's *Lemonade* as the most valuable supporting players, they already declared 2016 as the year of Ibeyi.

What is left for us is to have an audial feast when they perform at the film set like atmosphere of the Beykoz Shoe Factory. ■

Hugh Coltman - Shadows, Songs of Nat King Cole

VOKAL VOCALS
HUGH COLTMAN

GİTAR GUITAR
THOMAS NAIM

PİYANO PIANO
PAUL LAY

KONTRBAS CONTRABASS
CHRISTOPHE MINK

DAVUL DRUMS
RAPHAEL CHASSIN

French Quarter

TROMPET TRUMPET
AIRELLE BESSON

SAKSOFON SAXOPHONE
EMILE PARISIEN

AKORDEON ACCORDION
VINCENT PEIRANI

PİYANO PIANO
THOMAS ENCHO

BAS BASS
THOMAS BRAMERIS

DAVUL DRUMS
ANNE PACEO

15 Temmuz July
Cuma
Friday
20.30
UNIQ Açık Hava Sahnesi
UNIQ Open Air Stage
Biletler Tickets
90, 70, 45 TL

GÖSTERİ SPONSORU
PERFORMANCE SPONSOR

Schindler

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING THE KIND COLLABORATION OF

INSTITUT FRANÇAIS ISTANBUL

Hugh Coltman - Shadows, Songs of Nat King Cole French Quarter

"Cazın Bitirim Fransızları" yeniden İstanbul'da
"The Cool French Cats of Jazz" are back in Istanbul

FERİDUN ERTAŞKAN

TR Kanadalı caz yazarı, müzisyen, editör ve gurme Peter Hum'ın dört yıl önceki yazısını okuduğumdan beri cazın bugününe ve yarınına bakışımda farklılıklar belirdi. Hum yazısında, "Caz dinleyicisi geçmişin efsane isimlerine takılıp kalınca günümüzde ne denli iyi müzisyenler yetiştiğini fark edemiyor," diyordu ve takılıp kalanlardan biri olarak söylüyorum, çok haklıydı.

Oradan gelelim geçen yıla...

Geçen yaz, 22. İstanbul Caz Festivali'nin en güzel gecelerinden biri "caz için tuhaf bir yer"de izlediğimiz Vincent Peirani Quintet ve The Bad Plus Joshua Redman konserleriydi.

EN Ever since I have read Canadian jazz writer, musician, editor, and gourmet Peter Hum's article from four years ago, my view of the past and future of jazz has changed. In his article Hum has said that "when jazz listeners are fixated on the legendary names of the past, they don't realise how good the new generation of musicians actually are," and as one of those people who are fixated on past legends, I have to admit that he is quite right.

Fast forward to last year...

Last year, one of the best nights of the 22nd Istanbul Jazz Festival was Vincent

Yaz ve caz gecesi olarak harikulade bir akşamdı. Aradan onca konser geçti, hâlâ hatırlarım. The Bad Plus Joshua Redman konserini bir kenara koyarsak, gecenin ilk konseri olan Fransız beşlisi, festivalin en güzel şoklarından birini yaşatmıştı. Daha sonra konser için kaleme aldığım yazının başlığında beşliye, Truffaut'nun efsanevi filminden ilham alarak "Cazın 400 Darbesi" ve "Cazın Bitirim Fransızları" demiştim.

Aradan bir yıl geçti, "cazın bitirim Fransızları" bu yaz festivale yine geliyor...

Her ne kadar grubun ismi French Quarter olsa da sahneye çıplak ayak çıkan bohem akordiyonist Vincent Peirani, bitirimlerin başını çekiyor. Peirani ve soprano saksofon, klarnet çalan Emile Parisien, Almanların ünlü ACT firmasının sanatçısı. Peirani son albümü *Living Being*'i, Parisien de *Spezial Snack*'i aynı firmadan yayımlamıştı. İkili hem birbirlerinin hem arkadaşlarının albümlerinde sık çalan isimler. Yani, günümüz Fransız cazının yeni ve öncü yüzleri bu çocuklar.

Fransız cazı son yıllarda yeni isimler çıkarmakla kalmadı, verimli bir yeni nesil daha yetiştirdi; daha genç, daha heyecanlı isimler... 28 yaşındaki genç piyanist Thomas Encho bu isimlerden biri. Şimdiye kadar üç albüm yayımlayan piyanistin melodik, romantik, izlenimci bir tekniği var. Bilenler, iki yıl önce perdesiz gitarist Cenk Erdoğan'la konserini hatırlar. Ertesi gece Tigran Hamasyan konserinde karşılaşmış, ayaküstü hızlıca sohbet etmiştik.

Fransız caz trompetin yeni kuşak kadın sanatçısı Airelle Besson, geçen yılı biri "Yılın En İyi Fransız Müzisyeni" olmak üzere iki önemli ödülle kapattı. Son dönem ünlü gitaristlerden Nelson Veras'la duo çalan sanatçının incelikli, kulağa hoş ve narin gelen, lirik ve parlak bir trompeti var. Burada ismini az biliyoruz ama Charlie Haden'dan Tom Harrell ve Carla Bley'e Avrupa'da herkes gayet iyi biliyor. Ayrıca Salon konserlerinde Çağıl Kaya ile aynı sahneyi paylaşacağını da unutmayın. Bu konser, başlı başına bir merak konusu.

Fransız caz sahnesinde kadınların artan üstünlüğü French Quarter'e de yansımış. Grubun diğer kadın sanatçısı davulcu Anne Paceo da yeni albümü *Circles*'ı bu yıl yayımladı. Paceo'nun beşinci albümü bu, ama bir o kadar da *sideman* çaldıkları var. Ressam anne ve gitarist

Fransız cazı son yıllarda yeni isimler çıkarmakla kalmadı, verimli bir yeni nesil daha yetiştirdi; daha genç, daha heyecanlı isimler...
The French jazz has not only produced new names in recent years, but also nurtured a productive new generation of younger and more excited names...

Peirani Quintet and The Bad Plus Joshua Redman's concert that we watched at "a strange place for jazz". It was a perfect summer night for a perfect night of jazz. I have seen many concerts since then and I still remember that one. Putting The Bad Plus Joshua Redman aside, the French Quintet's performance as the opening act was one of the most beautiful shocks of the festival. Inspired by Truffaut's legendary film, I had titled my review of the concert "400 Blows of Jazz" and "The Cool French Cats of Jazz".

A year later, "the cool French cats of jazz" are back at the Festival this year.

Even though the name of the band is "French Quarter", the accordionist Vincent Peirani, who takes the stage barefoot, leads the pack of cool cats. Peirani and Emile Parisien, who plays the soprano saxophone and clarinet, are the artists of the German label ACT, which released Peirani's latest album *Living Being* and Parisien's *Spezial Snack*. Both musicians frequently play on their friends' and each other's albums.

So, these kids are the new and pioneering faces of the French jazz, which not only produced new names in recent years, but also nurtured a productive new generation of younger and more excited names. 28 year-old pianist Thomas Encho is one of these names. The pianist released three albums so far and has a technique that is melodic, romantic, and expressionistic. Those who are in the know will remember his concert with fretless guitarist Cenk Erdoğan from two years ago. The following night, I had met him at Tigran Hamasyan's concert and had the chance to briefly chat with him.

Airelle Besson, the new generation female artist of French jazz trumpet, has concluded last year with two prominent awards. Lately, the artist has been playing as a duo with guitarist Nelson Veras and she has a nuanced technique that is dulcet, delicate, and lyrical. She isn't well known in this land, but everyone from Charlie Haden to Tom Harrel and Carla Bley know of her very well in Europe.

Fransız caz ritimlerinin havada uçuşacağı gecede French Quarter, festivale özel bir projeyle ilk defa bir araya geliyor.

Jazz rhythms will be floating in the air with French Quarter who are getting together exclusively for the festival.

Parisien'in bir ayağı önde diğeri arkada, vücudunu öne ata ata, ayaklarını savura savura, tutkuyla çaldığı klarnetini bu yaz yeniden dinleyeceğiz.

This summer, we are going to watch Parisien once again play his trumpet passionately, leaning forward with one foot, swinging his feet as he rocks back and forth

babanın kızı Anne, onlu yaşlarında dahi davuluyla ünlü müzisyenlere eşlik ediyordu. Son albümünde Emile Parisien de saksofonuyla yer almış.

Grupla ilgili son notları Emile Parisien'e sakladım. Geçen yıl o çok sevdiğim konserin en sevdiğim müzisyeniydi Parisien. Bir ayağı önde diğeri arkada, vücudunu öne ata ata, ayaklarını savura savura, tutkuyla çaldığı klarnetini bu yaz yeniden dinleyeceğiz. Peirani ile duo olarak çaldıkları son albümleri *Belle* Époque'daki müziklere bakarsak eğer, Fransızların yeni Django & Grapelli'si olma ihtimalleri yüksek görünüyor. Albümdeki uçarı akordeon ve klarnet pasajlarını dinlemeye, şaşırmaya, büyülenmeye hazır olun.

Nat "King" Cole şarkıları Hugh Coltman için travmatik bir tutkudur.

Çocukluk anılarınız arasında travmalar varsa yetişkin hayatınızın önemli bölümü duygusal olarak etkilenmiş demektir. 15 Temmuz Cuma gecesinin diğer ismi, *Shadows* albümüyle dikkatleri yeniden üzerine çeken caz şarkıcısı Hugh Coltman olacak. Coltman'ın geçen yaz yayımladığı albümü sanatçının çocukluk yıllarına dayanan anılarını, annesine duyduğu özlemi taşıyor ve çocukluk sözlerinin tutulması anlamına geliyor.

French Quarter'ın ardından Hugh Coltman, Nat King Cole'un iç dünyasına döndüğü projesiyle sahnedeki yerini alacak.

Following the French Quarter, Hugh Coltman will take to the stage, performing songs from his project in which he looks at the inner world of Nat King Cole.

Coltman müziğe küçük yaşta annesinin Nat "King" Cole hayranlığı sayesinde ilgi duymuş. Evde her an yankılanan Cole'un sesiyle geçen mutlu çocukluğu henüz yedi yaşındayken annesinin beklenmedik ölümüyle baltalanan Coltman, cevaplarını bilemeyeceği sayısız soruyla baş başa kalmış olmalı. Bu cevapların arasından gelecek yıllara aktarılan en belirgin şeyler ise, sanatçının şarkıcılığa ve müziğe olan tutkusu ile Nat "King" Cole sevgisi olmuş. Söyleyin, bu durumda siz olsanız ne yaparsınız? Elbette Nat "King" Cole şarkılarıyla dolu bir albümle annenizin hatırasını yâd etmek, ona sevginizi göstermek istersiniz. İşte, Hugh Coltman'ın *Shadows* albümünün ardında yatan nedenler bunlar.

Acaba sebebi bu mudur bilmesi zor ama albümü dinlerken sıra "Mona Lisa"ya geldiğinde sanatçının sesinin farklılaştığını, şu mısralarda daha da duygusallaştığını hissediyorsunuz:

Do you smile to tempt a lover Mona Lisa
Or is this your way to hide a broken heart

Coltman ilk yıllarda pop söyleyen bir şarkıcıyken İtalyan caz piyanisti Eric Legnini'yle çıktığı turne ve birlikte yaptıkları kayıtlar esnasında kendini Nat "King" Cole şarkılarıyla bir albüm kaydetme fikrine oldukça yakın hissetmiş. Gitarda Thomas Naim, piyanoda Gael Rakotondrabe, basda Christophe Mink ve davulda Raphael Chassin'le giriştiği kayıtlarda ortaya çıkan şarkılar blues ve daha düşük tonlu yorumlardan oluşmuş. Duygusal ve hatıralarla dolu... Coltman için bu albümün diğer ilginç yanı da bizzat Nat "King" Cole'la ilgili. 44 yaşındaki başarılı sanatçı bu albümün, ırk ayrımcılığının yoğun olduğu dönemde Cole'un hayatının "gölgeler" içindeki kısmına ışık tuttuğunu vurguluyor.

15 Temmuz gerçek bir Fransız gecesi olacak. Bitirim müzisyenler, duygusal şarkılarla UNIQ Açık Hava Sahnesi, benzerini kolay kolay yaşayamayacağınız bir konserle sizi bekliyor olacak. ■

Besides, do not forget that she will be sharing the stage with Çağıl Kaya at Salon, which in itself is an intriguing pairing.

The increasing supremacy of female artists in the French jazz scene is also reflected in the French Quarter. The other female member of the group, drummer Anne Paceo, released her album *Circles* this year. This is Paceo's fifth album, but there are as many albums in which she played as a sidewoman. Daughter of a painter mother and a guitarist father, Anne has been accompanying famous musicians with her drums since she was ten years old. Emile Parisien has also appeared on her latest album.

I saved my last notes about the group to Emile Parisien who was my favourite musician from that last year's concert which I loved a lot. This summer, we are going to watch him once again play his trumpet passionately, leaning forward with one foot, swinging his feet as he rocks back and forth. Judging by his latest album *Belle Époque* in which he plays with Peirani as a duo, it is highly likely that they are the new Django & Grapelli of the French. Get ready to listen to the jaunty accordion-clarinet passages and brace yourselves to be surprised and blown away.

Nat "King" Cole's songs are a traumatic passion for Hugh Coltman.

If you have childhood traumas, it means that the majority of your adult life will be marred emotionally. The other name on the bill for 15 July is jazz singer Hugh Coltman who garnered attention with his album *Shadows*. Coltman's album, which was released last summer, is an amalgamation of his childhood memories, his longing for his mother, and keeping childhood promises. The artist's interest in music stems from witnessing his mother's adoration for Nat "King" Cole at an early age.

After an early childhood spent with Cole's voice echoing through the house at all times, little Coltman must have been left with countless questions which he couldn't have possibly answered when his mother had unexpectedly passed away. The most apparent things that have carried over to the future from those days were his passion for music and singing, and his love for Nat "King" Cole. What would you have done if you were in this situation? Naturally, you would want to honour your mother's memory and show your love for her by making an album of Nat "King" Cole songs. These are the reasons behind Hugh Coltman's *Shadows*.

I wonder if this is the reason, but one gets the feeling that his voice changes and he gets extra emotional when he sings these lines from "Mona Lisa":

Do you smile to tempt a lover Mona Lisa
Or is this your way to hide a broken heart

Coltman, who was a pop singer in his early career, has felt closer to the idea of recording an album of Nat "King" Cole songs upon going on tour and recording with Italian jazz pianist Eric Legnini. The resulting songs, recorded with guitarist Thomas Naim, pianist Gael Rakotondrabe, bassist Christophe Mink, and drummer Raphael Chassin, are comprised of bluesy, low-key interpretations. They are emotional and haunted by memories. Another interesting aspect of the album for Coltman is about Nat "King" Cole himself. The 44 year-old artist emphasises that the album sheds a light on a certain period of Cole's life that was spent under the shadow of intense racism.

15 July will be a true French night. Graced by cool cat musicians and their emotionally charged songs, the UNIQ Open Air Stage will be awaiting you to witness a great night of unforgettable music. ■

44 yaşındaki başarılı sanatçı bu albümün, ırk ayrımcılığının yoğun olduğu dönemde Cole'un hayatının "gölgeler" içindeki kısmına ışık tuttuğunu vurguluyor.

The 44 year-old artist emphasises that the album sheds a light on a certain period of Cole's life that was spent under the shadow of intense racism.

Çocukça Bir Gün
A Childlike Day

Festivalden çocuklara adanmış eğlence dolu bir gün

The festival dedicates a day full of fun to children

EVRİM SÜMER

Çocukça Bir Gün
A Childlike Day

ORAN ETKİN TIMBALOOLOO

15.00 – 16.00
Bomontiada Çatı Sahnesi
Rooftop Stage

HAKAN BAŞAR TRIO

16.30 – 17.00
Çatı Sahnesi
Rooftop Stage

BARIŞ İÇİN MÜZİK BAKIR ÜFLEMELİLER TOPLULUĞU
MUSIC FOR PEACE COPPER WIND ENSEMBLE

16.05 – 16.25 / 17.30 – 18.00
Bomontiada Avlu
Bomontiada Yard

ATÖLYE:
GÖZ KIRPAN KARTPOSTALLAR
WORKSHOP:
BLINKING POSTCARDS

16.30 – 17.20
ATÖLYE

ATÖLYE:
SOLO CAZ VE CHARLESTON DANS ATÖLYESİ
WORKSHOP:
SOLO JAZZ AND CHARLESTON DANCE WORKSHOP

17.40 – 18.30
ALT Performans Alanı
ALT Performance Space

ATÖLYE:
BARIŞ İÇİN MÜZİK BAKIR ÜFLEMELİLER TOPLULUĞU ATÖLYE ÇALIŞMASI
WORKSHOP:
WORKSHOP WITH THE MUSIC FOR PEACE COPPER WIND ENSEMBLE

16.40 – 17.25
ALT Performans Alanı
ALT Performance Space

16 Temmuz July
Cumartesi Saturday
15.00
Bomontiada
Biletler Tickets
50 TL

TR "Müzik ruhun gıdasıdır" derler. Yetişkinler için öyle. Peki ya bebekler, çocuklar için? Küçükler için müzik sadece ruh besini değil, karakterin yapıtaşı, zekânın geliştiricisi, hayatın eğlencesi.

Kendi çocuğunuzdan ya da çevrenizden hatırlamaya çalışın. Ayakta durmayı becerebildikleri ilk dönemde, müziğin ritmine dizlerini kırarak ve kalçalarını ileri geri sallayarak eşlik etmeye çalışırlar. Daha sonra eller kollar eklenir, üzerine melodi mırıldanmalar gelir.

Günün tacı bence İsrail asıllı Amerikalı müzisyen Oran Etkin'in müzikal eğitim programı olan Timbalooloo ile Barış İçin Müzik Üflemeli Çalgılar Orkestrası'nın konseri olacak.

The highlight of the day will be Israeli-American musician Oran Etkin's performance with Timbalooloo and the Music for Peace Wind Orchestra.

Kızım Leyla 6 yaşında (İKSV için yazmak ciddi iştir, o yüzden takma adı Laylu'yu kullanmayacağım!). Doğumhaneye girerken babası peşimden mobil hoparlöre takılı iPod'u yetiştirmeye çalışıyordu. Doğduğu günden beri evden müzik eksik olmadı. Ne çalıyordum? Ağırlıklı olarak klasik. Mozart, Beethoven, Bach, Strauss, Vivaldi... Başlangıçta ağırlıklı olarak vokalsiz müzikler dinlettim.

İki yaşlarındayken müziği çeşitlendirdik. Barış Manço ve bilimum çocuk şarkıları girdi hayatımıza. Özellikle otomobil yolculuklarında! Dört yaşına geldiğinde, "We Will Rock You"ya bağıra çağıra eşlik edebiliyordu. Bir süre sonra sadece Queen, Prince, Madonna'yı değil, Mavi Tuna'yı, Türk Marşı'nı, *Goldberg Varyasyonları*'nı veya Şostakoviç'i, Vivaldi'nin *4 Mevsim*'ini ismiyle tanıyordu. Şimdilerde Bulutsuzluk Özlemi'nin ve Justin Timberlake'in şarkılarını söylemeyi seviyor.

Sanmayın ki Leyla özel bir müzik eğitimi falan alan sıradışı bir çocuk. Değil. Ama hayatında her ân, her türlü müzik var; ve tabii ki caz. Standartlar, klasikler. Bazı çocuk şarkılarının caz versiyonlarına bayılıyor.

İKSV, bu sene ilk defa İstanbul Caz Festivali'nde "Çocukça Bir Gün" isminde bir etkinlik yapıyor. Birçok atölyenin de olacağı günün tacı bence İsrail asıllı Amerikalı müzisyen Oran Etkin'in çocuklar için hazırladığı müzikal eğitim programı olan Timbalooloo ile Barış İçin Müzik Üflemeli Çalgılar Orkestrası'nın konseri olacak.

Konserler ve atölyelerle çocukların hem müzikal yönlerini keşfedeceği hem de eğleneceği dolu dolu bir cumartesi günü sizi bekliyor.

Come join us for a saturday morning in which children will not only discover their musical talents with concerts and workshops, but also have loads of fun.

EN They say "music is the food of the soul". The statement holds true for adults. How about babies and children? For the little ones, it's not just food for the soul, but it's also the building block of their character helping them develop their intellect and have loads of fun in the process.

Try to remember that from your own childhood. Kids try to accompany music by bending their knees and swinging their hips back and forth to the rhythm of the music as soon as they are physically capable. Later on, hands and arms are added to the combo followed by humming along the melody.

My daughter Leyla (Writing for İKSV is a serious business, which is why I'm not using her nickname Laylu!) is six years old. When I was going to the delivery room, her father was rushing behind me with an iPod connected to mobile speakers. Music was a constant at home since the day she was born. What was I playing to her? Mostly classical music; Mozart, Beethoven, Bach, Strauss, Vivaldi... At the beginning, my playlist was mainly made up of non-vocal music.

Around the age of two we added variety. Enter Barış Manço and an assortment of children's songs. Especially on road trips! When she was four years old she was able to accompany "We Will Rock You" at the top of her lungs. After a while, she was able to recognise and name not only Queen, Prince or Madonna songs, but also The Blue Danube, the Turkish March, Goldberg Variations, Vivaldi's Four Seasons or Shostakovich. Nowadays, she likes to sing Bulutsuzluk Özlemi and Justin Timberlake.

Don't assume that Leyla is an extraordinary kid who is getting a private musical education. She is not. But, all genres of music are in her life at every moment. This, of course, includes jazz: standards, classics. She is particularly fond of jazz versions of certain children's songs.

For the first time this year, İKSV presents an event called "A Childlike Day" as a part of the Istanbul Jazz Festival. The day-long event will feature various workshops and the highlight of the day will be Israeli-American musician Oran Etkin's performance with Timbalooloo and the Music for Peace Wind Orchestra.

Barış İçin Müzik'i kimseye anlatmama gerek yok. İzleyin, destekleyin, büyümesine, tanınmasına yardımcı olun! Leyla ile hiçbir konserlerini kaçırmadık. İki sene önce sahnede ağlayan genç orkestra şefini hâlâ anıyor. BİM'in bu seneki konuğu, Oran Etkin. Amerika'da uyguladığı eğitim programına bebek yaştan itibaren çocukları kabul ediyor. Pazarlama çalışmalarını yaparken meşhurların isimlerini kullanarak biraz tribüne oynuyor belki ama olsun, izlediğim kadarıyla gayet hoş işleri var.

Çocukça Bir Gün'ün mekân seçimi ayrıca harika. BomontiAda, İstanbul'un yakın zamanda kazandığı müthiş bir kompleks. Hafta içi yetişkinlere, hafta sonu (bence) ailelere emanet. Farklı yeme-içme noktaları, iç avlunun sunduğu güvenli ortamı ve her şeyden önce farklı etkinlik yelpazesiyle en doğru seçim olmuş bu ortaklık için.

Biz 16 Temmuz'da oradayız, peki ya siz? ■

It's redundant to talk about Music for Peace. Watch them, support them, help them grow and be recognised! Leyla and I never missed a single concert by them. She still remembers the young conductor who cried on stage. MFP's guest for this year is Oran Etkin. He accepts children as young as toddlers to his musical program in the US. He is playing to the crowd when it comes to marketing by dropping celebrity names, but nevertheless he does a good job as far as I can tell.

The location choice for "A Childlike Day" is also praise worthy. BomontiAda is an incredible complex, a new addition to the cultural landscape of Istanbul which provides a safe environment inside its inner court with an array of diverse activities and events and a food court with varied options to boot. It is the perfect choice for this wonderful event.

We will be there on 16 July. How about you? ■

Barış İçin Müzik Bakır Üflemeliler Topluluğu konseri ücretsizdir, herkes katılabilir. Oran Etkin Timbalooloo ve Hakan Başar Trio konserlerine giriş için bilet göstermek gereklidir. Diğer üç atölyeye katılacak biletli izleyicilerimizin önceden rezervasyon@iksv.org adresine bir e-posta göndermeleri gerekmektedir.

The concert of the Music for Peace Copper Wind Ensemble is free of charge and open to everyone. Tickets need to be presented for entrance into the concerts of Oran Etkin Timbalooloo and Hakan Başar Trio. Those who will participate in the other three workshops are required make a reservation via rezervasyon@iksv.org.

Cyrus Chestnut, Buster Williams, Lenny White

PİYANO PIANO
CYRUS CHESTNUT

AKUSTİK BAS
ACOUSTIC BASS
BUSTER WILLIAMS

DAVUL DRUMS
LENNY WHITE

18 Temmuz July
Pazartesi
Monday
19.30
Zorlu PSM
Drama Sahnesi
Zorlu PSM
Drama Stage
Biletler Tickets
90, 70, 60,
50, 45 TL

Cyrus Chestnut, Buster Williams, Lenny White

Sıradanlık adına her şeye nota nota meydan okuyan bir süper üçlü

A super trio that challenges, note by note, everything that is ordinary

YAVUZ BAYDAR

TR Bill Evans, yakın arkadaşı Sonny Clark'ın 32 yaşında ölümünün ardından anısına "NYC's No Lark" adlı besteyi yapmıştı. Her geçen gün daha iyi anlıyoruz ki caz tarihinin en önemli piyanistlerinden biriydi Clark. Benzersiz dokunuşu ile aynen Monk, Evans, Ahmad Jamal ve Andrew Hill gibi bir "stilist"ti.

20 yıldır heyecanla izlediğim, merhum Mulgrew Miller gibi hep ayrı bir yere koyduğum Cyrus Chestnut'ı nedense hep Clark'ın izini süren bir ton kâşifi olarak görmüşümdür. Hatta ondan da derin bir ruh coşkusu taşar Chestnut'ın bestelerinde. Ruh dediğimiz şey de gelenekten gelir; aynen Kenny Barron gibi gospel'i yutmuş, ama oradan modern sahaya çıkmıştır Chestnut. Betty Carter'ın tezgâhında kendini aşmayı, yeniyi korkmadan denemeyi öğrenmiştir. Hani Monk "yanlış doğrudur" der ya, aynen öyledir: Cazın özgürlüğünde yanlış diye bir kavram yoktur. Chestnut bunu bilir, ama koyu siyah geleneğe, soul ve blues'un belkemiğine basarak, buna hep sadık kalır.

Piyano trio dediğimiz üçlü geleneksel formatta iyi olmasına iyidir de, iz bırakması, "Ha onlar mı?" dedirtmesi gerekir. Yoksa gelir geçersiniz, kimsenin ruhu duymaz. Piyanist olup da bunu denemeyen yok gibidir; ama akılda kalanlar Paul Bley, Richie Beirach, Brad Mehldau, Keith Jarrett, Enrico Pieranunzi ve az önce saydıklarım gibi, üçlü iletişimi bilinmeyeni arama ve bulma oyununa çevirenler olmuştur.

Chestnut da bu trio ile yola çıkarken kimlerle aşık atacağını iyi biliyordu. Aynen Dave Holland gibi, zarif kontrbasına evrenin bütün "Ommm" kök seslerini sığdıran, Herbie Hancock'un erken 1970 sextet'lerinde ana eleman olarak o sesin karmaşık mimarisini kuran Buster Williams'la telepatik bir irtibat sağladığını biliyoruz. Buna bir de, enerjisini Tony Williams ve Al Foster çizgisinden alan, her tarzı avucunun içi gibi bilen Lenny White'ı ekleyin. İşte size sıradanlık adına her şeye nota nota meydan okuyan bir süper üçlü.

Bu konserde, artık bir buçuk saat mi iki saat mi sürer bilmem, caz tarihinin geçmişi ile müziğin geleceği arasında salım salım salınacağınızdan emin olun. ■

EN Following the death of his close friend Sonny Clark at the age of 32, Bill Evans wrote "NYC's No Lark" in his memory. With each passing day we appreciate him as one of the most important pianists in the history of jazz. Clark had an incomparable touch and was a "stylist" in the vein of Monk, Evans, Ahmad Jamal and Andrew Hill.

I have always favoured Cyrus Chestnut, whom I have been watching excitedly for the past 20 years, in the same regard with late Mulgrew Miller, and for some reason I have always considered him as a tone inventor in the trail of Clark. Actually, Chestnut's compositions burst out with even deeper fervour of soul than him. The thing we call soul comes from tradition. Just like Kenny Barron, Chestnut has devoured gospel, but he moved to the modern field from there. He learned how to excel himself and try the new without fear at the workbench of Betty Carter. Monk once said, "Wrong is right." Precisely. There is no concept of wrong in the liberty of jazz. Chestnut knows this, yet he always remains faithful to a genuine black tradition, leaning solidly against the backbone of soul and blues.

He is certainly strong in the traditional piano trio format, but he needs to leave a mark, prompting people to say "Oh, them?" Otherwise, you would come and go and nobody even notices. There is no pianist who has not tried this, but the most memorable ones are Paul Bley, Richie Beirach, Brad Mehldau, Keith Jarrett, Enrico Pieranunzi, and like the ones I mentioned earlier, there have been those who have turned trilateral communication into a game of uncovering the unknown.

Chestnut knew who he could vie with when he embarked on a journey with this trio. We know that just like Dave Holland, he has a telepathic connection with Buster Williams, who fits all the "Om" root sounds of the universe into his elegant counter bass and who worked as the main unit in Herbie Hancock's early 1970's sextets building the intricate architecture of that sound. Add into the mix Lenny White, who gets his energy from Tony Williams' and Al Foster's styles and knows all styles like the back of his hand. Here you have it; a super trio that challenges, note by note, everything that is ordinary.

I have no idea whether this concert will last an hour and a half or two hours, but I can assure you that you will be swaying between the history of jazz and the future of music. ■

Çağının en iyi caz piyanistlerinden Cyrus Chestnut, Miles Davis ve Herbie Mann gibi efsanelerle çalmış akustik basçı Buster Williams ve Miles Davis'le *Bitches Brew* albümünü kaydeden davulcu Lenny White yeteneklerini birleştiriyor.

One of the greatest jazz pianists of his time, Cyrus Chestnut, the acoustic bassist known with his work with Miles Davis and Herbie Mann, Buster Williams, and the fusion drummer who recorded *Bitches Brew* with Miles Davis, Lenny White will combine their talents.

Branford Marsalis Quartet with Special Guest Kurt Elling

SAKSOFON SAXOPHONE
BRANFORD MARSALIS

VOKAL VOCALS
KURT ELLING

PİYANO PIANO
JOEY CALDERAZZO

BAS BASS
ERIC REVIS

DAVUL DRUMS
JUSTIN FAULKNER

18 Temmuz July
Pazartesi Monday
21.30
Zorlu PSM Ana Sahnesi
Zorlu PSM Main Stage
Biletler Tickets
150, 120, 90, 70, 50, 45 TL

Branford Marsalis Quartet with Special Guest Kurt Elling

Akustik cazın Grammy ödüllü sesi
The Grammy awarded sound of acoustic jazz

KEREM GÖRSEV

TR Çağımızın en çağdaş akustik caz gruplarının başında gelen Branford Marsalis Quartet, yıllardır çaldığı tarz ile devrim yaratan bir oluşum. Branford Marsalis, dünyanın önemli piyanist ve eğitmenlerinden Ellis Marsalis'in en büyük oğlu olarak 1960 yılında dünyaya geldi, herkesin müzisyen olduğu ailede 5 kardeşten biriydi. İlk eğitimini babasından aldıktan sonra üniversite eğitimine devam etti.

1980 yılında katıldığı Art Blakey Jazz Messenger grubundan sonra dünyanın en büyük devleriyle birlikte çalıştı.

Benim CD'den dinleyip çok etkilendiğim, piyanoda Kenny Kirkland, davulda Jeff "Tain" Watts ve kontrabasta Robert Hurts'ün olduğu Branford Marsalis Quartet, bir "Black Nile" yorumu çaldı ki o günden itibaren hayranlığım tavana vurdu. Kenny Kirkland 1999 yılında yaşamını yitirdi. Branford Marsalis Quartet olarak çıkardıkları *Requiem*, Kenny Kirkland - Eric Revis - Jeff "Tain Watts" olarak yaptıkları son kayıt oldu. *Requiem* olağanüstü yorumlanmış bir albümdür.

Yeni basçıları Eric Revis'ten sonra gruba piyanist Joey Calderazzo katıldı. Branford Marsalis Quartet, yeni oluşumu ile yayımladıkları *Contemporary Jazz* ve *Footsteps of Our Fathers* albümleri ile dünyada çok ses getiren festivallerde sahne aldılar ve Grammy kazandılar.

23. İstanbul Caz Festivali'ndeki Branford Marsalis Quartet konseri, benim gideceğim konserler listesinin en başında yer alıyor. ■

EN Branford Marsalis Quartet, one of the most modern acoustic groups of our age, is a revolutionary entity. Branford Marsalis was born in 1960 as the eldest son of Ellis Marsalis, a prominent pianist and educator. He was one of five siblings in a family where everyone's a musician. He received his first education from his father before attending college.

After joining Art Blakey Jazz Messenger in 1980, he worked with the biggest names in the world.

Upon hearing a rendition of "Black Nile" on a CD by the original line up; Kenny Kirkland, piano, Jeff "Tain" Watts, drums, and Robert Hurst, counter bass, my admiration for Branford Marsalis Quartet sky-rocketed. Kenny Kirkland has passed away in 1999. *Requiem* was the last recording the band made as a unit with Kenny Kirkland, Eric Revis, and Jeff "Tain" Watts. *Requiem* is an extraordinarily interpreted album. After their new bassist Eric Revis, pianist Joey Calderazzo has joined the band. The new formation of Branford Marsalis Quartet released *Contemporary Jazz* and *Footsteps of Our Fathers*, receiving a Grammy award and playing at leading festivals around the world.

Branford Marsalis Quartet's concert at the 23rd Istanbul Jazz Festival is on top of my must-see list. ■

Branford Marsalis, dörtlüsüyle birlikte güçlerini ABD'li caz vokalisti ve bestecisi, neredeyse her albümüyle Grammy adayı olan Kurt Elling'le birleştiriyor.

Branford Marsalis and his quartet will join forces with US jazz vocalist and composer Kurt Elling, who has received a Grammy nomination for almost all of his albums.

Antonio Sanchez and Migration

DAVUL DRUMS
ANTONIO SANCHEZ

SAKSOFON SAXOPHONE
SEAMUS BLAKE

PİYANO PIANO
JOHN ESCREET

BAS BASS
MATT BREWER

VOKAL VOCALS
THANA ALEXA

19 Temmuz July
Salı
Tuesday
19.30
Zorlu PSM
Drama Sahnesi
Zorlu PSM
Drama Stage
Biletler Tickets
90, 75, 60,
50, 45 TL

Antonio Sanchez and Migration

Caz devlerinin sağ koluyla tanışın: Antonio Sanchez
Meet with the wingman of jazz giants: Antonio Sanchez

FERİDUN ERTAŞKAN

TR Ünlü yönetmen Alejandro González Iñárritu'nun Oscar'lı *Birdman* filmi, oyuncuları kadar davulcu Antonio Sanchez'i de dünya çapında üne kavuşturdu. Film sayesinde caz harici çok geniş bir müzik dinleyicisi kesimine adını duyuran Sanchez, bize her adımı hakedilmiş bir özgeçmiş sunuyor. Bu tür özgeçmişlerin en önemli adımı hep başlangıçlarda gizlidir.

1997 yılına gidelim... Sanchez'in okuldan hocası, Panamalı caz piyanisti Danilo Perez, Kübalı nefesli ustası Paquito D'Rivera'ya aradığı davulcu için o sıra otuzlarının başındaki

Antonio Sanchez, Chick Corea ve Pat Metheny gibi devlerle sahne aldıktan sonra ilk defa grup lideri olarak kaydettiği albümü *Migration*'ı İstanbullu caz dinleyicisiyle paylaşacak.

Antonio Sanchez will share songs from his first solo album *Migration*, after having performed with artists such as Chick Corea and Pat Metheny.

EN Alejandro Gonzalez Inarritu's Oscar-winning film Birdman brought as much international fame to drummer Antonio Sanchez as it did to the cast. Sanchez, who made a name for himself beyond the jazz audience thanks to the film, comes with a deservedly strong résumé. The most important step of such résumés is always hidden at the beginning.

Let's go back to 1997... Sanchez's teacher from school, Panamanian jazz pianist Danilo Perez recommends Antonio Sanchez, who is in his early thirties at the time, to Cuban master of brass Paquito D'Rivera. He tells him not to miss out on the kid. Sanchez embarks on his first long running tour with Rivera's orchestra and finds himself in his teacher Perez's trio this time. *Motherland*, which he recorded with the trio, catches the attention of legendary guitarist Pat Metheny, who invites Sanchez to join his band. The band releases two albums that receive Grammy nominations and wins for one of them. It was now time for the young artist to release his own album. With help from Metheny, Chick Corea, Chris Potter, and David Sanchez, he makes *Migration*, the first solo record of a successful period that still continues today.

Bana göre ilk albümün kapağında açık bir mesaj vardı; sanki Meksika sınırından Amerika içlerine uzanan bir göç yolu uzayıp gidiyordu...
There was a clear message on the cover of the first album; as if there was a migration route that stretched from the border of Mexico to the heartland of United States...

Antonio Sanchez'i önerir; kaçırma bu çocuğu der. Rivera'nın orkestrasıyla ilk uzun soluklu turnesine çıkan Sanchez, bu kez hocası Perez'in triosunda yerini bulur, üçlüyle kaydettikleri *Motherland* gitar efsanesi Pat Metheny'nin dikkatini çeker ve Metheny, Sanchez'i grubuna davet eder. Grup, biri Grammy kazanan diğeri aday olan iki albüm kaydeder. Artık sıra genç sanatçının kendi albümünü kaydetmesine gelmiştir. Metheny, Chick Corea, Chris Potter, David Sanchez gibi isimler de el verince günümüze kadar sürecek başarılı dönemin ilk solo albümü ortaya çıkar: *Migration*.

Şahsen benim de albümü ilk dinlemem o tarihe uzanır. İlk izlenimim *fazla aritmetik* bir müzik olduğuydu. Sanki biçimler bloklar halinde akıllıca yer değiştiriyordu. İstediğim iletişimi kuramadığımı düşünüp dinlemeyi ertelemiştim; ta ki 2013 yılında yayımladığı albümü *New Life*'ı dinleyene kadar.

Ben, her ne kadar *Migration* albümünün ismine ve sanatçının kökenine bakarak albümde sosyal bir işaret, bir itiraz arayıp durdumsa da, Sanchez bu konuda hiç renk vermedi; vardıysa da vermedi. Oysa bana göre ilk albümün kapağında açık bir mesaj vardı; sanki Meksika sınırından Amerika içlerine uzanan bir göç yolu uzayıp gidiyordu. Belki de tahmin ettiğim gibiydi. Bunu bilemeyeceğim.

Antonio Sanchez biz onu bu yaz festivalde dinlemeden önce kimlerle çalıyormuş merak edip buldum. Eylül ayına kadar bir yandan Pat Metheny Unity Band ile dünya çapında tam 150 şehri kapsayan bir turnedeyken, bir yandan da son albümü *Migration* projesinin devamı *Meridian Suite*'le İstanbul'a geliyor. Beraberinde harika genç bir caz şarkıcısı Thana Alexa da var. İkili, yukarda sözünü ettiğim *New Life*'ta da birlikteydi. Alexa'nın son solo albümü *Ode to Heroes* yayımlandığında eleştirmenler tarafından kuşağının en iyi şarkıcısı denilerek övgülere boğulmuştu. Şimdi her ikisini son işleriyle festivalde dinleyecek olmak cazın son dönem yeniliklerini anlamak için bulunmaz bir fırsat. ■

Antonio Sanchez İstanbul'a, Migration projesinin devamı Meridian Suite'le geliyor. Beraberinde ise harika genç bir caz şarkıcısı Thana Alexa var.

Antonio Sanchez comes to Istanbul with his Meridian Suite, a continuation of his Migration project. A wonderful new jazz singer, Thana Alexa, will be in tow.

That is around the time when I first listened to the album. My first impression was that it was *overtly arithmetical*, as if forms were being cleverly rearranged. I have postponed listening to it, thinking that it didn't quite connect with me, until listening to his 2013 album *New Life*.

Even though I kept looking for a social sign judging by the title of the album, *Migration*, and the artist's origins, Sanchez was reticent about it. However, for me, there was a clear message on the cover of the first album; as if there was a migration route that stretched from the border of Mexico to the heartland of United States. Maybe, it was just like I had imagined. I won't be able to know for sure.

I was curious to find out whom Antonio Sanchez played with before coming to the festival this summer. He is on a 150-city worldwide tour with the Pat Metheny Unity Band until September, and he comes to Istanbul to promote his *Meridian Suite*, a continuation of his Migration project. A wonderful new jazz singer, Thana Alexa, will be in tow. The duo also worked together on *New Life*. Alexa was showered in praise as the best singer of her generation upon the release of her latest solo album *Ode to Heaven*. In order to understand the current trends in jazz, it is going to be great listening them both with their latest works at the festival. ■

Scofield Mehldau Guiliana

GİTAR GUITAR
JOHN SCOFIELD

RHODES, PİYANO, KLAVYE
RHODES, PIANO, KEYBOARD
BRAD MEHLDAU

DAVUL DRUMS
MARK GUILIANA

19 Temmuz July
Salı Tuesday
21.30
Zorlu PSM Ana Tiyatro
Zorlu PSM Main Theatre
Biletler Tickets
150, 100, 60, 45 TL

Scofield Mehldau Guiliana

Scomehliana: Taptaze bir proje!
Scomehliana: A fresh project!

BANU GÜVEN

TR Taptaze bir proje bu!

Daha onları hiç beraber dinlemedik.

İkisi, Scofield ve Mehldau 15 yıl önce beraber çalışmışlardı.

Yine ikisi, Mehldau ve Guiliana 2 yıl önce...

Üçünün bir araya gelmesi ise çok yeni.

Siz onları dinlemeye hazırlanırken, ilk konserlerini Mayıs sonunda New York Blue Note'ta vermiş olacaklar. Sonra turne başlayacak. Haziran'da birkaç konser verip, Temmuz'da sahnedeki beraberliklerine iyice alışmış bir üçlü olarak İstanbul'a kadar gelecekler.

Ne dinleyeceğiz peki? Geçmişlerine bakarsak bu üçlüden her şeyi bekleyebiliriz.

Scofield Aralık 2015'te yaptıkları provadan bir fotoğraf paylaşmış Facebook sayfasında. Boynunda gitarı, önünde ise "mi" verdiği (yorumlardan kızı Jean Scofield'dan ödünç aldığını anladığımız) bas gitar. "Double neck'ten vazgeçtim, bası bir ayağa oturttum! Oldu sanırım!" diyor. Çok heyecanlıymış, öyle diyor. Scofield'ın bunu laf ola diyeceğini zannetmiyorum (Haklı çıktım! Scofield, Blue Note'ta bas gitar da çaldı!).

Mehldau, Guiliana'yla beraber çalarken Rhodes'unun başındaydı. Yine böyle olabilir. Rhodes'unu duyabiliriz, belki akustik piyanosunu da.

Kendinden groove'lu adamlar Scofield ve Mehldau'ya günümüzün müzikalitesi en güçlü davulcularından Guiliana'nın eşlik etmesi harika.

Elektronik projelere de akustik setiyle giren zarif, mükemmel bir davulcu o.

Son yolculuklarından birini David Bowie'nin *Blackstar*'ına yapmış. Bowie'nin veda albümünde onu seçmesi tesadüf değil elbette. "Onur duydum" diyor.

Guiliana akustik olarak kurduğu davul setlerinden elektronik tını çıkarmayı beceren, arada elektroniğin nimetlerinden faydalansa da her şeyi organik seven bir adam. Çalışkan, alçakgönüllü ve çok yaratıcı, kişilikli bir davulcu.

Bir söyleşisinde "görevini" çalınan şarkıya hizmet etmek, zaman zaman da içgüdüsel olarak bir adım öne çıkıp özgürce çalmak olarak tanımlıyor.

Chet Baker'dan Miles Davis'e, Jack DeJohnette'ten Herbie Hancock'a pek çok isimle çıktığı sahnelerin adamı Scofield; Coltrane'i yalayıp yutan, kendini klasik müzikten de alamayan Mehldau; genç yaşında Avishai Cohen'den Bowie'ye kadar uzanan bir çeşitlilikte çalmış Guiliana...

Bu üç adam sahnede birbirleriyle konuşa konuşa bir hikâye yaratacaklar. O hikâyeye yazılırken tanık olmak, görmüş geçirmiş üstat Scofield için heyecan vericiyse, bizim için misliyle heyecan verici olacak. İleride belki bir kayıtlarını dinlerken anlatacağız, "onları beraber dinledik biz" diye... ■

> Bu gecede doğaçlama caz sahnesinin en heyecan verici konserlerinden birine şahit olacaksınız.
>
> You will witness one of the most exciting live performances of jazz improvisation on this night.

EN This is a fresh project!

It's the first time we're listening all of them together.

The two, Scofield and Mehldau worked together 15 years ago.

Again the two, Mehldau and Guiliana 2 years ago...

Three of them coming together is very new.

While you prepare to listen to them, they will have given their first concert in New York Blue Note at the end of May. Then the tour will begin. They will give a few concerts in June, and then come to Istanbul in July as a trio who already got used to cooperate on stage.

So, what are we going to listen to? If we check out their past, we can expect anything from this trio.

Scofield shared a photo of their rehearsal in December 2015 on Facebook. A guitar is hanging from his neck, a bass guitar stands in front of him (we understand from the comments that he borrowed it from his daughter Jean Scofield) from which he is giving out a C. "I gave up on the double neck, I set the bass on a leg! I guess it worked!" says Scofield, and adds that he is very excited. I don't think Scofield would say this out of the blue (I was right! Scofield played the bass too at Blue Note!).

Mehldau was standing before his Rhodes when he played together with Guiliana. It can be the same again. We might hear his Rhodes or maybe even his acoustic piano.

It's terrific that one of the most musically powerful drummers of today, Guiliana is accompanying these self-groovy men, Scofield and Mehldau.

He is an elegant, perfect drummer who even goes into electronic projects with his acoustic set.

One of his latest journeys was into David Bowie's *Blackstar*. Of course, it's not a coincidence that Bowie chose him for his farewell album. "I am honoured," he says.

Even though Guiliana can render electronic sounds from his acoustic drum sets and occasionally make use of electronics, he prefers to go for the organic. He is a hardworking, humble and very creative, characteristic drummer.

In one of his interviews, he defines his "duty" as serving the song that's being performed and sometimes taking a step forward and playing freely out of instincts.

Scofield is the man of stages, which he took with masters from Chat Baker to Miles Davis and Jack DeJohnette to Herbie Hancock; Mehldau devoured Coltrane and is an aficionado of classical music; Guiliana played a variety of music, from Avishai Cohen to Bowie when he was already very young.

These three men will create a conversational story on stage. If to witness the story is exciting for the wise master Scofield, it must be even more so for us. Maybe one day, while listening to one of their records, we'll say that we listened to them as a trio... ■

> "Gelmiş geçmiş en yaratıcı caz piyanistlerinden" Brad Mehldau, David Bowie'nin Blackstar albümündeki vurmalılara hayat veren Mark Guiliana ve caz gitaristlerinin en büyük ilham kaynaklarından John Scofield ile aynı sahnede.
>
> One of the most creative jazz pianists of all times, Brad Mehldau is together on stage with Mark Guiliana who recently played percussion on David Bowie's Blackstar, and a great source of inspiration for jazz guitarists, John Scofield.

Bu üç adam sahnede birbirleriyle konuşa konuşa bir hikâye yaratacaklar...
These three men will create a conversational story on stage...

Ernest Ranglin & Friends

GİTAR GUITAR
ERNEST RANGLIN

DAVUL DRUMS
TONY ALLEN

PİYANO, TUŞLU ÇALGILAR
PIANO, KEYBOARDS
ALEX WILSON

VOKAL, GİTAR, VURMALI ÇALGILAR
VOCALS, GUITAR, PERCUSSION
SHEIKH LÔ

PİYANO PIANO
ALEX WILSON

BAS BASS
IRA COLEMAN

SAKSOFON SAXOPHONE
COURTNEY PINE

The Budos Band

20 Temmuz July
Çarşamba Wednesday
20.00
KüçükÇiftlik Bahçe
Biletler Tickets
70, 45 TL

Ernest Ranglin & Friends
The Budos Band

Dünya müziğinin hayat damarı: Ernest Ranglin
The lifeblood of world music: Ernest Ranglin

DERYA BENGİ

TR İstanbul, Jamaika müziğinin atardamarlarından birini yeniden misafir ediyor. Ernest Ranglin 84 yaşının bilgeliğiyle gitarını konuştururken muhabbet sofrasına dostları da katılacak: Bir yanda Fela Kuti mirasıyla Afrika cazına önderlik eden davulcu Tony Allen, öbür yanda güngörmüş basçı Ira Coleman. Dahası, piyanist Alex Wilson, saksofoncu Courtney Pine, şarkıcı Cheikh Lô, rengârenk bir dünya karması...

Ernest Ranglin reggae, ska, mento, kalipso, rhythm & blues, caz demek; bunların hepsi ve ötesi demek; belki de *Gülün Adı* veya *Puslu Kıtalar Atlası* kıymetinde, fırından yeni çıkmış ekmek kadar taze, çok katmanlı bir tarih romanı demek.

Hiçbir zaman "guitar hero"lar arasında sayılmadı, hep bir gitar emekçisi kaldı Ernest Ranglin. Gitarı vücudunun sanki doğal uzantısıydı. Nefes alıp verir gibi, gözünü kırpar gibi, kolunu kaşır gibi kendiliğinden bir ritim ve ahenkle çaldı sazını. Buena Vista Social Club veya Searching For Sugarman misali, sırları aydınlatan belgesellere ihtiyaç duymadı, çünkü zaten hep yakınlarda, her taşın altındaydı. Bob Marley'lerin, Jimmy Cliff'lerin üç-beş adım ardında, hafif gölgedeydi; gölgenin esmerliğinde, gölgenin serinliğinde.

> Gecenin açılışını afrobeat ve funk melodileriyle sahnede olacak The Budos Band yapacak.
>
> The opening act of the night is The Budos Band with their afrobeat and funk melodies.

EN Once again, Istanbul is hosting one of the arteries of Jamaican music. As Ernest Ranglin makes his guitar sing with his 84 years of wisdom, he will be joined by his friends; Tony Allen, who carries the torch in African jazz following Fela Kuti's legacy, and veteran bassist Ira Coleman. It's going to be a colourful world mix with the addition of pianist Alex Wilson, saxophonist Courtney Pine, and singer Cheikh Lô.

Ernest Ranglin's name is synonymous with reggae, ska, mento, calypso, rhythm & blues, and jazz. He is all these things and more. He might even be a multi-layered historical novel à la *The Name of the Rose* or *The Atlas of Misty Continents,* fresh as newly baked bread.

He has never been considered one of the guitar heroes, always remaining a guitar labourer. His guitar was like a natural extension of his body. He played his instrument with an instinctive rhythm and harmony as if breathing, blinking or itching. He never needed revealing documentaries like Buena Vista Social Club or Searching for Sugarman did, because he was ever present and reachable. He was in semi-shadows, a few steps behind the likes of Bob Marley and Jimmy Cliff; in the dark of the shadow, in the cool of the shadow.

Hiçbir zaman "guitar hero"lar arasında sayılmadı, hep bir gitar emekçisi kaldı Ernest Ranglin. Gitarı vücudunun sanki doğal uzantısıydı. Nefes alıp verir gibi, gözünü kırpar gibi, kolunu kaşır gibi kendiliğinden bir ritim ve ahenkle çaldı sazını.

He has never been considered one of the guitar heroes, always remaining a guitar labourer. His guitar was like a natural extension of his body. He played his instrument with an instinctive rhythm and harmony as if breathing, blinking or itching.

1950'lerin sonundan bugünlere yaptığı otuzu aşkın albümün bir kısmını kurcalayabilir, hatta baş tacı edebilirsiniz. Bir gün sahafın birinde elli senelik *My Boy Lollipop* 45'liğini bulup alırsınız, eve gelince içinde hayretle onun gitar nağmelerine rastlarsınız. Bir başka gün, Joe Strummer belgeseli seyrederken, bu The Clash kahramanının radyoda hayranlıkla onun parçalarını çaldığını fark edersiniz. İşte o zaman döngü tamamlanır. Ernest Ranglin dünya müziğinin hayat damarıdır. ■

You can toy with some of the over 30 albums that he made since the late 1950s, you might even put them on a pedestal. If one day you find a copy of 50 year-old single *My Boy Lollipop* in a second hand bookstore and buy it, you will be surprised to hear his guitar riffs on it when you play it at home. On another day, watching a documentary about Joe Strummer, you might notice that The Clash legend is admiringly playing his songs on the radio. That's when the cycle is complete. Ernest Ranglin is the lifeblood of world music. ■

The Budos Band'le funk'ın dehlizlerinde yolculuk
A journey in the depths of funk with The Budos Band

BERİL AZİZOĞLU

TR The Budos Band son 15 yıldır analog siyahi müziği denince ilk akla gelen plak şirketi Daptones Records'un ağırtoplarından biri. 9 kişilik grup enstrümantal müziklerini "Afro-Soul" olarak tanımlıyor. Caz, deep funk ve afrobeat etkilerinin görüldüğü, 2005 yılında çıkan ilk albümleri *The Budos Band*'den sonra 2007'de *The Budos Band II* ve 2010'da *The Budos Band III*'ü çıkardılar. 2014 çıkışlı son albümleri *Burnt Offering* ise isminin de ipucu verdiği üzere geçmiş sound'larından biraz uzaklaştıkları, farklı arayışlara girdikleri bir dönemin sonucunda ortaya çıkıyor.

Grubun ayırt edici müziğinin temelinde yatan farklı türleri belli dozajlarda karıştırdıkları sentezlerine, bu sefer bol miktarda saykedelik rock tozu katıyorlar. Daha bulanık, uğultulu ve işlenmemiş bir sesi var bu albümün. Kimi şarkılarda şiddetli gitar akorları parlak üflemelilerle ve fıkır fıkır davulla birleşiyor. Sonuçta ortaya sizi ritme sokan Fela Kuti ve Black Sabbath karması bir müzik çıkıyor. ■

EN The Budos Band is one of the heavyweights on the roster of Daptones Records, the leading label of the past 15 years in analogue black music. The 9-piece band describes their instrumental music as "Afro-Soul". Following their deep funk and afrobeat influenced 2005 debut *The Budos Band*, they released *The Budos Band II* in 2007, and *The Budos Band III* in 2015. As the title suggests, their latest album, 2014's *Burnt Offering*, is the fruit of a period when the band slightly moved away from their past sound in search of different textures.

The band adds a sprinkle of psychedelic rock to the formula of their distinctive sound where they mix different genres. The album has a sound that is more fuzzy, buzzy and raw. Some of the songs pair heavy distorted guitar riffs with bright blasts of horn and bubbling drums. The end result is an irresistible sound where Fela Kuti meets Black Sabbath. ■

Laura Mvula / Jacob Collier

22 Temmuz July
Cuma Friday
20.30
Almanya Sefareti Tarabya Yazlık Rezidansı
Embassy of Germany Tarabya Summer Residance
Biletler Tickets
150, 120, 90, 45 TL

GÖSTERİ SPONSORU
PERFORMANCE SPONSOR

SKYLAND İSTANBUL

Laura Mvula, Jacob Collier

Ada müziği geleceğin müziğini inşa etmeye devam ediyor

Music from the Island continues to build the music of the future

MERVE EVİRGEN

TR Kısacık müzik kariyerini daha şimdiden birçok başarıyla taçlandırmış Laura Mvula. İlk EP'si *She*'yi 2012'de, bütün ödüllerin adaylıklarına adını baş harflerle yazdıran ilk albümü *Sing to the Moon*'u 2013'te yayımlamış. *The Guardian*, Mvula'nın müziğini gospel ve saykedelik kelimelerini bir araya getirerek "gospeldelia" olarak tanımlamış.

2014'te Jules Buckley'nin şefliğini üstlendiği Metropole Orkest ile *Sing to the Moon*'un yeni bir kaydını yayımlayan İngiliz müzisyen, 2013'te üç Oscar'lı *12 Years a Slave* filminin soundtrack'leri arasındaydı, 2015'te ise kült yönetmen Guy Ritchie'nin *The Man from U.N.C.L.E* filmi için "You Work For Me" adlı şarkıyı hazırladı. Bu kadar kısa sürede arşivlik olan bu kayıtlarla takipçilerini kısa bir süre oyaladıktan sonra bu yılın başında disko ve funk'ın efendisi, festivalin heyecanla beklenen bir diğeri Nile Rodgers'la işbirliği yaptığı yeni bir single "Overcome"ı paylaştı. 2016'nın Şubat ayında ise Snarky Puppy'nin *Family Dinner – Volume 2* albümü için "Sing to the Moon"u tekrar seslendirdi. Listelerden düşmemeye alışık soul müzisyeni, ikinci albümü *The Dreaming Room*'u piyasaya sürer sürmez festival sahnesinde.

Gecenin açılışını yapacak Jacob Collier'ı ise *The Guardian* "caz müziğin yeni mesihi" olarak tanımlıyor. Montreux Caz Festivali'nde Herbie Hancock ve Chick Corea'dan önce sahne alan Londralı müzisyen henüz sadece 20 yaşında ve sahnede tek kişilik dev bir kadro olarak yer alıyor. Müzik dünyasının bütün ağır taşları tarafından "aklın alamayacağı derecede dahi" olarak tanımlanan Collier, Snarky Puppy ve Dr. Dre ile de işbirliği yaptı. Setinde synthesizer, bas gitar, Steinway piyano, melodika, perküsyon, yepyeni bir vocoder programı, a capella ve aklınıza gelebilecek bir çok şeyi harmanlayan Collier, tek başına bir dijital devrim niteliğinde. Michael Jackson, Stevie Wonder gibi efsanelerin şarkılarına yaptığı yorumlarla Youtube'da 70 milyondan fazla izlenen küçük dev yetenek, ilk albümünü bu yıl içinde yayımlayacak. ■

EN Laura Mvula has already crowned her young career with many achievements. She released her first EP *She* in 2012 and her widely nominated first album *Sing to the Moon* in 2013. The Guardian described Mvula's music as "gospeldelia"; a portmanteau word made up of gospel and psychedelia.

The British musician re-recorded her debut album in 2014 in collaboration with the Metropole Orkest conducted by Jules Buckley. She contributed to the soundtrack of the three-time Oscar winner *12 Years a Slave* and wrote a song called "You Work for Me" for the soundtrack of cult director Guy Ritchie's 2015 film *The Man from U.N.C.L.E.* After throwing a bone to her fans with these recordings that achieved collectible status in such a short amount of time, she released the single "Overcome," a collaboration with the master of disco and funk Nile Rodgers, one of this year's most anticipated names at the festival. In February 2016, she recorded the song "Sing to the Moon" with Snarky Puppy for the album *Family Dinner – Volume 2*. The soul musician, who is used to being a fixture on the charts, will be at the festival mere days after releasing her sophomore effort *The Dreaming Room*.

The opening act of the night Jacob Collier is described by *The Guardian* as the "new messiah of jazz". The 20 year-old musician from London, who opened for Herbie Hancock and Chick Corea at the Montreux Jazz Festival, is a one man giant band on stage. Described as "mind blowingly talented" by all the heavyweights of music, Collier has also collaborated with Snarky Puppy and Dr. Dre. Collier is like a one man digital revolution, blending everything in his set from synthesizers, to bass guitar, Steinway piano, melodica, percussion, a brand new vocoder program, and a capella. This little big talent who has over 70 million views for his Youtube videos of his renditions of Michael Jackson and Stevie Wonder songs, will be releasing his album later in the year. ■

İlk albümü Sing to the Moon'u 2013'te yayımlayan Laura Mvula, Nile Rodgers ile işbirliği yaptığı yeni single'ı "Overcome"ın hemen ardından İstanbul'da.

Released her debut album Sing to the Moon on March 2013, Laura Mvula visits Istanbul right after her collaboration with Nile Rodgers on her new single "Overcome".

Setinde synthesizer, bas gitar, Steinway piyano, melodika, perküsyon, yepyeni bir vocoder programı, a capella ve aklınıza gelebilecek bir çok şeyi harmanlayan Collier, tek başına bir dijital devrim niteliğinde.

Collier is like a one man digital revolution, blending everything in his set from synthesizers, to bass guitar, Steinway piano, melodica, percussion, a brand new vocoder program, and a capella.

Joss Stone

VOKAL VOCALS
JOSS STONE

BAS BASS
INNACONE PETER

DAVUL DRUMS
JORDAN RICARDO

GİTAR GUITAR
KING LEON

TUŞLU ÇALGILAR
KEYBOARDS
EERO TURUNEN

GERİ VOKALLER
BACKING VOCALS
STOKER JOCELYN
JOHN MICHELLE
WHITE SHARON

Vintage Trouble

VOKAL VOCALS
TY TAYLOR

GİTAR GUITAR
NALLE COLT

BAS BASS
RICK BARRIO DILL

DAVUL DRUMS
RICHARD DANIELSON

Grup Ses Beats

DJ SET

23 Temmuz July
Cumartesi
Saturday
19.00
KüçükÇiftlik Park
Biletler Tickets
300, 200, 100, 60 TL

Joss Stone, Vintage Trouble Grup Ses Beats

Fırtınada açan çiçek: Joss Stone

The flower that blooms in the storm: Joss Stone

TOLGA AKYILDIZ

TR 2001'de "Bir Gecelik Yıldız" adlı yarışmada Whitney Houston'dan söyleyip birinci olduktan sonra, henüz 14 yaşında dev bir müzik şirketi ile albüm sözleşmesi imzaladığında, nota okumayı ya da bir enstrüman çalmayı bilmiyordu. Daha sonra da öğrenmedi. Ancak bir şarkı yazarı ve solist olarak üstün bir yetenekle ödüllendirilmişti Joss Stone. Kendini müzikle ifade etmek, şarkı söylemek için gönderilmişti bu dünyaya. Bunu yapmadığı zaman bir parçasını eksik hissediyordu.

16 yaşında çıkardığı ilk albümü *The Soul Sessions* okyanus ötesi bir başarı kazandı, çok milyonlu satışlara ulaştı. Bir yıl sonra çıkan ikinci albümü *Mind, Body & Soul* ile "İngiltere listelerinde bir numara olan en genç kadın sanatçı" unvanını kazanmıştı bile.

Stone, sarışın, mavi gözlü gencecik bir soul şarkıcısıydı... Aklını, bedenini ve ruhunu çocuk yaşta Aretha Franklin dinlediğinden beri soul'a adamıştı.

15 yıllık profesyonel kariyerine baktığımızda dünya çapında 12 milyonu aşkın satış; birer birer topladığı Grammy ve Brit'ler başta olmak üzere birçok önemli ödül; James Brown, Rod Stewart, Stevie Wonder, Ringo Starr, Jeff Beck gibi efsane isimlerle paylaştığı sahneler; Mick Jagger, Dave Stewart ve Damian Marley üçlüsünün projesine dördüncü olarak seçilmesi gibi insanın ağzını açık bırakan "iş"ler görüyoruz.

3'üncü albümü *Introducing Joss Stone*'un birkaç açıdan önemi var. Öncelikle çok genç yaşta çıkardığı ve Avrupa ve Amerika'da büyük başarı kazanmış ilk iki albümden sonra bu albüm bir "kendini bulma albümü". Zaten Stone da gerçek mânâda kendisini ifade edebildiği ilk albüm olduğunu söylüyor bu albümün; adı bu nedenle böyle. Öte yandan üçüncü albümde de

EN When she became the winner of "Star for a Night" in 2001 at the age of 14 by singing a Whitney Houston song and got a record deal with a music industry giant, she didn't know how to read music or play an instrument. She still doesn't. However, Joss Stone is gifted with superb songwriting and singing skills. She was sent to this world to express herself through music and sing. She always felt something was missing whenever she didn't do that.

Her debut album, *The Soul Sessions*, at the age of 16, garnered transatlantic success selling multiple millions of copies. When her second album *Mind, Body & Soul* was released, it debuted at number one, making her the youngest female ever to top the UK album charts. Stone was a young soul singer; blonde and blue-eyes... She had dedicated her mind, body and soul to soul music ever since she had listened to Aretha Franklin as a child.

When we look at her 15 years of career, we see jaw dropping achievements such as selling over 12 million records worldwide, numerous prestigious awards including Grammys and BRITs, sharing the stage with such legendary names as James Brown, Rod Stewart, Stevie Wonder, Ringo Starr, and Jeff Beck, and recording with Mick Jagger, Dave Stewart, and Damian Marley as part of their project.

Her third album *Introducing Joss Stone* is significant for couple of reasons. First of all, following her first two albums which she released at a very

Joss Stone, reggae'ye göz kırpan son albümü *Water for Your Soul*'u geçtiğimiz yaz aylarında yayımladı.

Joss Stone's latest album *Water for Your Soul*, which was released last summer, flirts with reggae.

Stone, aklını, bedenini ve ruhunu, çocuk yaşta Aretha Franklin dinlediğinden beri soul'a adamıştı.

Stone had dedicated her mind, body and soul to soul music ever since she had listened to Aretha Franklin as a child.

"Hit şarkı yapmak kimin umurunda? Nasıl olsa kırmızı halılarda yürüyecek bir başka sarışın bulunur!"

"Who cares about making hit songs? There will be other blondes to walk the red carpet!"

İngiltere ve Amerika listelerine bir ve ikinci sıralardan giriş yaparak yerini iyice sağlamlaştırıyor.

Hem Avrupa hem de Amerika'da büyük "diva" alametlerine sahip olmasına karşın 2009'da çıkardığı dördüncü albümü *Colour Me Free*'nin kariyeri açısından farklı bir dönüm noktası olma özelliği var. Bu albümden sonra önemli bir karar alıyor Joss Stone.

Sektörün, dolayısıyla bağlı bulunduğu müzik şirketinin kendi cümleleriyle "Onu olduğundan farklı birine dönüştürme çabasından, bir sanatçı olarak özgürlüğünü ipotek altına almasından" büyük rahatsızlık duyuyor. Kurallarını kendi koymak istiyor.

Bu Joss Stone'un ilk İstanbul Caz Festivali ziyareti değil. Grammy ödüllü soul şarkıcısı ve yazarı, bundan beş yıl önce 18. İstanbul Caz Festivali'nin de unutulmazları arasındaydı.

This is not Joss Stone's first visit to the Istanbul Jazz Festival. Grammy-winner soul singer and songwriter was also among the unforgettables of the 18th Istanbul Jazz Festival.

young age to great success in Europe and the US, it is an album of self- rediscovery. As a matter of fact, Stone herself states that it is the first album in which she was able to truly express herself; hence the name. On the other hand, the album enabled her to cement her status by entering the UK and US charts at number one and two, respectively.

Even though she was deemed a diva both in Europe and America, Stone's fourth album, 2009's *Colour Me Free* has the distinction of marking a turning point in her career. Joss Stone made an important decision after this album.

She was quite troubled with the efforts of her record company and the industry at large "trying to turn her into someone she is not, hijacking her freedom as an artist." She wanted to set her own rules. Her rationale was that she has to make all her decisions in a way that would return in happy

Gerekçesi hazır; artık bütün kararlarını onu mutlu edecek sonuçlar doğrultusunda alması gerekiyor. "Bir karar beni mutlu etmedikten sonra doğru karar olsa ne olur" diyerek işin alt metninin sırrını açıklamaktan da geri kalmıyor.

Elbette bu büyük kararın, yani bağlı bulunduğu müzik şirketinden ayrılmasının bir bedeli var. İsyan edip sektörün çizdiği sınırları ihlâl etmesi, sanatsal özgürlük alanını işin merkezine koyması listelerde göreceli ancak ekonomik anlamda net bir düşüşle sonuçlanıyor. Ancak yola bunu öngörerek çıktığına eminim. Sektörün kabının şekline girip banka hesabıyla mutlu olmak yerine fırtınada açmayı bekleyen özgür bir çiçek artık Joss Stone, sektörün para makinelerinden biri değil...

Daha sonraki albümleri *LP1* ve *The Soul Sessions Vol. 2*'da da bu karalılığını sürdürüyor. Para, pul, şarkıların adı, hangi yıl yayımlandığı, listelere ne zaman kaçıncı sıradan girip çıktığı önemli değil onun için. Sadece içinde çalan şarkılar var ve onlara ses vermek istiyor.

Ben kendi adıma yeniden tanımladığı "Joss Stone"un müziğine daha yakın hissediyorum kendimi... Özellikle geçen yaz çıkardığı *Water for Your Soul* albümünde girdiği "funky" kafaları, gezdiği reggae, hiphop, R&B dehlizlerini, kısaca bıkıp usanmadan "aramasını" seviyorum. İçindeki müzisyene sahip çıkmasından mutlu oluyorum. Olgunlaşmasını keyifle izliyorum... Öyle ya, Joss'un da dediği gibi; "Hit şarkı yapmak kimin umurunda? Nasıl olsa kırmızı halılarda yürüyecek bir başka sarışın bulunur!" ■

Bağlı bulunduğu müzik şirketinin ve sektörün onu olduğundan farklı birine dönüştürme çabasından; bir sanatçı olarak özgürlüğünü ipotek altına almasından rahatsızlık duyuyordu.

She was quite troubled with the efforts of her record company and the industry at large trying to turn her into someone she is not, hijacking her freedom as an artist.

Joss Stone konserinin açılışını enerjik sahnesiyle klasik blues tınılarına hayat veren Vintage Trouble ve Grup Ses Beats yapıyor.

Revitalising classical blues tunes on their energetic stage, Vintage Trouble and Grup Ses Beats will be the support acts of the concert.

results. She provided the subtext with these words, "What good is a right decision if it doesn't make me happy?"

Naturally, this big decision of parting ways with your label comes with a price tag. Rebelling against the rules set by the industry and putting artistic freedom at the centre of your work results in modest showings on the lists and in the books. However, I'm sure that she took on this path well aware of this outcome. Instead of bending herself to fit in the industry's mold and laugh herself to the bank, Joss Stone is a free flower now, waiting to blossom in the storm. She is no longer a money machine for the industry.

She kept her determination intact in her later albums *LP1* and *The Soul Sessions, Vol. 2*. Money, fortune, the name of the songs, what year they were released and how well they performed on the charts are no longer her concerns. She just wants to voice the songs that play inside her heart.

I, for one, feel myself closer to her newly defined Joss Stone sound; particularly, her tireless efforts for "searching" in the tunnels of reggae, hip-hop, and R&B, and the funky states of mind she entered in last year's *Water for Your Soul*. I'm happy to see that she looks out for the musician in her. I pleasantly watch her mature... Just like Joss says, "Who cares about making hit songs? There will be other blondes to walk the red carpet!" ■

Allan Harris, Roy Hargrove, Roberta Gambarini, TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası

TRT Big Band

VOKALLER VOCALS
ALLAN HARRIS
ROBERTA GAMBARINI

TROMPET TRUMPET
ROY HARGROVE

25 Temmuz July
Pazartesi Monday
21.00
Cemil Topuzlu Açık Hava Sahnesi
Cemil Topuzlu Open Air Stage
Biletler Tickets
300, 200, 150, 90, 70, 50 TL

GÖSTERİ SPONSORU
PERFORMANCE SPONSOR

Matraş

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING THE KIND COLLABORATION OF

İstituto Italiano di Cultura İstanbul

Allan Harris, Roy Hargrove, Roberta Gambarini ve TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası

Allan Harris, Roy Hargrove, Roberta Gambarini with TRT Big Band

Hargrove, Gambarini, Harris ve bizim çocuklar...

Hargrove, Gambarini, Harris, and our boys...

FERİDUN ERTAŞKAN

TR Kendinizi hazırlayın. Bu yaz, 23. İstanbul Caz Festivali'nin en coşkulu konserlerinden biri 25 Temmuz gecesi yaşanacak. Bu iddianın ardından gelin şimdi gecenin ve iddianın şifrelerini birlikte çözelim.

KIRMIZI ELBİSELİ KADIN...

2006'da *Easy to Love* ile caz dünyasını

EN Prepare yourself. This summer, one of the most fervent concerts of the 23rd Istanbul Jazz Festival will be on the night of 25 July. After this assertive statement, let's decode the night.

THE WOMAN IN RED

Roberta Gambarini, who had a strong breakthrough that surprised the jazz world with 2006's *Easy to Love*, had made the right first move by gathering young rising stars of the time around legendary James Moody in the studio and as a result scored three prestigious awards. Her follow-up *You Are There* arrived a year later and showed how confident she is by dueting with Hank Jones on piano and vocals, as well as managing to sell substantial amounts of the album by appearing on the album cover in a red dress. Time proved her right. Jazz clubs and festivals had finally found the Italian charm they were looking for. Gambarini, whom we've seen together on stage with James Moody in Istanbul at that time, has proven her 2009 formula of "album cover" right again by making one of the best adaptations of Cole Porter's immortal composition, "So in Love", by including Roy Hargrove into the album next to James Moody.

Roberta Gambarini kırmızı elbisesiyle ışıldadığı albüm kapağıyla yalnızca albümü "sattırmakla" kalmıyor, şarkılarında Hank Jones'la piyano ve vokal düet yaparak kendine ne kadar güvendiğini de gösteriyordu.

Roberta Gambarini showed how confident she is by dueting with Hank Jones on piano and vocals, as well as managing to sell substantial amounts of the album by appearing on the album cover in a red dress.

şaşırtacak güçte bir çıkış yapan Roberta Gambarini ilk adımı doğru atmış, kayıtlarda, dönemin yıldız genç müzisyenlerini James Moody gibi bir efsanenin çevresinde buluşturarak üç büyük ödüle aday olmayı başarmıştı. Bir yıl sonra *You Are There* çıktığında, kapakta kırmızı elbisesiyle ışıldayan güzel kadın, başarılı formülüyle albümü "sattırmakla" kalmıyor, şarkılarda en büyüklerden Hank Jones'la piyano ve vokal düet yaparak kendine ne kadar güvendiğini de gösteriyordu. Zaman onu haklı çıkardı. Caz kulüpleri ve festivaller aradığı karışımı İtalyan cazibesinde

bulmuştu. O dönem James Moody ile İstanbul'da da izlediğimiz Gambarini, 2009'da başarılı "kapak" formülünü, albümün içinde James Moody'nin yanına Roy Hargrove'u da katarak Cole Porter'ın ölümsüz bestesi "So in Love"ı dönemin en güzel yorumlarından birine çevirerek pekiştirmişti.

BİG BAND'LER ONUN RUHUNDA GİZLİ...

Kim mi? Tabii ki Roy Hargrove. Trompetin ruhunu üfleyen adamın 2008 albümü *Earfood*'daki "Joy Is Sorrow Unmasked" ve "Bring It on Home to Me" parçalarını dinlediniz mi? Bir zahmet bu yazı bitmeden hemen bir yerden bulup dinlemeye başlayın. İşte böylesi parçalar Açık Hava'yı sarsarken hayalinizde trompetin yanına Roberta Gambarini'yi de koyun (Peki ama Hargrove son yıllarda niye yeni bir albüm yayımlamadı? Onu da başka bir yazıda anlatırız!). Gecenin şifreleri bir bir çözülüyor...

Caz vokalisti Allan Harris, caz trompetçisi Roy Hargrove ve caz vokalin İtalya'dan çıkan en büyük ismi Roberta Gambarini, Kamil Özler yönetimindeki TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası'yla birlikte.

Jazz vocalist Allan Harris, jazz trumpeter Roy Hargrove and biggest name of Italian jazz vocal, Roberta Gambarini are together with TRT Big Band conducted by Kamil Özler.

BIG BAND LIVES IN HIS SOUL

Who is that you ask? Well, of course it's Roy Hargrove. Have you listened to the songs "Joy Is Sorrow Unmasked" and "Bring It on Home to Me" off 2008's *Earfood* from the man who blows the soul out of his trumpet? Please take the trouble of finding and listening to them before this article is over. Now, imagine Roberta Gambarini's vocals next to Hargrove's trumpet as such songs rock the Open Air Stage (But why hasn't Hargrove released a new album in recent years? That's the subject of another article!). The mysteries of the night are decoded one by one...

HOLDS A SPECIAL PLACE IN TURKISH JAZZ FAN'S HEART...

Kerem Görsev, on piano, and Allan Harris, on mic, have stolen many hearts all around Turkey. Harris, with his velvety baritone that is instantly likable, must know that we missed him dearly and is most probably ready to give the night its sheen. Another code is deciphered.

Adeta yeniden doğan otuz yıllık TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası tutkulu genç müzisyenleriyle odak noktası olmaya hazır.

The 30 year-old TRT Big Band was literally reborn and is ready to be the focus with its passionate young musicians.

GECENİN EN GİZLİ ŞİFRESİ...

25 Temmuz'un en gizli şifresi TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası'nın gizli gücü. Aslında gizli mizli değil. Bu güce geçen yıl tüm ülke Marcus Miller konseri öncesi tanık oldu. Otuz yıllık orkestra adeta yeniden doğdu ve bu gece de tutkulu genç müzisyenleriyle rol çalmaya hazır. Böyle bir orkestramız var ama onları niye daha sık dinlemiyoruz demeye hazır olun ama dahası o gece orada olun! ■

THE MOST ENIGMATIC CODE OF THE NIGHT...

The most enigmatic code of 25 July is the secret power of TRT Big Band. It's actually not a secret at all. The whole country witnessed this power before Marcus Miller's concert last year. The 30 year-old orchestra was literally reborn and is ready to steal the spotlight once again with its passionate young musicians. Get ready to say "we have such an orchestra, but why don't we get to hear them more?" but more importantly, be there on that night! ■

TRT Hafif Müzik ve Caz Orkestrası
TRT Big Band

ŞEF CONDUCTOR
KAMİL ÖZLER

TROMPET TRUMPET
İMER DEMİRER
UTKU AKYOL
HALİL İBRAHİM IŞIK
BARIŞ DOĞUKAN YAZICI
SERCAN KERPİÇCİLER

TROMBON TROMBONE
SACİT ÇÖZE
HÜSEYİN ÇAKIR
HAKAN ÇİMENOT
EMRE KAYHAN
KÜRŞAT SEKBAN

SAKSOFON SAXOPHONE
ÇAĞDAŞ ORUÇ
SERDAR BARÇIN
MERİÇ DEMİRKOL
BARIŞ ÖZER
ENGİN RECEPOĞULLARI

PİYANO PIANO
SERKAN ÖZYILMAZ

KONTRBAS CONTRABASS
OZAN MUSLUOĞLU

GİTAR GUITAR
CEM TUNCER

DAVUL DRUMS
FERİT ODMAN

VURMALI ÇALGILAR PERCUSSION
EDİZ HAFIZOĞLU

Gece Gezmesi
Night Out

21 Temmuz July
Cuma
Friday
18.00 - 03.00
Kadıköy-Moda-Yeldeğirmeni
Biletler Tickets
50 TL

GÖSTERİ SPONSORU
PERFORMANCE SPONSOR

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING THE
KIND COLLABORATION OF

Gece Gezmesi
Night Out

İyi müziğin Kadıköy'de susmayacağı bir gece
A night of nonstop good music in Kadıköy

MERVE EVİRGEN

TR Festival, şehrin keşfedilmemiş mekânlarında unutulmaz konserlere, yemyeşil bahçelerde majör caz melodilerine, ilk defa sahnede bir araya gelen ustaların buluşmalarına imza attığı gibi şehrin nabzını tutan yavru festivallerini üretmeye de devam ediyor.

İlk defa geçtiğimiz yaz düzenlenerek mekânların önünde uzun kuyruklar oluşturan, bütün biletleri tükenen, Kadıköy'ün her mahallesinde herkesin kendine göre bir müzik yakalayabileceği programı oluşturan Gece Gezmesi, bu sene daha da büyüyüp evrilerek yoluna devam ediyor.

Üstelik iyi müzik bu kez saatler gece yarısını gösterdiğinde balkabağına dönüşmüyor, sabahın ilk ışıklarına kadar devam ediyor.

EN The Festival continues to produce offshoot festivals that take the pulse of the city as it successfully brings to the public unforgettable concerts at undiscovered locations around, jazz melodies in a major key played in lush gardens, masters who come together on the same stage for the first time.

Introduced last year to sensational sold-out sales as an event where music lovers will be able to find all types of music in all quarters of Kadıköy, Night Out gets even bigger this year as it continues to evolve.

Furthermore, good music doesn't turn into a pumpkin at the stroke of midnight, but continues till the wee hours of the morning.

This year, the roster of Night Out is so

Hangi mekânda saat kaçta ne izleyeceğinizi belirleyebilmek adına bir gece önceden oturup Glastonbury'ye hazırlık yapar gibi ders çalışmanızı gerektirecek dopdolu bir programı var Gece Gezmesi'nin bu yıl. İsterseniz bunları mekân mekân mercek altına alalım.

Gecenin ilk ritimleri Yeldeğirmeni Sanat'ta önce **Tolgahan Çoğulu & Sinan Cem Eroğlu**, ardından da **Cenk Erdoğan & İkiz**'in **"Lahza"** projesiyle yükselecek. Bu esnada Atölye & Kafe Hangart'ta önce **The Median Collective**, ardından **Ahmet Ali Arslan** konserleri gerçekleşecek. Yine aynı saatlerde The Badau'da **İpek Dinç Yüce Quartet** ve sonrasında **Şenova Ülker Quartet** konserleri vuku bulacak.

Bu kadar akustik bana fazla, biraz da gitardan klavyeden haber ver derseniz aralarında mekik dokumanız gereken tam dört, evet dört mekân var. Rıhtım'da Dorock XL, Altıyol'da Kadıköy Sahne, Moda'da ise Moda Sahnesi ve Club Quartier. Favori spor ayakkabılarınızı şimdiden hazırlayın.

Club Quartier'nin teras kortunda gerçekleşecek konserlerin açılışı DJ set ile başlayacak, ardından prodüktörlüğünü The Verve'den bildiğimiz Chris Potter ile birlikte yaptığı ilk albümüyle alternatif sahnenin göz bebeği olan **In Hoodies** sahneye çıkacak. **Önder Foçan ve Şallıer Bros'un "Funkbook"** projesiyle hareketlendireceği gecede türler arası geçişler yapan kıpır kıpır eğlenceli şarkılarıyla Club Quartier'ın kapanışını yapacak isim caz müzisyeni ve besteci **Elif Çağlar** olacak.

Bu esnada Moda Sahnesi kontrbas, piyano ve davulla birbirinden minimal deneysel melodilere imza atan İsviçreli üçlü **Plaistow** ile açılacak. Ardından ülkenin alternatif sahnesinin en veteran gruplarından **She Past Away** post-punk ve dark wave tınılarıyla The Cure, The Sisters of Mercy gibi gruplara şapka çıkaracak. Kült albüm *Sen Bana Birini Android*'in yaratıcıları, özlenen vahşi dörtlü **DANdadaDAN** ise yine sert, beklenmedik, pervasız, acımasız ve sarkastik performansıyla Moda Sahnesi'ni kapatacak.

Moda'dan biraz aşağı inip Kadıköy Sahne'ye giriş yaptığınızda sizi karşılayacak ilk isim indie-electronica sınırlarında zarif melodiler yaratan ikili, Thunderclap platformu aracılığıyla sesini duyuran **Glasxs**. Ardından ise **Simba Roots Hi-Fi meets Barış Demirel & Da Frogg** ile Kadıköy Sahne hiç duymadığı kadar dub ritimleri duyacak, "gece gezenler"in belki de en fazla dans edeceği dakikalar bu sırada gerçekleşecek.

Artık acıkmış olabilirsiniz, Altıyol'dan iskeleye doğru inip bir şeyler yemek isteyebilirsiniz. O da nesi, karşımıza bütün haşmetiyle Dorock XL ve burada gerçekleşecek birbirinden güzel dört konser packed that you might have to do your homework the prior night in order to determine what, where and when to see a là Glastonbury. Let's take a closer look venue by venue.

The first rhythms of the night will rise at Yeldeğirmeni Sanat as **Tolgahan Çoğulu & Sinan Cem Eroğlu** takes the stage before **Cenk Erdoğan & Ikiz**'s project **"Lahza"**. In the meantime, **The Median Collective** will take the stage at Atölye & Kafe Hangart before **Ahmet Ali Arslan**. Also at the same time, **İpek Dinç Yüce Quartet** will be followed by **Şenova Ülker Quartet** at the Badau.

If you think this is too much acoustic music for your liking and want to hear heavier guitars and synths there are four venues you can check out; Dorock XL located on the Pier (Rıhtım), Kadıköy Sahne at Altıyol, Moda Sahnesi and Club Quartier in Moda. Better get your favorite sneakers ready.

The concerts, which will take place at Club Quartier's tennis court, will start with a DJ set and be followed by **In Hoodies** who became an indie darling after the release of his debut album co-produced by Chris Potter of The Verve. **Önder Foçan** and **Şallıer Bros' "Funkbook"** project will liven up the proceedings and jazz musician/composer **Elif Çağlar** will close the night at Club Quartier with her genre-crossing upbeat songs.

In the meantime Swiss trio **Plaisto** –known for their minimalist experimental melodies employing counter bass, piano and drums– will open the night at Moda Sahnesi. Following the trio, **She Passed Away**, one of the most veteran bands of the alternative scene in the country, will take the stage and tip their hats off to The Cure and The Sisters of Mercy with their post-punk and dark wave grooves. The closing act of the night at Moda Sahnesi will be the creators of the cult album *Sen Bana Birini Android*, the wild quartet **DANdadaDAN**. The band will once again be rough, unexpected, unrestrained, merciless and sarcastic.

After just a short stroll down Moda, you will be greeted by the elegant melodies of indie electronica duo **Glasxs** who made a name for themselves through the Thunderclap platform. Next up will be **Simba Roots Hi-Fi meets Barış Demirel & Da Frogg**. The sound system collective will drench Kadıköy Sahne in dub, turning this into the event where night hoppers will dance the most.

You might be hungry by now and want to stroll down to the pier from Altıyol and grab a bite. Behold! Dorock XL stands in all its glory and beckons you to experience four concerts each one more beautiful than

çıktı! Dorock XL'de bir şeyler atıştırırken Farfara'dan bildiğimiz Tolga Büyük'ün solo projesi olarak başlayıp, yine Farfara'dan Eralp ve Gece grubundan Erdem Başer'in katılmasıyla son halini alan, yeni ses diyarlarını keşfetmeyi amaçlayan bir müzik dizayn eden **Islandman**'in yazın sıcağına çok yakışan, afro beat'ten krautrock'a uzanan geniş müzik yelpazesiyle tanışabilirsiniz. Ardından yaza bir o kadar, belki daha bile çok yakışacak **Palmiyeler**'le biraz topuk dansı yapabilirsiniz. California sound'unu İzmir'in palmiyeleriyle bir araya getiren, neşesi, enerjisi ve surf rock melodileriyle yerinde duramamanızı garanti eden **Palmiyeler**'in ardından alternatif rock müzisyeni **Yasemin Mori**, özgün vokali ve eğlenceli şarkılarıyla sahneyi ele geçirecek. Mori'nin ardından sabahın ilk ışıklarına kadar Dorock XL'in dansından sorumlu devlet bakanı ise **Hey Douglas** olacak. 70'li yılların saykedelik, funk ve soul şarkılarını günümüz cilası ile süsleyip tekrar düzenleyen VeYasin, bu çalışmaları "Hey Douglas" çatısı altında topluyor, geri kalan zamanında ise Mode XL ile hip-hop sahnesini coşturuyor.

Yorulmaya başladık mı? Hayır, bu gece yorulmak yasak, üstelik yorulmaya başladığınızda enerjinizi yerine getirecek yiyecek ve içecek takviyesini alabilmeniz için festivalin Yeme İçme Rehberi'nden de faydalanabilir, %25'e varan indirimlerle kendinizi şarj edip Kadıköy'ün ara sokaklarını tavaf etmeye devam edebilirsiniz.

İyice dinlendiysek yolumuza devam edelim. Yeni durağımız All Saints Moda Kilisesi'nde bizi,

henüz 17 yaşındaki, 9 yaşından beri elinden gitarı bırakmayan, şimdiden hem yurtta hem cihanda ismini duyuran, indie folk besteler yazmasına rağmen dünyanın dört bir yanından birçok DJ ile deep house

the other. As you have a snack or two, you can get the chance to be acquainted with the eclectic sound of **Islandman**, which ranges from afro beat to krautrock and provides the perfect soundtrack for a blazing hot summer. Started as a solo project by Tolga Büyük of Farfara fame, Islandman became a band that designs new soundscapes, with the addition of Eralp from Farfara and Erdem Başer of Gece. The band will be followed by **Palmiyeler**, which will provide an even better soundtrack for the summer that compels you to do a little bit of heel dancing with their energetic and cheerful surf rock melodies that combine the California sound with the palms of Izmir. Alternative rock musician **Yasemin Mori** will take over from Palmiyeler with her unique vocals and fun songs. After Mori, Dorock XL's minister of dance will be **Hey Douglas**, a project by VeYasin (AKA Mode XL in the hip-hop scene) in which he re-arranges and embellishes the '70's psychedelic, funk and soul songs with a contemporary sheen.

Are we getting tired yet? No way! Tiredness is strictly prohibited tonight. Besides, when you feel a dip in your energy you can fuel up by utilising the coupons provided with the Festival's Eat & Drink Guide that give you up to 25% discount at select locations throughout Kadıköy and continue with your hopping.

Enough rest, let's keep rollin'. Next stop is Moda All Saints Church where you will be greeted by **Sena Şener**, who is only 17 years old and playing guitar since when she was 9, composing indie folk songs but also working together and making techno productions with world-renowned DJs, and **Akın Sevgör** who is

prodüksiyonlarına imza atan **Sena Şener** ve geleneksel, klasik ve elektronik öğeleri harmanlayan, içine kapanık bir ruh halinin müzik sanatındaki izdüşümü olan **Akın Sevgör** karşılıyor. Living Room'da misafir odasını gece gezenlere açanlar ise Künt, Adamlar, Can Kazaz, Cihan Mürtezaoğlu, Barış Demirel gibi birçok isimle olan çalışmalarından tanıdığımız, gitar hakimiyetiyle Marc Ribot'nun dahi hayranlığını kazanan **Efe Demiral**, 2014 Nardis Jazz Club Genç Vokal Yarışması'nda performans ödüllerinden birini kapan **Çağrı Yılmaz** ve grubu, ardından ise yeni albümü *Different City* ile bas gitarist, besteci ve aranjör **Alper Yılmaz** olacak.

Yetmiyor, daha fazlası, lütfen daha fazlası diyorsanız tabii ki bitmedi. Kadıköy'ün nadide caz kulüplerinden Noasis'te **Nilüfer Verdi Trio feat. İpek Göztepe & Can Bora Genç** iki ayrı konserle izleyici karşısına çıkacak. Kadife Sokak'ın en popüleri Arkaoda'da ise deneysel folk-rock ve kuzey cazına dokunan parçaları ile KAM sahneye çıkacak. **KAM**'ın ardından Arkaoda'nın hemen yanında, KargArt sahnesini 2015 Genç Caz finalistlerinden **The Cold Vibes**'la hemen ardından her biri başlı başına dev hayran kitlesine sahip Kaan Sezyum, Kerem Tüzün ve Cem Ömeroğlu'nun grubu **Kök** hareketlendirecek.

Bütün bunlar gerçekleşirken ise Kadıköy gece hayatını son dönemde iyice renklendiren ve hareketlendiren kulüplerden Zor'da önce **Hünkar**, ardından **Undomondo** ve sonrasında ertesi gün işe rapor almanızı gerektirecek setiyle **Oceanvs Orientalis**, CDJ'lerin arkasına geçecek.

Oh, 13 mekân ve 32 performansla epey yorucu bir gece oldu değil mi? Azıcık kafanız da karışmış olabilir, performansların saat ve mekânlarıyla ilgili ayrıntılar için lütfen uğrayın: **caz.iksv.org** ■

the epitome of an introverted mood in music. Night hoppers will be welcomed to the Living Room by **Efe Demiral**, who is praised by Marc Ribot for his mastery in guitar and known for his work with Künt, Adamlar, Can Kazaz, Cihan Mürtezaoğlu, and Barış Demirel, **Çağrı Yılmaz** who snatched one of the performance awards at 2014 Nardis Jazz Club Young Vocalist Contest, and finally bass guitarist/composer/arranger **Alper Yılmaz** with his latest album *Different City, Different Mood*.

Do we hear you say "it's not enough, please give us more?" Well, you got it. **Nilüfer Verdi Trio feat. Ipek Göztepe & Can Bora Genç** will be giving two separate concerts at Noasis, one of the few jazz clubs in Kadıköy. At Arkaoda, the most popular venue on Kadife Street, **KAM** will take the stage with their songs that flirt with experimental folk-rock and Nordic jazz. Following KAM, at KargArt –next door to Arkaoda– one of the finalists of Young Jazz 2015, **The Cold Vibes**, will take the stage and they will be followed by **Kök**, the band which is comprised of Kaan Sezyum, Kerem Tüzün, and Cem Ömeroğlu who have massive followings individually.

As all these events go down, at Zor –one of the clubs that gave a serious jolt to the night life of Kadıköy lately– **Hünkar** will go behind the CDJ's, followed by **Undomondo** and later on by **Oceanvs. Orientalis**, whose set will require you to get an absentee report for work from the doctor's office.

Oh, wow! 13 venues and 32 performances is quite a night, eh? If this is a little bit overwhelming, please click at **caz.iksv.org** for performance schedule and venue details. ■

Avrupa Caz Kulubü
European Jazz Club

VOLKAN TOPAKOĞLU *feat.* **MATTHIAS KONRAD**
13.07.2016
Ça We 21.30

ERCÜMENT ORKUT "LOW PROFILE" *feat.* **MARIUS NESET**
14.07.2016
Pe Th 21.30

BIG BEATS BIG TIMES "FULL MOON THEORY LIVE" *feat.* **GUNNAR HALLE, ERLAND DAHLEN**
15.07.2016
Cu Fr 22.00

ÇAĞIL KAYA BAND *feat.* **AIRELLE BESSON**
16.07.2016
ct sa 21.30

BULUT GÜLEN QUINTET *feat.* **YURI HONING**
20.07.2016
Ça We 21.30

EYLEM PELİT BAND / TREEOO
22.07.2016
Cu Fr 21.30

Salon İKSV
Biletler Tickets
45, 35, 25 TL
*15.07.2016 konseri
35, 25 TL

AVRUPA CAZ KULÜBÜ
EUROPEAN JAZZ CLUB

TR Avrupa ve Türkiye'den caz ustalarını özgün üretimler etrafında buluşturan Avrupa Caz Kulubü konser serisi Salon İKSV'de devam ediyor. ■

EN European Jazz Club concert series continues at Salon İKSV to bring together jazz masters from Turkey and Europe. ■

Ediz Hafizoğlu "Nazdrave" Feat. Harald Lassen, 2015 © Selçuk Polat

WeeD Feat. Ernst Reijseger, 2015 © Fatih Küçük

VOLKAN TOPAKOĞLU FEAT. MATTHIAS KONRAD
13.07.2016 ÇA WE 21.30

Hollanda Kraliyeti

TR Caz kontrbasçısı, bas gitarist ve besteci Volkan Topakoğlu gitar çalarak başladığı müzik hayatına piyano ve çello çalışarak devam etti. Hollanda'dan dünyaya sesini duyuran trombon sanatçısı Matthias Konrad ise Glenn Miller Orchestra ve Holland Big Band gibi isimlerle performanslar gerçekleştirdi. Başarılı iki sanatçı festival kapsamında aynı sahnede buluşacak. ■

EN Jazz bassist and composer Volkan Topakoğlu began his adventures in music playing the guitar and then went on to study piano and cello. Dutch trombonist Matthias Konrad has gained worldwide renown and has performed with ensembles such as the Glenn Miller Orchestra and the Holland Big Band. These two successful musicians will take the stage together as part of the festival programme. ■

ERCÜMENT ORKUT "LOW PROFILE" FEAT. MARIUS NESET
14.07.2016 PE TH 21.30

NORWEGIAN EMBASSY

TR Caz eğitimine Aydın Esen'le başlayan Ercüment Orkut, besteleri ve icraları ile pek çok ödül kazandı. Aynı gecede Orkut'la beraber konser verecek olan Marius Neset, kuzey cazının başarılı saksofoncuları ve bestecileri arasında sayılıyor. Ünlü İngiliz piyanist Django Bates ile uzun yıllar beraber çalışan Neset, efsane caz saksofoncusu Norveçli Jan Garbarek'e benzetiliyor. ■

EN Ercüment Orkut began his jazz training with Aydın Esen and has received many awards for his compositions and performances. Performing together with Orkut will be Marius Neset, one of the top saxophonists and composers of Nordic jazz. Neset worked for many years with renowned British pianist Django Bates, and is often compared to legendary Norwegian jazz saxophonist Jan Garbarek. ■

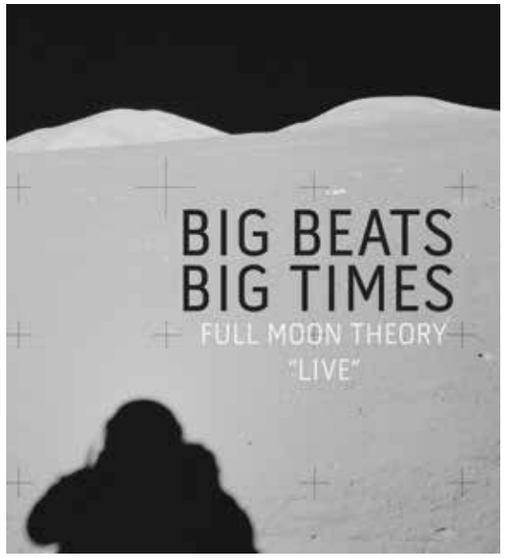
BIG BEATS BIG TIMES "FULL MOON THEORY LIVE" FEAT. GUNNAR HALLE, ERLAND DAHLEN

15.07.2016 CU FR 22.00 (AYAKTA STANDING)

NORWEGIAN EMBASSY

TR Big Beats Big Times, Berke Can Özcan'ın dünyanın farklı yerlerinden davulcuları buluşturarak sürdürdüğü bir doğaçlama konserler serisi olarak tanınıyor. Full Moon Theory isminde bir stüdyo albümü de yayınlayan grup, bu albümün şarkılarını ilk kez seslendirmek için biraraya geliyor. Davul ve perküsyonda Erland Dahlen, trompette Gunnar Halle, davulda Berke Can Özcan, synth, rhodes'da Burak Irmak, basta Feryin Kaya ve gitar, synth, perküsyonda Can Güngör'den oluşan grup bu konserde albümlerinden parçalar seslendirecek. ■

EN Big Beats Big Times is known for its series of improvisational concerts in which Berke Can Özcan brought together drummers from around the world. After releasing a studio album entitled Full Moon Theory, the group – formed of Erland Dahlen on drums and percussion, Gunnar Halle on trumpet, Berke Can Özcan on drums, Burak Irmak on synth and Rhodes, Feryin Kaya on bass, and Can Güngör on guitar, synth and percussion – will come together to give their first live performance of songs from the album. ■



ÇAĞIL KAYA BAND FEAT. AIRELLE BESSON

16.07.2016 CT SA 21.30

INSTITUT FRANÇAIS ISTANBUL

TR Müziğe olan yeteneğini müzikoloji alanında aldığı eğitimle pekiştiren Çağıl Kaya, konserlerinde teatral öğeler ve şaşırtıcı ses doğaçlamalarına yer veriyor. Repertuvarında kendi müzikleri dışında Duman, Mor ve Ötesi, Sevinç Tevs gibi müzisyen ve grupların parçalarına da yer veren Kaya, İstanbul Caz Festivali kapsamında vereceği konserinde sahnede Airelle Besson ile buluşuyor. Kemanla başlayan kariyerine trompeti de ekleyen Fransız müzisyen Airelle Besson, Hugh Coltman, Riccardo Del Fra, Metronomy gibi isimlerle çalıştı ve 2015'te "Yılın En İyi Fransız Caz Müsizyeni" ödülü olarak kabul edilen Django Reinhardt ödülünü aldı. ■

EN Çağıl Kaya, a musician who further developed her natural talent through studies in musicology, includes theatrical elements and surprising vocal improvisations during her concerts. Kaya's repertoire features the songs of groups and musicians such as Duman, Mor ve Ötesi and Sevinç Tevs as well as her own compositions, and her Istanbul Jazz Festival concert will bring her together on stage with French musician Airelle Besson. Beginning her musical career with the violin before learning to play the trumpet, Besson has worked with musicians such as Hugh Coltman, Riccardo Del Fra and Metronomy, and in 2015 she received the Django Reinhardt award for best French jazz musician. ■

BULUT GÜLEN QUINTET FEAT. YURI HONING

20.07.2016 ÇA WE 21.30

Hollanda Kraliyeti

TR Bulut Gülen, Aycan Teztel'in şefliğini yaptığı İstanbul Superband ile İstanbul Caz Festivali'nde Dianna Reeves ve Kurt Elling'le aynı sahneyi paylaştı. Berklee Concert Jazz Orkestrası ile birlikte McCoy, Tyner Benny Golson ve Steve Smith gibi isimlerle konserlere katılan Gülen'e aynı gecede Hollandalı saksofonist Yuri Honing eşlik edecek. Cazın önde gelen müzisyenleri arasında yer alan Honing Pat Metheny, Charlie Haden, Kurt Rosenwinkel, Ibrahim Malooff, Craig Taborn ve Paul Bley gibi isimlerle performans sergileyen Honing, Hollanda'nın caz konusunda prestijli ödüllerinden Boy Edgar Prize'a layık görülen isimlerden. ■

EN At previous editions of the Istanbul Jazz Festival Bulut Gülen has shared a stage with Dianna Reeves and Kurt Elling as part of the Istanbul Superband conducted by Aycan Teztel. Together with the Berklee Concert Jazz Orchestra Gülen has played in concerts with top musicians such as McCoy, Tyner Benny Golson and Steve Smith, and in this year's festival concert he will join Dutch saxophonist Yuri Honing. One of the leading musicians of the world of jazz, Honing has performed with musicians such as Pat Metheny, Charlie Haden, Kurt Rosenwinkel, Ibrahim Maalouf, Craig Taborn and Paul Bley, and has been awarded the Boy Edgar Prize, one of the most prestigious awards in the field of jazz in the Netherlands. ■

EYLEM PELİT BAND / TREEOO

22.07.2016 CU FR 21.30

avusturya kültür ofisi ist

TR Eylem Pelit, aralarında İstanbul Caz Festivali, Akbank Caz Festivali ve Şimdi Stuttgart festivalinin de bulunduğu birçok etkinlikte performanslar sergiledi. Sarp Maden, Ayhan Sicimoğlu, Okan Ersan ve Şenay Lambaoğlu gibi isimlerin albümlerine katkıda bulunan Pelit, cazın yetenekli bas gitarcıları ve aranjörleri arasında yerini aldı. Yedi Uyuyanlar adlı albümünü 2015'te yayımlayan Pelit'ten önce Avusturyalı grup Treeoo sahne alacak. Üyelerinin konservatuvarda tanışmasıyla 2011'de kurulan grup kompleks ritimleri basit müzikal altyapılarla birleştiriyor ve serbest doğaçlama yapıyor. ■

EN Eylem Pelit has performed at many events, including the Istanbul Jazz Festival, the Akbank Jazz Festival and the Şimdi Stuttgart festival. A talented bass guitarist and music arranger, Pelit has contributed to the albums of musicians such as Sarp Maden, Ayhan Sicimoğlu and Şenay Lambaoğlu. After having released an album entitled Yedi Uyuyanlar in 2015, Pelit will play for jazz lovers at this year's festival. Before Eylem Pelit, Austrian band Treeoo will warm up the stage. ■

Parklarda Caz
Jazz in the Parks

THE KUTIMANGOES
22.30 – 23.30

95TH JAZZ ENSEMBLE
20.15 – 21.00

BRASSIST
17.00 – 17.30
18.00 – 18.45
19.30 – 20.30

ERSİN ÖZER QUARTET
18.45 – 19.30

GEEVA FLAVA
19.45 – 20.30

HACETTEPE JAZZ BAND
18.15 – 19.00

NAIMIAN TRIO
17.30 – 18.15

AÇIK HAVA SİNEMASI
OPEN AIR CINEMA
21.30 – 23.00
Fenerbahçe Parkı

PARKLARDA CAZ SPONSORU
JAZZ IN THE PARKS SPONSOR

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING THE KIND COLLABORATION OF

PARKLARDA CAZ
JAZZ IN THE PARKS

THE KUTIMANGOES

22.30 – 23.30, VODAFONE FREEZONE ANA SAHNE VODAFONE FREEZONE MAIN STAGE

TR Afrika ve Avrupa müziğinin az bulunur cinsten başarılı bir harmanı olan The KutiMangoes, 2013'te Kopenhag'da Gustav Rasmussen ve Michael Blicher tarafından kuruldu. İşler onlar için çok hızlı ilerledi ve birden altı kişilik bir afro-beat, soul jazz grubuna dönüştüler. Soul söz konusuysa Fela Kuti'yi, mevzubahis aranjmansa Charles Mingus'u benimsediler, üstüne kendi Kuzey Avrupa altyapılarını katıp yepyeni ve fazlasıyla eğlenceli bir ton yakaladılar. ■

EN The KutiMangoes are a rare accomplished hybrid of African and European music. The band was formed by Gustav Rasmussen and Michael Blicher in Copenhagen in 2013. Things started to roll very quickly for them and they found themselves as a six-piece afro-beat, soul jazz band. They embrace Fela Kuti when it comes to soul and for arrangements their guiding light is Charles Mingus. They added their Northern European foundation to the mix and came up with a brand new sound that is too fun to resist. ■

95TH JAZZ ENSEMBLE

20.15 – 21.00,

PARK SAHNESİ THE PARK STAGE

TR Grup müzik serüvenine 2015'te Bodrum'da başladı, İzmir'de devam etti. Alto saksofonda Ömer Koşar, gitarda Efe Artun Yüksel, kontrbasta Anıl Deniz ve davulda Batuhan Toyhan yer alıyor. Grup kendi seçtikleri caz parçalarını standartların dışına çıkarmayı hedefliyor. ■

EN The band, which is composed of Ömer Koşar on alto sax, Efe Artun Yüksel on guitar, Anıl Deniz on counter bass, and Batuhan Toyhan on drums, started its musical journey in 2015 in Bodrum and continues in İzmir. The band aims to put their own twist on jazz songs. ■

BRASSIST

17.00 – 17.30, 18.00 – 18.45, 19.30 – 20.30

TR Brassist hem Türkiye'de hem de yurtdışında gerçekleştirdiği konserlerle dinleyenlere müzik ziyafeti sunuyor. Klasik eserleri bakır nefesli enstrümanlara uyarlayan Brassist, ayrıca caz, pop, R&B, funk, Balkan ve daha birçok tarzda gezen bir repertuvara sahip. ■

EN Brassist offers a musical feast to audiences at their concerts in Turkey and abroad. The band adapts classic compositions to brass instruments and has a repertoire that encompasses jazz, pop, R&B, funk, Balkan music and many more. ■

Parklarda Caz Jazz in the Parks, 2015

ERSİN ÖZER QUARTET

18.45 – 19.30, PARK SAHNESİ THE PARK STAGE

TR İstanbullu müsizyen ve trromboncu Ersin Özer'in piyanoda Engin Özşahin, bas gitarda Neyzen Özsarı ve davulda Egemen Özkasnaklı'yla Ekim 2015'te kurduğu dörtlü, caz standartlarından kendine has düzenlemelere geniş bir müzikal yelpazeye sahip. ■

EN The band, which has a wide musical range from jazz standards to idiosyncratic arrangements, features Engin Özşahin on piano, Neyzen Özsarı on bass guitar, and Egemen Özkasnaklı on drums and was brought together by Istanbulite musician and trombonist Ersin Özer in October 2015. ■

GEEVA FLAVA

19.45 – 20.30, VODAFONE FREEZONE ANA SAHNE VODAFONE FREEZONE MAIN STAGE

TR Gitarda Ömer Kaya, bas gitarda Aybars Gülümser, davulda Berkin Özbatır ve Kerem Duru, klavyede Rubar Dindar, trompette Yılmazcan Ersayın, saksofonda Özgün Tuncer ve vokalde Naz Uğurlu'dan oluşan grup, blues'dan ambient'a, elektronik'ten post-rock'a, acid jazz'dan funk'a ve müziğin etiketlenemediği birçok deneysel alanda performanslar sergiliyor. ■

EN Geeva Flava is Ömer Kaya on guitar, Aybars Gülümser on bass, Berkin Özbatur and Kerem Duru on drums, Rubar Dindar on keyboard, Yılmazcan Ersayın on trumpet, Özgün Tuncer on sax, and Naz Uğurlu on vocals. The band performs in a wide array of musical genres including blues, ambient, electronica, post-rock, acid jazz, funk and experiments in various uncharted musical territories as well. ■

NAIMIAN TRIO

17.30 – 18.15, PARK SAHNESİ THE PARK STAGE

TR Naimian Trio; 2016'nın baharında Engin Özşahin, Yağız Nevzat İpek ve Umut Oymak'ın bir araya gelip caz standartlarının farklı düzenlemeleri ve kendi bestelerini bir araya getirmeleriyle kuruldu. Ekip daha önce Nardis, Böcek Café gibi mekânlarda sahneye çıktı. ■

EN Naimian Trio was formed in the spring of 2016 by Engin Özşahin, Yağız Nevzat İpek, and Umut Oymak in an effort to bring a fresh take on jazz standards as well as to write their own compositions. The trio previously played at venues such as Nardis and Böcek Café. ■

HACETTEPE JAZZ BAND

18.15 – 19.00, VODAFONE FREEZONE ANA SAHNE VODAFONE FREEZONE MAIN STAGE

TR Grup üyeleri Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuarı Caz Ana Sanat Dalı'nda eğitimlerini sürdürürken tanıştı. Yaklaşık iki senedir çeşitli projelerde ve Ankara'nın çeşitli mekânlarında birlikte sahne alıyorlar. ■

EN The band members have met while studying at Hacettepe University Ankara State Conservatory Jazz Art Major. For the past two years, they have been working on several projects and taking the stage at various venues in Ankara. ■

AÇIK HAVA SİNEMASI *(BİR ŞARKININ PEŞİNDE)*
OPEN AIR CINEMA *(SEARCHING FOR SUGAR MAN)*

21.30 – 23.00, PARK SAHNESİ THE PARK STAGE

TR Müzik aşkını, sözleri içinize işleyen şarkıların tutkusunu anlatan *Bir Şarkının Peşinde*, 60´ların sonunda Detroit´te bir barda keşfedilmesiyle üne kavuşan Rodriguez'in gizemli ve şiirsel dünyasını beyaz perdeye taşıyor. ■

EN *Searching for Sugar Man*, which is about love of music and the passion for songs with lyrics that cut through the heart, brings to the silver screen the mysterious and poetic world of Rodriguez who was discovered in a bar in Detroit in the late 60's. ■

O sırada şehrin diğer mekânlarında
Meanwhile in other clubs

NARDIS JAZZ CLUB'DA
AT NARDIS JAZZ CLUB

TR İstanbul'un en sevilen caz duraklarından Nardis Jazz Club, Temmuz ayında heyecan verici bir konser programı sunuyor. Festival heyecanının bir parçası olacak konserlerle ilgili ayrıntılı bilgiyi nardisjazz.com adresinden edinebilirsiniz. Müzikseverler, festival bilet satış sistemi kapsamında bulunmayacak bu konserler için biletlerini Nardis'ten alabilir. ■

EN One of Istanbul's favourite jazz stops, Nardis Jazz Club offers an appealing concert programme which will be the part of the festival excitement during the month of July. For detailed information please visit nardisjazz.com. Tickets for these concerts will not be sold through festival's ticket sale system, but can be purchased directly from Nardis. ■

İPEK DİNÇ YÜCE BAND
1 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.30
40 TL

ISTANBUL FUNK UNIT
2 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY 22.30
40 TL

OĞUZ BÜYÜKBERBER TRIO "STANDARDS DECONSTRUCTED"
4 TEMMUZ JULY PAZARTESİ MONDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

YAVUZ AKYAZICI TRIO
5 TEMMUZ JULY SALI TUESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

KAAN METE QUARTET
6 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

CEM TUNCER TRIO
7 TEMMUZ JULY PERŞEMBE THURSDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

SELİM BENBA QUARTET
8 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.30
40 TL

MANOUCHE-U ALA (MANUŞU ALA)
9 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY 22.30
40 TL

EZGİ İNCE QUINTET
11 TEMMUZ JULY PAZARTESİ MONDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

KAMİL ERDEM – TÜMER ULUÇINAR DUO
12 TEMMUZ JULY SALI TUESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

FLAPPER SWING
13 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

SANAT DELİORMAN VE CAZ BİRADERLERİ
14 TEMMUZ JULY PERŞEMBE THURSDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

LUIS ERNESTO GOMEZ & LATIN JAZZ BAND
15 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.30
40 TL

DENİZ TAŞAR BAND
16 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY 22.30
40 TL

OLGUN AÇAR QUARTET
18 TEMMUZ JULY PAZARTESİ MONDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

ÇAĞRI YILMAZ BAND
19 TEMMUZ JULY SALI TUESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

BAŞAK YAVUZ BAND
20 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

CEMRE NECEFBAŞ BAND
21 TEMMUZ JULY PERŞEMBE THURSDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

ELİF TURAN BAND
22 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.30
40 TL

SİBEL KÖSE GROUP
23 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY 22.30
40 TL

BERNA ÇİÇEKSEVER BAND
25 TEMMUZ JULY PAZARTESİ MONDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

YÜRÜYEN MERDİVEN FT. ÜLKÜ AYBALA SUNAT & ANDREAS METZLER
26 TEMMUZ JULY SALI TUESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

ÜLKÜ AYBALA SUNAT BAND
27 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

ÖNDER FOCAN TRIO İLE KAPANIŞ JAM
28 TEMMUZ JULY PERŞEMBE THURSDAY 21.30
35, 20 TL (ÖĞRENCİ STUDENT)

LIVING ROOM'DA
AT LIVING ROOM

TR Anadolu yakasının Kadıköy'deki belli başlı caz kulüplerinden Living Room, festival sırasında da önemli caz konserlerine ev sahipliği yapıyor. Konserlere ilişkin ayrıntılı bilgiye livingroom.com.tr adresinden ulaşabilirsiniz. Festival bilet satışı sisteminde yer almayan konserler için biletlerinizi Living Room'dan alabilirsiniz. ■

EN One of the major jazz clubs of the Asian Side of Istanbul, the Living Room in Kadıköy also offers several jazz concerts to be the part of the excitement during the festival. For detailed information, please visit livingroom.com.tr. Tickets for these concerts will not be sold through festival ticket sale system, but can be purchased from the club. ■

ERSİN ÖZER QUARTET
29 HAZİRAN JUNE ÇARŞAMBA WEDNESDAY
30 TL

ÖNDER FOCAN & ELİF TURAN
1 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.00
40 TL

ARDA GULYAN PROJECT
2, 23 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY 22.00
30 TL

LOS AMIGOS DE HERMAN "UNUTULMAYAN LATİN ŞARKILARI"
15 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.00
30 TL

METRO ŞARKICISI MERT ULU İLE ELVIS PRESLEY GECESİ
16 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY 21.00
30 TL

İLHAM GENCER & İPEK DİNÇ YÜCE
22 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 22.00
40 TL

NOASIS JAZZ CLUB & BAR'DA
AT NOASIS JAZZ CLUB & BAR*

EVRENCAN GÜNDÜZ QUARTET
13 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY

ASENA AKAN QUARTET
15 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY

NİLÜFER VERDİ TRIO FEAT CAN BORA GENÇ
16 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY

ÇAĞLAR SÜALP & FRIENDS
20 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY

NİLÜFER VERDİ TRIO FEAT İPEK GÖZTEPE & CAN BORA GENÇ
21 TEMMUZ JULY PERŞEMBE THURSDAY

RUŞEN ALKAR
22 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY

BERNA ÇİÇEKSEVER QUARTET
23 TEMMUZ JULY CUMARTESİ SATURDAY

** Tüm konserler 22.00'de başlar, giriş 20 TL'dir.*
All the concerts start at 22.00 with an entrance fee of 20 TL.

İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ'NDE
AT THE ITALIAN CULTURE INSTITUTE

CASA D'ITALIA
13 TEMMUZ JULY ÇARŞAMBA WEDNESDAY 19.00
Ücretsiz Free of charge

TAMİRANE'DE
AT TAMIRANE

TAMİRANE DJ SET, SWING ISTANBUL ALL STARS
15 TEMMUZ JULY CUMA FRIDAY 21.30
Ücretsiz Free of charge

KONSER MEKÂNLARI CONCERT VENUES

Avusturya Başkonsolosluğu / Avusturya Kültür Ofisi Bahçesi
Consulate General of Austria / Austrian Cultural Office Garden
Köybaşı Caddesi No: 44, Yeniköy

Almanya Sefareti Tarabya Yazlık Rezidansı
Embassy of Germany Tarabya Summer Residence
Yeniköy Caddesi No: 88, Tarabya

Bomontiada
Cumhuriyet Mahallesi
Birahane Sokak No: 1/A, Şişli

Beykoz Kundura Fabrikası
Beykoz Kundura Factory
Yalıköy, Süreyya İlmen Caddesi No: 1, Beykoz

Cemil Topuzlu Açık Hava Sahnesi
Cemil Topuzlu Open Air Stage
Kadırgalar Caddesi, Harbiye

Fenerbahçe Parkı, Fenerbahçe Khalkedon
Fener Kalamış Caddesi
Marina Karşısı No: 90, Fenerbahçe

Salon İKSV
Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5, Şişhane

Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi
Sabancı University Sakıp Sabancı Museum
Sakıp Sabancı Caddesi No: 42, Emirgan

UNIQ Açık Hava Sahnesi, UNIQ İstanbul
UNIQ Open Air Stage, UNIQ İstanbul
Maslak Ayazağa Caddesi No: 4, Ayazağa

Zorlu PSM
Zorlu Center, Levazım Mahallesi Koru Sok. No: 2, Zincirlikuyu

BİLET BİLGİLERİ TICKET INFORMATION

TR Biletler Biletix Çağrı Merkezi (216) 556 98 00, biletix.com, Biletix Satış Noktaları ve ana gişe İKSV'de (saat 10.00–19.30 arası, pazar hariç). Lale Kart üyelerine %25'e varan indirimlerle.

EN Tickets are available at Biletix Call Centre (216) 556 98 00, biletix.com, Biletix retail outlets and the Main Box Office at İKSV (from 10.00 to 19.30, every day except Sundays). Discounts up to 25% are available for Tulip Card members.

caz.iksv.org

istanbulcazfestivali

istanbulcazfest

istanbulcazfestivali

#cazbuketi

İKSV Mobil

İKSV Kitaplık

ÖNEMLİ BİLGİLER IMPORTANT NOTICES

TR **GEÇ GELENLER:** Konsere geç gelen izleyiciler, alkış sırasında içeri alınacaktır.
KAYIT CİHAZLARI: Konser sırasında kamera, fotoğraf makinesi, cep telefonu ve her türlü kayıt cihazı ile kayıt yapılması yasaktır.
ÇOCUKLU İZLEYİCİLER: Konserlere 7 yaşından küçük çocukların getirilmemesi rica olunur.
BİLET İADE VE DEĞİŞİKLİĞİ: Satın alınan biletler, konserin iptali veya tarih değişikliği olması dışında değiştirilemez veya iade edilemez. İade ve değiştirme işlemleri konser gününe kadar yapılmalıdır.
MEKÂN DEĞİŞİKLİĞİ: Elde olmayan nedenlerle konser mekânlarında değişiklik olabilir. Festival yönetimi, yeni mekânda izleyicilerimizin bilet numaralarına en yakın yerleri temin edecekleri bir oturma planı hazırlayacaktır.
PROGRAMDA DEĞİŞİKLİK: Elde olmayan nedenlerden ötürü sanatçılarda ya da program içeriklerinde değişiklik yapılabilir.
AYAKTA İZLEYİCİLER: Oturma düzeni olan konserlerde, "Ayakta" bileti almış olan izleyiciler sadece oturma düzeninin arkasından itibaren veya görevliler tarafından kendilerine gösterilen alanlarda yer alabilirler.

EN **LATE-COMERS:** Late-comers will be allowed to enter the hall only during the applause.
RECORDING DEVICES: It is strictly forbidden to make audio or visual recordings of the concerts using cameras, mobile phones or any other recording device.
CHILDREN AGE LIMIT: You are kindly requested not to bring children under age 7 to the concerts.
RETURNED TICKETS: Purchased tickets shall not be returned or redeemed unless the concert is cancelled or its date changed, in which case such redemption or return should be effected on the concert date.
VENUE CHANGE: Concert venues may be subject to change due to reasons unforeseen. The Festival will ensure a seating plan close to the original in the best way possible.
CHANGE IN PROGRAMME: The Festival reserves the right to alter the programme or the artists due to reasons beyond its control.
STANDING TICKETS: At seated concerts, ticket holders with "Standing" tickets are only allowed to stand either behind the seats or at a location designated to them by the Festival officials.

Teşekkür
Acknowledgements

TR İstanbul Kültür Sanat Vakfı, 23. İstanbul Caz Festivali'ni gerçekleşmesine katkıda bulunan tüm bakanlık, kurum, kuruluş ve kişilere teşekkür eder.

EN The Istanbul Foundation for Culture and Arts would like to thank the following ministries, institutions, companies and individuals for the generous support they have given to the 23rd Istanbul Jazz Festival.

TC İstanbul Valiliği
İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı
TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı
TC Başbakanlık Başmüşavirliği
TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu
TC Başbakanlık Dış Tanıtım Başmüşavirliği
TC Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarlığı
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşar Yardımcılıkları
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Telif Hakları Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Döner Sermaye İşletmesi Genel Müdürlüğü
TC Dışişleri Bakanlığı Yurtdışı Tanıtma ve Kültür İşleri Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Yatırım İşletmeler Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Tanıtma Fonu Kurulu Temsilciliği
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Tanıtma Genel Müdürlüğü
TC İstanbul Valiliği İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü
Türkiye Denizcilik İşletmeleri A.Ş. Türkiye Radyo Televizyon Kurumu Genel Müdürlüğü
Devlet Hava Meydanları İşletmesi Genel Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Mülki İdare Amirliği
İstanbul Gümrükler Başmüdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Turizm Daire Başkanlığı
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Şehir Tiyatroları Müdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür AŞ
İstanbul Deniz Otobüsleri Sanayi ve Ticaret AŞ
İstanbul Arkeoloji Müzesi Müdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi İletişim Koordinatörlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kentsel Tasarım Müdürlüğü
Gümrükler Genel Müdürlüğü Geçici Muafiyetler Şube Müdürlüğü
İstanbul İl Emniyet Müdürlüğü
Beyoğlu Kaymakamlığı
Beyoğlu Belediye Başkanlığı
Beyoğlu Emniyet Müdürlüğü
Kadıköy Belediyesi Başkanlığı
Kadıköy Belediyesi Park ve Bahçeler Müdürlüğü
Kadıköy Belediyesi Kültür Sosyal İşler Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Giriş Gümrüğü Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Çıkış Gümrüğü Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Yolcu Salonu Gümrük Müdürlüğü

A.K. Müzik Yapım *(Kerim Selçuk, Tansu Özyurt)*
ABD Başkonsolosluğu *(Jeffrey J Anderson, Sevil Sezen, Fulya Yavuz)*
Afiş Adam
Alametifarika *(Uğurcan Ataoğlu, Kenan Ünsal, Handan Tepe, Pınar Ulus, Burçin Perçin)*
All Saints Kilisesi *(Jaklin Tezcan ve Turgay Üçal)*
Almanya Başkonsolosluğu *(Harald Schindler)*
Anadolu Kültür *(Osman Kavala, Zümray Kutlu)*
Antonina Turizm
ARME
Aslan ve Vedat Ruso
Atölye Hangart
Avusturya Kültür Ofisi *(Romana Königsbrun, Olgu Çoban)*
BEK Tasarım *(Kağan Gözen)*
Biletix
Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği *(Selen Elif Ay, Arda Baykal)*
Bülent Erkmen
Burak Güç
Caffè Nero
Cemil Koral
Ceza
Cidal Nişli
Doruk Güvenlik
EMI *(Nazan Hacıgüzeller, Ayhan Ergönül, Berna Özyurt)*
Filmişleri
Format Matbaacılık
Fransız Kültür Merkezi *(Ekim Öztürk, Matthieu Bardiaux)*
Genç Caz Seçici Kurulu *(Elif Çağlar, Ferit Odman, Hülya Tunçağ, Önder Focan, Sevin Okyay, Feridun Ertaşkan, Murat Beşer)*
Hayyam Stüdyoları
Hollanda Başkonsolosluğu *(Jeroen Gankema, Recep Tuna)*
İnsan Kaynağını Geliştirme Vakfı *(Alp Biricik, Sema Merve)*
İsrail Başkonsolosluğu
İstanbul Goethe Enstitüsü *(Christian Lüffe, Petra Diehl)*
İtalyan Kültür Merkezi *(Gianni Vincguerra, Tanju Şahan)*
Karga Sahne *(Tayfun Polat, Murat MRT Seçkin)*
Living Room *(Arda Gülyan)*
Mahmut Karaman ve Ekibi
MESAM
Moda Sahnesi *(İrfan Varlı)*
MSG
Murat Can Terzi
Müzik Evi
Nardis Jazz Club *(Zuhal Focan)*
Norveç Büyükelçiliği *(Janis Bjorn Kanavin, Lise Albrechtsen, Melida Tüzünoğlu)*
Ofset Yapımevi
Pro Helvetia
Red Bull Türkiye *(Hande Sönmez)*
Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi *(Nazan Ölçer, Nazlı Beşer)*
Sabancı Vakfı *(Hilal Baykara, Rana Kotan, Kenan Gökduman)*
Saint Joseph'liler Mezunlar Derneği *(Erkay Kantar)*
Santa Turizm *(Saim Alabalık, Sevcan İlhan, Çağla Cömert, Meryem Çıkrıkçı)*
Serdar Elektrik
Sony Music *(Güniz Türkyılmaz, Selin Otun)*
SPoD (Sosyal Politikalar Cinsiyet Kimliği ve Cinsel Yönelim Çalışmaları Derneği) *(Mehmet Akın)*
The Coca Cola Company *(Nazlı Çağlayan, Ezgü Çınar)*
Toprak Sergen
Türk Tuborg AŞ *(Cem Kırmacı)*
TÜSEV *(Tevfik Başak Ersen)*
UNICEF Türkiye Milli Komitesi *(Gülcem Bayer Deniz)*
Uniq Istanbul *(Sonay Yücel, Eda Kendirli, Enise Gökbayrak)*
VKV Vehbi Koç Vakfı *(Erdal Yıldırım, Seçil Kınay)*
Yeldeğirmeni Sanat *(Nezahat Kurşun)*
Yuva Derneği *(Erdem Vardar)*

BİZ SEVDİĞİMİZ ŞARKIYI PLAKTAN DİNLER, BEKLEDİĞİMİZ KONSERİ CAZ FESTİVALİ'NDE İZLERİZ. BİZ MÜZİĞİN YENİ SESLERİNİ SALON KONSERLERİNDE, ŞEHRİN YENİ YERLERİNİ FESTİVAL GÜNLERİNDE KEŞFE ÇIKARIZ. BİZ YILLARDIR FİLM FESTİVALİ KATALOGLARINI SAKLAR, MÜZİK FESTİVALİ'NDE HEP BİR ESKİ ARKADAŞA RASTLARIZ. BİZ HER TİYATRO FESTİVALİ'NE SÖZLEŞEREK BİLET ALIR, HER TASARIM BİENALİ'NDE SANKİ SÖZLEŞMİŞ GİBİ KARŞILAŞIRIZ. BİZİM AŞİNALIĞIMIZ ETKİNLİK ARALARINDA BİRLİKTE KAHVE İÇMEKTENDİR, ÇOCUKLARIMIZIN ARKADAŞLIĞI BİZİMLE BİENAL GEZMEKTEN. BİZ KÜLTÜR VE SANATLA DOLU BİR HAYATI YAKIŞTIRIRIZ İSTANBUL'A, İSTANBUL DA BİZE. SİZİN DE BİR LALE'NİZ VARSA, RASTLAŞIRIZ BİR GÜN MUHAKKAK.

Lale Kart sahibi olmak için:
Lale Kart İletişim Merkezi
(216) 556 98 56
www.lalekart.org /lalekart @lalekart

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV LALEKART

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
23. İstanbul Caz Festivali'nin
gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, TC İstanbul Valiliği,
TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü,
İstanbul Büyükşehir Belediyesi, TC Beyoğlu Kaymakamlığı ve
Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the Ministry of Culture and Tourism,
Governorship of Istanbul, Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,
Istanbul Metropolitan Municipality, Beyoğlu District Governorship,
and the Beyoğlu Municipality whose contributions have made
the 23rd Istanbul Jazz Festival possible.

T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı

İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ

BEYOĞLU
BELEDİYESİ

FESTİVAL SPONSORU
FESTIVAL SPONSOR

Garanti | caz yeşili

İKSV
ÖNCÜ SPONSOR
LEADING SPONSOR

Eczacıbaşı

İKSV
RESMİ SPONSORLARI
OFFICIAL SPONSORS

İletişim
Communication

vodafone

Taşıyıcı
Carrier

DHL

Konaklama
Hotel

THE MARMARA
COLLECTION

EN YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
GÖSTERİ SPONSORLARI
PERFORMANCE SPONSORS WITH THE
HIGHEST CONTRIBUTION

Matraş

ARKAS

akasya

OTOMOTİV SPONSORU
AUTOMOTIVE SPONSOR

VOLVO

PARKLARDA CAZ SPONSORU
JAZZ IN THE PARKS SPONSOR

VodaFone FReezoNE

KATKI SAĞLAYAN KURULUŞLAR
ACKNOWLEDGING THE KIND CONTRIBUTION OF

Coca-Cola

TÜRK TUBORG A.Ş.

MasterCard

GÖSTERİ SPONSORLARI
PERFORMANCE SPONSORS

SKYLAND İSTANBUL

Schindler

VodaFone FReezoNE

MEKÂN DESTEĞİ İÇİN
TEŞEKKÜR EDERİZ
ACKNOWLEDGING
THE VENUE SUPPORT OF

ZORLU
PERFORMANS
SANATLARI
MERKEZİ

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİ İÇİN
TEŞEKKÜR EDERİZ
ACKNOWLEDGING
THE KIND COLLABORATION OF

Almanya Federal Cumhuriyeti
Başkonsolosluğu
İstanbul

Embassy of the
United States of America

avusturya kültür ofisi ist

GOETHE
INSTITUT

Hollanda Kraliyeti

INSTITUT
FRANÇAIS
ISTANBUL

ISTITUTO
italiano
DI CULTURA
ISTANBUL

KADIKÖY
BELEDİYESİ

NORWEGIAN EMBASSY

swiss arts council
prohelvetia

BASIN SPONSORLARI
PRESS SPONSORS

AKSAM

BirGün

Cumhuriyet

DAILY SABAH

HABER TÜRK

Hürriyet

Milliyet
BASINDA GÜVEN

SABAH

STAR

Taraf

VATAN

TELEVİZYON SPONSORLARI
TV SPONSORS

24

360

a HD
HBR

Bloomberg HT

CNN TÜRK

dream

HABER TÜRK

KANAL D

NTV

TV8

Dijital Platform Sponsoru
Digital Platform Sponsor

D·SMART

DERGİ SPONSORLARI
MAGAZINE SPONSORS

ALL,
ATLAS
Türkiye Forbes
GQ
İstanbul THE GUIDE
InStyle
LIFE
JAZZ
marie claire Maison
Milliyet SANAT
NATIONAL GEOGRAPHIC TÜRKİYE
TEMPO
Time Out İstanbul
VOGUE TÜRKİYE

RADYO SPONSORLARI
RADIO SPONSORS

"Açık Radyo." 94.9
JOY fm
NTV radyo
Radio SLOW TIME 91.2
96.2 eksen
voyage 107.4 radyovoyage.com

İKSV
SİGORTA SPONSORU
INSURANCE SPONSOR

ZURICH SİGORTA

İKSV
SAĞLIK SPONSORU
HEALTHCARE SPONSOR

MEMORIAL

İKSV
SERVİS SPONSORLARI
SERVICE SPONSORS

Kurumsal Eğitim
Corporate Education

navitas
gelişim rehberiniz

Stratejik Araştırma
Strategic Research

GFK

CRM Danışmanlığı
CRM Consultancy

directComm marketing group
Deepening Relationships
CRM | EVENT | DIGITAL

CRM Yazılım
CRM Software Development

AGC

FESTİVAL KAMPANYASI
FESTIVAL CAMPAIGN

alametifarika

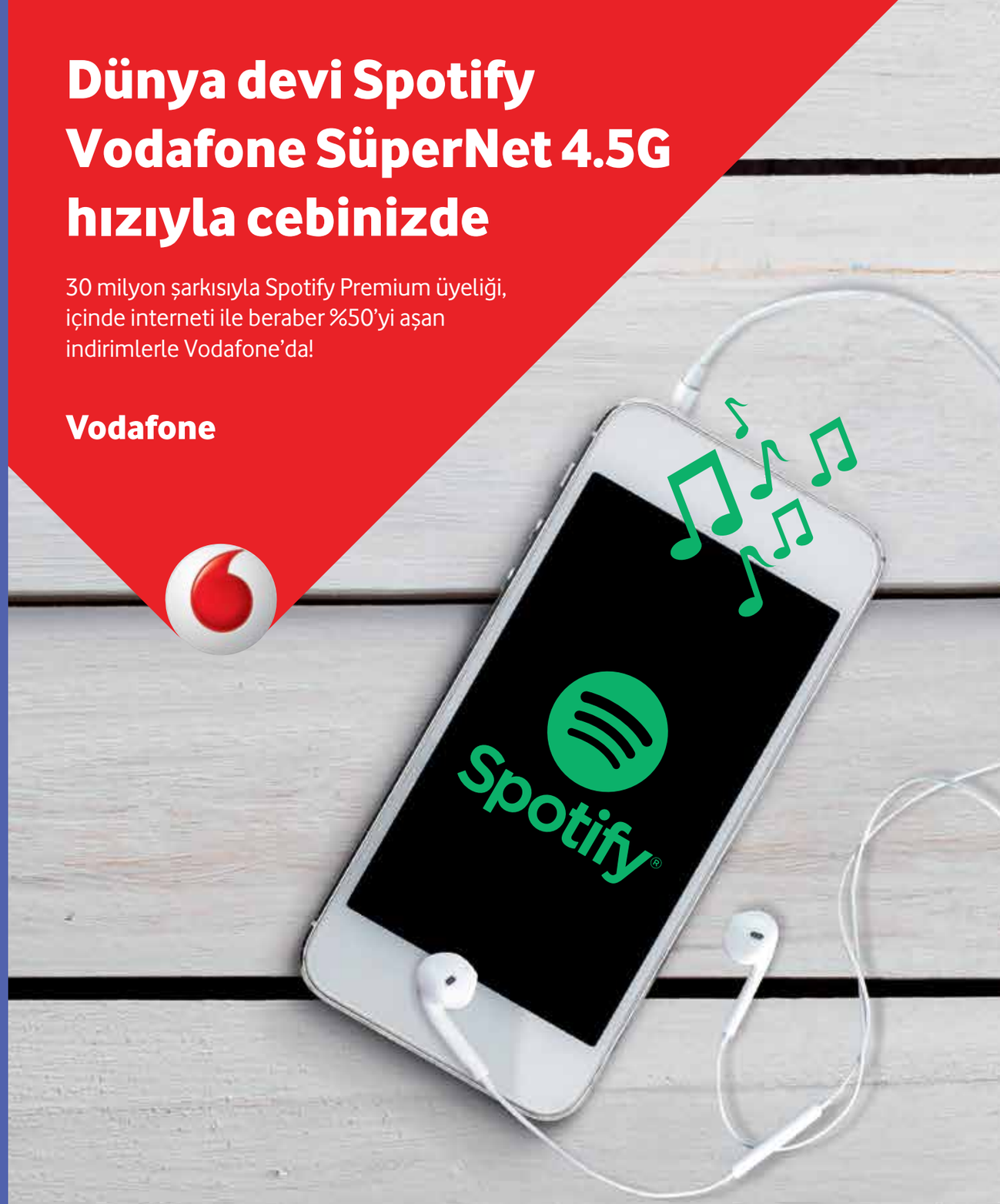
FESTİVALİN
TANITIM ÇALIŞMALARINDAKİ DESTEKLERİ
İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE ACKNOWLEDGE THEIR KIND SUPPORT
TOWARDS THE PROMOTION OF THE
FESTIVAL.

ClearChannel
Wall
OUTBOARD
D&R STORE
bugun bugece
Yaratıcı Mecralar

Dünya devi Spotify Vodafone SüperNet 4.5G hızıyla cebinizde

30 milyon şarkısıyla Spotify Premium üyeliği, içinde interneti ile beraber %50'yi aşan indirimlerle Vodafone'da!

Vodafone



İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2016 RESMİ İLETİŞİM SPONSORU VODAFONE TÜRKİYE

4.5G Vodafone SüperNet

4.5G teknolojisi, IMT-Advanced teknolojisini anlatmak için kullanılmıştır.

Spotify Paketlerinde Faturalı ve Faturasız bireysel Vodafone aboneleri yararlanabilirler. İndirim oranı Spotify Premium üyeliği ve mobil internet kullanım hakkı sunan Faturasız Esnek Paket, Faturasız Aylık Spotify Paketi, Faturalı Aylık Spotify Paketi ve Faturalı 3 Aylık Spotify Paketi için geçerlidir. Paket detayları ve kullanım koşulları hakkında detaylı bilgi için vodafone.com.tr'yi ziyaret ediniz. 4.5G teknolojisinden, 1 Nisan 2016'dan itibaren, bu teknolojiyi destekleyen cihazlar ve uyumlu SIM kartlar ile faydalanılabilir. 4.5G mobil internet hızı, kapsama alanına, coğrafi koşullara, şebeke yoğunluğuna, kullanılan cihaza ve bağlanılan siteye göre değişebilir. Detaylı bilgi: vodafone.com.tr

DHL

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2016 RESMİ TAŞIYICI DHL

İNSANLARI BİRBİRİNE BAĞLIYOR VE YAŞAMLARINI İYİLEŞTİRİYORUZ.

220'den fazla ülkede sunduğumuz hizmetlerle dünya ticaretine güç katarken, kültür ve sanata verdiğimiz destekle de içinde yaşadığımız toplumların gelişimine katkı sağlıyoruz.

DHL Express
www.dhl.com.tr/express

İKSV resmi konaklama sponsoru The Marmara Hotels,

23. İstanbul Caz Festivali'ne destek vermekten mutluluk duyuyor.

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2016 RESMİ KONAKLAMA SPONSORU THE MARMARA HOTELS

themarmarahotels
themarmarahotels
@themarmara

THE MARMARA COLLECTION
themarmarahotels.com

Africa Express Sunar:
Suriyeli Müzisyenler Orkestrası, Damon Albarn ve Konuk Sanatçılar

Fotoğrafçı: Mark Allan

27 Haziran 2016, 21.30
Cemil Topuzlu Açık Hava Sahnesi, Harbiye
23. İstanbul Caz Festivali

İKSV CAZ
İSTANBUL CAZ FESTİVALİ 2016 GÖSTERİ SPONSORU AKASYA

14-18 NOW: WW1 Centenary Arts Commission ve Holland Festival ortak eser siparişi

akasya

FESTİVALDEN ÖNCE DE SONRA DA BİZ HEP ÇALI*Jazz*

CAZ'DAN ROCK'A
16 WEB RADYO,
2 TELEVİZYON KANALI,
DÜNYANIN EN İYİ
DJ'LERİNDEN PODCAST'LER
VE ÖZEL RADYOLARLA
FESTİVAL GİBİ
APPLICATION.

HEMEN İNDİR

APP. POWER
THE MOST POWERFUL APPLICATION

MACHKA

www.machka.com.tr

BENZERSİZLİĞİNİZİN BİR İFADESİ

Kişiselliğinizi yansıtan elde tamamlanmış mücevherler

PANDORA

Görünümünüzü kişiselleştiren renkli mücevherler. Saf gümüş charm'lar 79 TL'den başlayan fiyatlarla.
Yeni PANDORA Yaz Koleksiyonunu pandora.net sayfamızdan keşfedin.

KÜÇÜK EVLERE, BÜYÜK FİKİRLER

Kelebek Mobilya'dan 40m² evler için yeni Ilia Koleksiyonu.

Çağdaş yaşamın beraberinde getirdiği ihtiyaçlara Kelebek olarak Ilia Koleksiyonu ile çözümler getirip evinize farklı bir boyut katmak istedik.

Kolayca yatak olabilen bazalı köşenin her iki kolunda USB girişi bulunmakta, üstelik sağ veya sol köşe olarak kullanılabiliyor. Çok amaçlı puf ise sadece dinlenme değil çalışma ve depolama ihtiyaçlarına cevap verirken sehpa olarak da hizmetinizde. Açıkken 6 kişilik olan masa; kapalı durumda sadece 75x75cm ölçüleri ile hiç yer kaplamıyor.

Kelebek Etkisi
Reklam Filmi

kelebek.com / 444 1 805

Kelebek

insanagüven
beden | zihin | ruh

Metin Hara

MATRIX SİSTEMİ
ASTROTERAPİ
AİLE DİZİMİ
İLLÜZYONU AŞMAK
İÇ BEN'LE TANIŞMA
YOGA
MEDİTASYON
PİLATES
REGRESYON

BEDENSEL SAĞLIK, ZİHİNSEL DENGE, RUHSAL YOLCULUK... BAMBAŞKA "BİR" YAŞAM BAŞLIYOR...

YARATICILIK
DANS TERAPİSİ
KRAV MAGA
FİZYOTERAPİ
QXCI SCIO
PİN KODU ANALİZİ
MİYOFASİAL TERAPİ
DENGE
TAI CHI

Sedir Sokak No:6 Akatlar - Beşiktaş / İstanbul
Tel: 0212 284 00 99
www.insanaguven.com

THE ART OF

LINEN

Zarif, zamansız ve çabasız şıklık için
yaza özel %100 keten ve serin parçalar

MARKS & SPENCER

LONDON

Sanatı bizlerle buluşturan İKSV emekçilerinin sağlığına ve güvenliğine katkıda bulunmaktan onur duyuyoruz.

Arme Ortak Sağlık ve Güvenlik Birimi*

*İş Güvenliği Uzmanlığı, İşyeri Hekimliği ve Diğer Sağlık Personeli Hizmetleri

arme
www.armetr.com

Yeni Sezonda da gözlerini sahneden alamayacağın o anlar Salon'da!

saloniksv
#saloniksv

Yeni sezon programı için saloniksv.com

İKSV SALON

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

YÖNETİM KURULU
BOARD OF DIRECTORS

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Başkan Yardımcıları
Vice Chairmen
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

Üyeler
Members
NURİ ÇOLAKOĞLU
HAYRİ ÇULHACI
AHMET MİSBAH DEMİRCAN
OYA ECZACIBAŞI
TAYFUN İNDİRKAŞ
PROF. YEKTA KARA
ERGUN ÖZEN
ETHEM SANCAK
DR. MİMAR KADİR TOPBAŞ
OYA ÜNLÜ KIZIL

Kurumsal Kimlik Danışmanı
Corporate Identity Advisor
BÜLENT ERKMEN

Hukuk Danışmanı
Legal Advisor
AV. SADİFE KARATAŞ KURAL

İletişim ve İş Geliştirme Danışmanı
Communications and Business Development Consultant
ARZU ULUDAĞ ELAZIĞ

İdari İşler Danışmanı
Administrative Affairs Advisor
RIFAT ÖKTEM

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE BOARD

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Üyeler
Members
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

DENETİM KURULU
AUDITORS

FATMA OKAN (BORUSAN HOLDİNG A.Ş.)
İHSAN SOMAY (ARÇELİK A.Ş.)

YÖNETİM
MANAGEMENT

Genel Müdür
General Director
GÖRGÜN TANER

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

Pazarlama ve İş Geliştirme Direktörü
Marketing and Business Development Director
TUBA TORTOP

Sponsorluk Programı Direktörü
Sponsorship Programme Director
YASEMİN KERETLİ ÇAVUŞOĞLU

Medya İlişkileri Direktörü
Media Relations Director
AYŞE BULUTGİL

İnsan Kaynakları ve İdari İşler Direktörü
Human Resources and Administration Director
SEMİN AKSOY

İstanbul Müzik Festivali Direktörü
Istanbul Music Festival Director
DR. YEŞİM GÜRER OYMAK

İstanbul Film Festivali Direktörü
Istanbul Film Festival Director
KEREM AYAN

İstanbul Bienali Direktörü
Istanbul Biennial Director
BİGE ÖRER

İstanbul Tiyatro Festivali Direktörü
Istanbul Theatre Festival Director
DR. LEMAN YILMAZ

İstanbul Caz Festivali Direktörü
Istanbul Jazz Festival Director
PELİN OPCİN

İstanbul Tasarım Bienali Direktörü
Istanbul Design Biennial Director
DENİZ OVA

Kültür Politikaları Çalışmaları Direktörü
Cultural Policy Studies Director
ÖZLEM ECE

Yönetici Asistanı
Executive Assistant
NİLAY KARTAL

İSTANBUL CAZ FESTİVALİ
ISTANBUL JAZZ FESTIVAL

DANIŞMA KURULU
ADVISORY COMMITTEE

ELİF GÜVENEN
FARUK ECZACIBAŞI
FERİDUN ERTAŞKAN
HAKAN ATALA
HÜLYA TUNÇAĞ
MURAT BEŞER
YAVUZ BAYDAR

FESTİVAL
THE FESTIVAL

Direktör Director
PELİN OPCİN

Direktör Yardımcısı
Assistant Director
HARUN İZER

Operasyon Koordinatörleri
Operation Coordinators
BAHAR AKBAŞ
BERİL AZİZOĞLU

Prodüksiyon
Production
UMUT KURÇ
(Prodüksiyon Amiri
Production Manager)
UFUK ŞAKAR
("Gece Gezmesi"
Prodüksiyon Sorumlusu
"Night Out" Production Supervisor)
BIRAZER SEYDAN
(Prodüksiyon Asistanı
Production Assistant)

Konuk Ağırlama Hospitality
LINDA BANJSKA
(Koordinatör Coordinator)
BAŞAK GÜLEÇ
(Asistan Assistant)

Saha Ekibi Site Teams
GÖKÇE GÜZEL
(Saha Amiri Site Manager)
BÜLENT ÖZTÜRK
BARBAROS ALTINAY
ERDOĞAN MORGÜL
BORA TORUN
SAİD YILMAZ
(Saha Asistanları Site Assistants)
GÖZDE KOCA
(Kulis Amiri Backstage Manager)
YUSUF BAHAR
TUĞÇE NOGAY
SELİN ÖZDAMAR
(Kulis Asistanları Backstage Assistants)
DENİZ KIVILCIM
(Hostes Ekibi Koordinatörü
Ushers Coordinator)
TUNA GİRİTLİ
(Hostes Ekibi Asistanı
Ushers Assistant)
BELFU GÜLRA KABA
ECE BUDAK
(Ofis Asistanları Office Assistant)
ELİF ARAYICI
ELİF ÖZGÜN
(Stajyer Intern)

MEDYA İLİŞKİLERİ
MEDIA RELATIONS

Direktör
Director
AYŞE BULUTGİL

Yöneticiler
Managers
ÖZLEM BEKİROĞLU ALDOĞAN
ELİF OBDAN GÜRKAN
(Uluslararası Basın
International Media)

Görsel İçerik Sorumluları
Visual Archive Associates
ÖZGE ÖZGÜLERYÜZ
POYRAZ TÜTÜNCÜ

Sorumlular
Associates
AYŞEN GÜRKAN
ZEYNEP SEYHUN
(Uluslararası Basın
International Media)
AYŞE ZEYNEP GÜLDİKEN
ERDEM ARDA GÜNEŞ

Arşiv Fotoğrafları
Archive Photos
ALİ GÜLER

Arşiv Videoları
Archive Videos
HAMİT ÇAKIR

İKSV STÜDYO
İKSV STUDIO

Yönetici
Manager
SELÇUK METİN

Asistan
Assistant
EBRU GÜMRÜKÇÜOĞLU

SPONSORLUK PROGRAMI
SPONSORSHIP PROGRAMME

Direktör
Director
YASEMİN KERETLİ ÇAVUŞOĞLU

Yönetici
Manager
ZEYNEP PEKGÖZ

Koordinatör
Coordinator
ZEYNEP KARAMAN

Sponsorluk İlişkileri Sorumlusu
Sponsorship Relations Associate
IRMAK KALELİ

Operasyon Sorumlusu
Operation Associate
PELİN DAVİDYAN

Asistan
Assistant
MELİSSA ECE KÖPÜK

PAZARLAMA VE İŞ GELİŞTİRME
MARKETING AND BUSINESS DEVELOPMENT

Direktör
Director
TUBA TORTOP

Pazarlama Yöneticisi
Marketing Manager
İREM AKEV ULUÇ

Satış ve İş Geliştirme Yöneticisi
Sales and Business Development Manager
DİLAN BEYHAN

Pazarlama Sorumluları
Marketing Associates
CANSU AŞKIN
MERİÇ YİRMİLİ

Üyelik Programı Koordinatörü
Membership Programme Coordinator
YILDIZ LALE YILDIRIM

Üyelik Programı Sorumlusu
Membership Programme Associate
GÜLCE ŞAHİN

Üyelik Programı Asistanı
Membership Programme Assistant
BÜŞRA TANRIKULU

Satış ve İş Geliştirme Sorumluları
Sales and Business Development Associates
GONCA VAROL
LARA ERAM

Bilet Satış Operasyonları Koordinatörü
Ticket Sales Operations Coordinator
ERCAN KAYA

Bilet Satış Asistanı
Ticket Sales Assistant
NEVA ABRAR

Davetiye Asistanı
Invitation Assistant
IŞIL ÖZTÜRK

Saha Operasyonları Sorumlusu
Field Operations Associate
SEZER KARİ

Saha Operasyonları Asistanı
Field Operations Assistant
ENES YAYLA

Dijital Medya Sorumlusu
Digital Media Associate
BAHAR HELVACIOĞLU

Sosyal Medya Asistanı
Social Media Assistant
SEDEF CAN

CRM Sorumlusu
CRM Associate
ÖZGE GENÇ

Gişe Görevlileri
Box Officers
DENİZ TELEK
BURAK AKGÜN

KURUM KİMLİĞİ VE YAYINLAR
CORPORATE IDENTITY AND PUBLICATIONS

Yönetici
Manager
DİDEM ERMİŞ

Editörler
Editors
MERVE EVİRGEN
ERİM ŞERİFOĞLU

Yayın Operatörü
Publications Operator
FERHAT BALAMİR

Grafikerler
Graphic Designers
SELİN PERVAN

Web Sitesi Yöneticisi
Webmaster
SEZEN ÖZGÜR

PRODÜKSİYON
PRODUCTION

Koordinatör
Coordianator
ERDAL HAMAMCI

Asistan
Assistant
ALİ ULUÇ KUTAL

BİLGİ VE BELGE MERKEZİ
INFORMATION AND RECORDS CENTRE

Yönetici
Manager
ESRA ÇANKAYA

MALİ VE İDARİ İŞLER
FINANCE AND ADMINISTRATION

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

MALİ İŞLER
FINANCE

Yöneticiler
Managers
AHMET BURUK
(Bütçe ve Muhasebe
Budget and Accounting)
BAŞAK SUCU YILDIZ (Finans Finance)

Muhasebe Sorumluları
Accounting Associates
KADİR ALTOPRAK
DENİZ YILMAZ

Muhasebe Asistanı
Assistant
ÇİĞDEM ARSLAN

KAMU DESTEKLERİ VE ULUSLARARASI FONLAR
PUBLIC AND INTERNATIONAL GRANTS

Yönetici
Manager
ASLI YURDANUR

İNSAN KAYNAKLARI VE İDARİ İŞLER
HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATION

Direktör
Director
SEMİN AKSOY

İnsan Kaynakları Uzmanı
Human Resources Specialist
EREN ERTEKİN

İnsan Kaynakları Asistanı
Human Resources Assistant
CANSU ZÜLFİKAR

Bina Yönetimi ve Güvenlik Yöneticisi
Building Administration and Security Manager
ERSİN KILIÇKAN

Sistem Yöneticisi
System Administrator
KADİR AYYILDIZ

Bilgi İşlem Asistanı
Information Technology Assistant
TAHSİN OKAN ERDEM

Danışma Görevlisi
Reception Officer
AYŞE HAZAL İSPİRLİ

Depo Sorumluları
Warehouse Officers
MUZAFFER SAYAN
ŞERİF KOCAMAN

Yardımcı Hizmetler
Services
ÖZDEN ATUKEREN
AŞKIN BİRCAN
İBRAHİM ÇAKMAK
AYDIN KAYA
HAYRULLAH NİŞANCI
SERAP SÜRGİT
MÜZEYYEN ÖZTÜRK

KÜLTÜR POLİTİKALARI ÇALIŞMALARI
CULTURAL POLICY STUDIES

Direktör
Director
ÖZLEM ECE

Araştırma Uzmanı
Research Specialist
CEREN YARTAN

SALON İKSV
SALON İKSV

Mekân ve Prodüksiyon Yöneticisi
Venue and Production Manager
EGEMEN ETİ

İçerik ve Etkinlik Yöneticisi
Content and Event Manager
DENİZ KUZUOĞLU

Ses Mühendisi
Sound Engineer
SİNAN ÖZÇELİK
EFE SÜMER

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

— İ K S V —

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV), kâr amacı gütmeyen ve kamu yararına çalışan bir kültür kurumu. 1973 yılından bu yana İstanbul'un kültür sanat yaşamını zenginleştiren çalışmalar yürütüyor. Düzenli olarak İstanbul Müzik, Film, Tiyatro ve Caz festivalleri, İstanbul Bienali, İstanbul Tasarım Bienali, Leyla Gencer Şan Yarışması ve Filmekimi'ni düzenleyen, yıl boyunca özel etkinlikler gerçekleştiren vakıf, Nejat Eczacıbaşı Binası'nda yer alan Salon İKSV'de de farklı disiplinlerdeki etkinliklere ev sahipliği yapıyor. Venedik Bienali'nde dönüşümlü olarak Uluslararası Mimarlık ve Sanat Sergilerindeki Türkiye Pavyonu'nun organizasyonunu ve Fransa'daki Cité International des Arts sanatçı atölyesindeki bir misafir sanatçı programının koordinasyonunu da üstlenen İKSV, ayrıca kültür politikalarının geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla araştırmalar yürütüyor ve raporlar hazırlıyor. Vakıf ayrıca festivallerinde sunduğu ödüller, verdiği eser siparişleri ve yer aldığı yerel ve uluslararası ortak yapımların yanı sıra her yıl klasik müzik alanında çalışan bir gence sunduğu Aydın Gün Teşvik Ödülü ve yine her yıl üstün başarılı bir edebiyat çevirisinin çevirmenine sunduğu Talât Sait Halman Çeviri Ödülü ile güncel kültür sanat üretimini destekliyor.

Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) is a non-profit cultural institution. Since 1973, the Foundation continues its efforts to enrich Istanbul's cultural and artistic life. IKSV regularly organises the Istanbul Festivals of Music, Film, Theatre and Jazz, the Istanbul Biennial, the Istanbul Design Biennial, Leyla Gencer Voice Competition, autumn film week Filmekimi and realises one-off events throughout the year. The Foundation hosts cultural and artistic events from various disciplines at its performance venue Salon, located at the Nejat Eczacıbaşı Building. IKSV also organises the Pavilion of Turkey at the International Art and Architecture Exhibitions of la Biennale di Venezia and coordinates an artist residency programme at Cité International des Arts, France. Furthermore, IKSV conducts studies and drafts reports with the aim of contributing to cultural policy development. The Foundation also supports artistic and cultural production through presenting awards at its festivals, commissioning works and taking part in international and local co-productions, as well as the Aydın Gün Encouragement Award, presented annually to a young musician working in the field of classical music, and Talât Sait Halman Translation Award, presented to the translator of an outstanding literary translation into Turkish.

İstanbul Caz Festivali,
İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından düzenleniyor.
Istanbul Jazz Festival
is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV).

www.iksv.org

FESTİVAL DERGİSİ FESTIVAL MAGAZINE

YAYIMA HAZIRLAYANLAR EDITORS
Merve Evirgen | **Erim Şerifoğlu**

ÇEVİRİ TRANSLATION
Cenk Kurt | **Yusuf Pinhas** *(20-21)*
Erim Şerifoğlu *(19)* | **Ayşegül Boydaş** *(40-41)*

KATKIDA BULUNANLAR CONTRIBUTORS
Tolga Akyıldız | **Kanat Atkaya** | **Beril Azizoğlu** | **Yavuz Baydar**
Derya Bengi | **Sarp Dakni** | **Feridun Ertaşkan** | **Merve Evirgen**
Kerem Görsev | **Banu Güven** | **Mersenne (undomondo.com)**
Burak Sülünbaz | **Evrim Sümer** | **Hülya Tunçağ**

GRAFİK TASARIM GRAPHIC DESIGN
Kerem Yaman, *BEK*

GRAFİK UYGULAMA GRAPHIC APPLICATION
Ferhat Balamir, *İKSV*

BASKI VE CİLT PRINTING AND BINDING
Ofset Yapımevi
Şair Sokak No: 4
Kağıthane Mahallesi
Çağlayan 34410 İstanbul

© İstanbul Kültür Sanat Vakfı

Tüm hakları saklıdır.
Bu yayının herhangi bir bölümü İstanbul Kültür Sanat Vakfının yazılı izni olmadan kayıt, fotokopi ve bilgi depolama dahil olmak üzere hiçbir elektronik veya mekanik yöntemle yeniden basılamaz veya çoğaltılamaz.

Bu kitapta yer alan görüş ve düşünceler yazarlarına aittir; İKSV'nin görüş ya da duruşunu yansıtmayabilir.

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including photocopy, recording or other information retrieval systems, without permission in writing from the Istanbul Foundation for Culture and Arts.

The views and opinions expressed in this book are those of the authors and do not necessarily reflect the views or position of IKSV.

İstanbul, Haziran June 2016
978-605-5275-32-7

Bandrol uygulamasına ilişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin beşinci maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.

Festival Kampanyası
Festival Campaign

REKLAM AJANSI ADVERTISING AGENCY
Alametifarika

İstanbul Caz Festivali
Istanbul Jazz Festival
İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul
T (212) 334 07 00
F (212) 334 07 02
E jazz.fest@iksv.org
caz.iksv.org

Volvo XC90 D5 AWD için ortalama yakıt tüketimi 5,8 lt/100 km ve ortalama CO_2 emisyonu 152 gr/100 km'dir.

Volvo Servis 2.0 | Volvo OtoGaranti | VOLVO BENİMLE

volvocars.com.tr | facebook.com/VolvoCarTurkey | twitter.com/VolvoCarTurkey | Volvo OtoLine 444 48 58

Garanti

caz yeşili

Caz Mevsimi Garanti'yle Açılıyor

İKSV CAZ
İSTANBUL CAZ FESTİVALİ 2016 SPONSORU GARANTİ BANKASI

23. İSTANBUL CAZ FESTİVALİ
27 Haziran - 25 Temmuz 2016

KONSERV